

تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية"
على أساس الطريقة الاتصالية لترقية استعاب المفردات وتطبيقها
بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج

رسالة الماجستير

إعداد

أمي نور فطريانا

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠٧٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٤

تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية"
على أساس الطريقة الاتصالية لترقية استعاب المفردات
بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج

رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد

أمي نور فطريانا

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠٧٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

يوليو ٢٠١٤



الموافقة و الاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على
أساس الطريقة الاتصالية لترقية استيعاب المفردات وتطبيقها بمدرسة خير أمة ٢٠
الإحصائية النموذجية بمالانج، التي أعدتها الطالبة:

الاسم : أمي نور فطريانا

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠٧٠

قد دافعت الطالبة عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة وتقر قبولها شرطا للحصول على
درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء، بتاريخ ١٥ يوليو ٢٠١٤ م.
وتتكون مجلس المناقشة من السادات:

رئيسا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

مناقشا أساسيا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٤٢٠٢٠٠٢١٢١٠٠٣

مشرفا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٢٠١١٩٩٨٠١٠٠٢

مشرفا مناقشا

رقم التوظيف:



الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطلبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الإسم : أمي نور فطريانا

رقم التسجيل : S-2 / ١٢٧٢٠٠٧٠

العنوان : ساواهان موجوساري موجوكرتو جاوا الشرقية

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت عنوان:

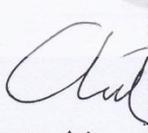
تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج

أعدتها وكتبها بنفسها وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا لها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي وأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٤ يوليو ٢٠١٤

صاحب الإقرار


 METERAI
 TEMPEL
 66791AAF878231481
 6000 DJP

امي نور فطريانا

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠٧٠

مستخلص البحث

أمي نور فطريانا. ٢٠١٤م. تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج. رسالة الماجستير بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الأول: الدكتور الحاج محمد عبد الحميد، والمشرف الثاني: الدكتور الحاج نور حسن عبد الباري.

الكلمات المفتاحية: تطوير، المادة التعليمية، المفردات، الطريق الاتصالية

يهدف هذا البحث لتصميم أو إعداد المادة التعليمية الخاصة لتعليم المفردات في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج على أساس الطريقة الاتصالية. عدم وجود المادة الملائمة كمصدر للتعليم للمدرسين والطلبة في تطبيق عملية التعليم والتعلم الفعالة في هذه المدرسة هو أساس رئيسي في هذا البحث، ولذلك ترى الباحثة أن المادة بالطريقة الاتصالية هي أكثر مناسبة بالأهداف الرئيسية من تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة. وكذلك بالدوافع لتعلم المفردات العربية من جهة الطلبة.

وأما المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج البحث والتطوير بالمدخل الكيفي، واستخدمت نموذج خطوات البحث التطويري لسوغيونو. أما عينة هذا البحث ١٥ طالبا ومدرستا اللغة العربية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج. والأساليب المستخدمة لجمع البيانات هي الملاحظة والمقابلة والاستبانة. أما تحليل البيانات باستخدام أسلوب تحليل المضمون والوصفي التحليلي والتحليل الإحصائي الوصفي.

ونائج هذا البحث هي مادة المفردات لترقية مهارة الكلام العربي البسيط في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج. ونتيجة التحكيم من الخبراء بأن تصل جودة هذه المادة مجملا إلى تقدير "جيد جدا" ونتيجة تحليل البيانات من خلال الاستبانة مع المدرسين أن درجة ملائمة هذه المادة لتطبيق في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج يصل إلى تقدير "جيد جدا" ودلت نتيجة البحث على أن استخدام مادة المفردات المعدة جيدة وفعالة ويساعدهم أكثر في أداء تعبير الكلام العربي البسيط باستخدام المفردات المدروسة.

ABSTRACT

Umi Nur Fitriana, 2014. *Design of Vocabulary Teaching Materials for “Al-Arobiyah Al-Yaumiyyah” Program Based on Communicative Method at the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang.* Thesis of Postgraduate Program. The State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor I : Dr. H. M. Abdul Hamid, M.Pd

Advisor II : Dr. H. Nurhasan Abdul Bary, M.Pd

Keywords: Design, Teaching Material, Vocabulary, Communicative Method

This research was intentionally performed to design a specific Teaching Material for teaching of Arabic vobularys at the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang based on communicative method. The reason of choosing this topic was the absence of an integrated Teaching Materials which can be used as a guide for teachers and students to perform an effective learning and teaching process in that school. The author assumed that the communicative method is relevant with the main goals of Arabic vocabulary theaching in this school and useful to motivate the students learning Arabic language.

This development research with qualitative approach, used a model proposed by Sugiono. The subjects of the research were 15 students and two teachers of Arabic language from the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang. The data was collected by using observation, interview and questionnaire. The data was then analysed by using a content analysis technique, a descriptive analysis ant a descriptive statistic analysis.

The result of this study is a Vocabulary Theaching Material to improve speaking skill in Arabic based communicative method for the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang. The final assesment of this designed Theaching material from the validators resulted the score which means “very good”. The result of data analysis obtained from the questionnaires with the teachers shows that the suitability of the desighned teaching materials to be applied at the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang has a score which means “very good”. And the experiment appointed that using product handbook could improve the ability of students to speak Arabic using vocabularys which was studied by them.

ABSTRAK

Umi Nur Fitriana, 2014. *Pengembangan Bahan Ajar Mufrodat Untuk Program “Al-Arobiyah Al-Yaumiyyah” Berdasarkan Metode Komunikatif di Home Schooling Group (HSG) SD Khoiru Ummah 20 Malang.* Tesis Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing I : Dr. H. M. Abdul Hamid, M.Pd
Pembimbing II: Dr. H. Nurhasan Abdul Bary, M.Pd

Kata kunci: Pengembangan Bahan Ajar, Mufrodat, Metode Komunikatif

Penelitian ini bertujuan untuk merancang sebuah materi ajar khusus untuk pembelajaran mufrodat bahasa Arab di HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang berdasarkan metode komunikatif. Tidak adanya bahan ajar sebagai sumber belajar bagi guru dan siswa dalam melaksanakan aktifitas belajar mengajar yang efektif di sekolah adalah dasar pijakan penelitian ini. Untuk itu, peneliti melihat bahwa metode komunikatif sangat cocok untuk tujuan utama pembelajaran bahasa Arab di sekolah dan motivasi siswa untuk belajar bahasa Arab khususnya mufrodat.

Penelitian ini adalah penelitian pengembangan dengan menggunakan pendekatan kuantitatif serta memakai langkah-langkah penelitian pengembangan yang dikemukakan oleh Sugiono dengan midifikasi. Adapun subjek coba dari penelitian ini terdiri dari 15 orang siswa dan guru 2 bahasa Arab di HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang. Teknik pengumpulan data menggunakan observasi, wawancara dan angket. Sedangkan pengolahan datanya menggunakan teknik analisis isi, analisis deskriptif dan analisis statistik deskriptif.

Penelitian ini menghasilkan sebuah buku ajar mufrodat untuk meningkatkan kemahiran berbicara dengan bahasa Arab yang sederhana dengan menggunakan metode komunikatif untuk HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang. Hasil dari validasi yang telah dilakukan oleh para validator pembelajaran bahasa Arab terhadap bahan ajar ini secara umum dinilai “baik sekali”, sedangkan hasil analisis data yang didapat melalui angket dengan guru bahasa Arab menunjukkan bahwa kecocokan bahan ajar ini untuk diterapkan di HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang dinilai “baik sekali”. Dan penggunaan produk bahan ajar yang telah didesain memiliki efektifitas yang sangat baik di dalam meningkat ketrampilan berbicara bahasa Arab dengan menggunakan mufrodat yang telah dipelajari bagi para siswa.

الإهداء

إلى الله عز وجل ورسوله محمد صلى الله عليه وسلم

إلى والدي المرحوم نور هادي ووالدي المكرمة أمي نفيسة

اللذين تلفيت على يديها الكريمين أول مبادئ الصدق والوفاء

وعرفت في نفسي كل منهما المعاني الطيبة والسمة القيمة وسلامة الطوية ونقاء الضمير تقدمه

إجلال واحترام

إلى أخي الشقيق مروان أحمد توفيق وأختي الشقيقة هضية خير النساء

التي تشجعتني في حياتي بتشجيعه مستمرة ومساعدة خالصة

أحبكما في الله

الإستهلال

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

"أحبوا العرب لثلاث: لأني عربيّ والقرآن عربيّ وكلام أهل الجنة

في الجنة عربيّ"

(رواه الطبراني من المعجم الكبير للطبراني)

شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله وكفى بالله شهيدا. والصلاة والسلام على سيدنا المرسلين وإمام المتقين وعلى آله وصحبه الطاهرين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

فإني أحمد الله عز وجل أولا وآخرا على جزيل فضله، وتتابع نعمه، على ما امدني من عون وتوفيق لإتمام هذه الدراسة بهذا البحث العلمي.

وقد أكملت الباحثة إعداد هذا البحث العلمي بعون الله سبحانه وتعالى وسعة رحمته وكثالة نعمه وتوفيقه. ثم تريد الباحثة أن تقدم جزيل الشكر وعظيم التقدير والعرفان إلى الذين كان لهم في خروج هذا البحث إلى حير الوجود ولم ييخل أحدهم بشئ طلبت، فهذا البحث المتواضع لا يتم إلا بالإرشادات والتوجيهات والاقتراحات والمساعدات من الأسرة المحبوبة والأساتذة الكرام والزملاء. لذلك، تقدم الباحثة أوفر شكرها وتقديرها لكل من بذل جهده في المساعدة على إتمام هذا البحث. وتخص بالشكر:

١. سماحة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهرجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢. سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، مدير كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٣. سماحة الدكتور ولدانا وركاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٤. سماحة الدكتور الحاج محمد عبد الحميد المشرف الأول والدكتور الحاج نور حسن عبد

البري المشرف الثاني اللذان قد قدم للباحثة كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم ييخلا بعلمهما ولم يضيقا صدرهما يوما عن مساعدة الباحثة وتوجيهها، وكان لفضلهما بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحثة فلهما من الباحثة خالص

الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

٥. سماحة الدكتور قريب الله بابكر مصطفى والدكتور حليمي زهدي بصفتهم خبير مادة المفردات العربية، لاطلاعهما على إنتاج المادة المعدة بالطريقة الاتصالية بتقديم الماتحظات والإضافات والإرشادات القيمة، جزاهما الله خير الجزاء.
٦. سماحة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، فلهم من الباحثة كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلةم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله خير الجزاء.
٧. مدير مدرسة خير الأمة ٢٠ الابتدائية النموذجية أكو ديديك عبدالله ومدرسا اللغة العربية نعمة فطريانا ومحروس سفيان في مدرسة خير أمة ٢٠ مالانج على مساعدتهم في التجربة الميدانية.
- وأخيرا إن هذا البحث لا يخلوا من الأخطاء والنقائص، فتوجو الباحثة من القراء أن يقدموا الاقتراحات لتحسين هذا البحث. عسى الله أن يجعل هذا البحث مفيدا ونافعا لمن يستفيد منه، آمين.

والله ولي التوفيق

محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ	شاعر
ب	إهداء
ج	شكر وتقدير
هـ	تقرير المشرفين
و	إقرار الطلبة
ز	الموافقة والإعتماد من لجنة المناقشة
ح	مستخلص البحث
ط	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ي	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
م	قائمة الجدول
ع	قائمة رسم البيانات
ص	محتويات البحث

الفصل الأول

الإطار العام

- أ- خلفية البحث ١
- ب- أسئلة البحث ٥
- ج- أهداف البحث ٥
- د- مواصفات الإنتاج ٦
- هـ- حدود البحث ٧
- و- فوائد البحث والتطوير ٨

- ز- تحديد المصطلحات ٩
- ح- الدراسات السابقة ١٠

الفصل الثاني

الإطار النظري ولمحة عن ميدان الدراسة

- المبحث الأول: تطوير المواد التعليمية ١٣
- أ- المواد التعليمية في مجال اللغة وتعلمها ١٣
- ب- أهمية المادة التعليمية ١٤
- ج- أنواع المادة التعليمية ١٥
- المبحث الثاني: المفردات وتدرسيها ١٥
- أ- مفهوم المفردات ١٥
- ب- أنواع المفردات ١٦
- ج- اهتمام للمفردات اللغوية ٢١
- د- الأسس التربوية في تنمية المفردات ٢٢
- هـ- تدريس المفردات ٢٢
- و- أهمية تدريس المفردات ٢٣
- ز- دور المعلم في تدريس المفردات ٢٤
- ح- أسس اختيار المفردات ٢٥
- ط- أساليب توضيح المفردات ٢٦
- المبحث الثالث: المواد التعليمية على أساس الطريقة الاتصالية ٣١
- أ- الاتصال بين المدخل والطريقة ٣١
- ب- مفهوم الطريقة الاتصالية ٣٢
- ج- خصائص الطريقة الاتصالية ٣٤
- د- مبادئ الطريقة الاتصالية ٣٦

- هـ - أساليب تعلم وتعليم على أساس الطريقة الاتصالية ٣٧
- و - المواد التعليمية الاتصال ٣٨

الفصل الثالث

منهجية البحث

- منهج البحث ٣٩
- أ - شكل البحث والتطوير ٣٩
- ب - اجراءات البحث ٣٩
- ج - تجربة الإنتاج ٤٢
١. تخطيط الإنتاج ٤٣
٢. فاعل الإنتاج ٤٢
٣. البيانات ٤٤
٤. أدوات جمع البيانات ٤٤
- أ - الملاحظة ٤٥
- ب - المقابلة ٤٥
- ج - الإستبانة ٤٦
- د - الاختبار ٤٧
- أ) الاختبار القبلي ٤٧
- ب) الاختبار البعدي ٤٨
- د - تحليل البيانات ٤٨
- هـ - مراحل تنفيذ الدراسات ٥٠
- و - هيكل البحث ٥١

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: عرض البيانات ونتائجه ٥٣

أ- كفية تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة

الاتصالية وخصائصها ٥٣

١- تحليل حاجات ومشكلات الطلبة في تعليم المفردات العربية..... ٥٤

أ) البيانات من الملاحظة ٥٤

ب) البيانات من المقابلة مع مدرس اللغة العربية ٥٥

ج) البيانات من إستبانة الطلبة ٥٦

٢- تحليل حاجات الطلبة ورغبتهم عن موضوعات المادة في تعليم المفردات

..... ٦١

٣- ملاحظة منهج تعليم المفردات في مدرسة خير أمة ٢٠ ٦٥

٤- مواصفات المنتجات المطورة مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على

أساس الطريقة الاتصالية ٦٦

ب- مدى صلاحية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس

الطريقة الاتصالية ٧٢

١- التحكيم من خبراء تعليم اللغة العربية على المادة المعدة ٧٢

٢- تصحيح المادة مناسبا بالتعليقات والمدخلات من الخبراء ٨٧

٣- التقدير من مدرستي اللغة العربية بعد تصميم المادة ٩٣

٤- تطبيق مجموعة فردية ٩٨

٥- تطبيق مجموعة الصغيرة ٩٩

ج- فعالية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة

الاتصالية ١٠١

١- التطبيق الميداني ١٠١

٢- نتائج الاستبانة من الطلبة بعد استخدام المادة ١٠٢

٣- فعالية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة

الاتصالية ١٠٤

المبحث الثاني: تحليل البيانات ومناقشتها ١١٣

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات

أ- نتائج البحث ١١٦

ب- التوصيات ١١٨

ت- الاقتراحات ١١٨

قائمة المصادر والمراجع ١١٩

الملاحق ١٢٤

قائمة الجدول

الصفحة	الموضوع	الجدول	الرقم
٤٨	معيار مستوى تحصيل الإمتبانه لى الخبراء	الجدول (٣.١)	١
٥٠	مراحل تنفيذ الدراسة	الجدول (٣.٢)	٢
٥٨	المباني والمنشآت في مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية	الجدول (٤.١)	٣
٥٩	إدارة مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية	الجدول (٤.٢)	٤
٦٠	الطلبة في مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية	الجدول (٤.٣)	٥
٦٥	بيانات الإمتبانه عن احتياجات الطلبة	الجدول (٤.٤)	٦
٦٩	بيانات الإمتبانه عن موضوعات المناسبة بمواقف وخبرات الطلبة	الجدول (٤.٥)	٧
٧٠	معيار مستوى تحصيل الإمتبانه لى الطلبة	الجدول (٤.٦)	٨
٧٣	الموضوعات التي تم اختيارها الطلبة	الجدول (٤.٧)	٩
٨٣	تحليل نتيجة الحكيم من الخبير عن محتوى المادة ولغتها	الجدول (٤.٨)	١٠
٨٤	نتيجة الحكيم من الخبير عن محتوى المادة ولغتها	الجدول (٤.٩)	١١
٨٦	تحليل نتيجة الحكيم من الخبير عن تعليم للغة	الجدول (٤.١٠)	١٢
٨٦	تحليل نتيجة الحكيم من الخبير عن محتوى المادة ولغتها	الجدول (٤.١١)	١٣
٨٧	نتائج التحكيم من الخبير عن تصميم المادة	الجدول (٤.١٢)	١٤

٩٤	تحليل نتيجة الحكيم من الخبير عن تصميم المادة	الجدول (٤.١٣)	١٥
٩٤	مدى نقطة نتيجة الحكيم من الخبير عن تصميم المادة	الجدول (٤.١٤)	١٦
٩٥	تحليل نتيجة الحكيم من جميع الخبير	الجدول (٤.١٥)	١٧
١٠٢	نتيجة الإستهانة عن ملائم المادة المصمم للتطبيق في المدرسة	الجدول (٤.١٦)	١٨
١٠٣	تحليل نتيجة الحكيم من المدرسة اللغة العربية	الجدول (٤.١٧)	١٩
١٠٣	نتيجة الإستهانة عن ملائم المادة المصمم للتطبيق في المدرسة	الجدول (٤.١٨)	٢٠
١٠٥	تحليل نتيجة الحكيم من المدرسة اللغة العربية	الجدول (٤.١٩)	٢١
١٠٥	تحليل نتيجة الحكيم من جميع الخبير	الجدول (٤.٢٠)	٢٢
١١٠	نتائج الاستبانة من الطلبة بعد استخدام المادة	الجدول (٤.٢١)	٢٣
١١١	تحليل نتيجة ملائمة المادة لتشجيع مهارات الكلام لدى الطلبة	الجدول (٤.٢٢)	٢٤
١١٢	دليل التقويم لقياس كفاءة الطلبة في تعليم المفردات	الجدول (٤.٢٣)	٢٥
١١٣	نتيجة الإختبار القبلي للتجربة الميداني	الجدول	٢٦

		(٤.٢٤)	
١١٤	تحليل نتيجة الإختبار القبلي للتجربة الميداني	الجدول (٤.٢٥)	٢٧
١١٦	نتيجة الإختبار البعدي للتجربة الميداني	الجدول (٤.٢٦)	٢٨
١١٧	تحليل نتيجة الإختبار البعدي للتجربة الميداني	الجدول (٤.٢٧)	٢٩
١١٨	نتائج اختبارات الطلبة	الجدول (٤.٢٨)	٣٠
١١٩	نتائج $\sum x^{2d}$	الجدول (٤.٢٩)	٣١

قائمة رسم البيان

الصفحة	الموضوع	رسم البيان	الرقم
٤٠	نموذج إجراءات البحث والتطوير	رسم البيان (٣.١)	١
٧٥	صفحة الغلاف الأول	رسم البيان (٤.١)	٢
٧٥	صفحة الغلاف الثاني	رسم البيان (٤.٢)	٣
٧٦	صفحة المحتويات	رسم البيان (٤.٣)	٤
٧٦	صفحة المقدمة	رسم البيان (٤.٤)	٥
٧٧	صفحة دليل العام	رسم البيان (٤.٥)	٦
٧٧	صفحة الموضوع	رسم البيان (٤.٦)	٧
٧٨	صفحة الإفتتاح ودليل الخاص	رسم البيان (٤.٧)	٨
٧٨	صفحة المفردات	رسم البيان (٤.٨)	٩
٧٩	صفحة العربية اليومية	رسم البيان (٤.٩)	١٠
٧٩	صفحة التدريبات	رسم البيان	١١

		(٤.١٠)	
٨٠	صفحة مراجعة المفردات	رسم البيان (٤.١١)	١٢
٩٦	تصحیح الغلاف الأول	رسم البيان (٤.١٢)	١٣
٩٦	تصحیح كتابة المقدمة	رسم البيان (٤.١٣)	١٤
٩٧	كتابة أمر التدريبات قبل التصحيح	رسم البيان (٤.١٤)	١٥
٩٧	كتابة أمر التدريبات بعد التصحيح	رسم البيان (٤.١٥)	١٦
٩٨	كتابة دليل العام قبل التصحيح	رسم البيان (٤.١٦)	١٧
٩٨	كتابة دليل العام بعد التصحيح	رسم البيان (٤.١٧)	١٨
٩٩	تصحیح الكتابة في صفحة الإفتتاح	رسم البيان (٤.١٨)	١٩
٩٩	تصحیح الصورة	رسم البيان (٤.١٩)	٢٠
١٠٠	تصحیح الصورة	رسم البيان (٤.٢٠)	٢١
١٠٠	تصحیح المفردة	رسم البيان (٤.٢١)	٢٢
١٠١	تصحیح المفردة	رسم البيان (٤.٢٢)	٢٣

تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية"
على أساس الطريقة الاتصالية لترقية استعاب المفردات وتطبيقها
بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج

رسالة الماجستير

إعداد

أمي نور فطريانا

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠٧٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٤

تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية"
على أساس الطريقة الاتصالية لترقية استيعاب المفردات
بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج

رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد

أمي نور فطريانا

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠٧٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

يوليو ٢٠١٤

الإستهلال

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

"أحبوا العرب لثلاث: لأني عربيّ والقرآن عربيّ وكلام أهل الجنة
في الجنة عربيّ"

(رواه الطبراني من المعجم الكبير للطبراني)

الإهداء

إلى الله عز وجل ورسوله محمد صلى الله عليه وسلم

إلى والدي المرحوم نور هادي ووالدي المكرمة أمي نفيسة

اللذين تلفيت على يديها الكريمين أول مبادئ الصدق والوفاء

وعرفت في نفسي كل منهما المعاني الطيبة والسمة القيمة وسلامة الطوية ونقاء الضمير تقدمه

إجلال واحترام

إلى أخي الشقيق مروان أحمد توفيق وأختي الشقيقة هضية خير النساء

التي تشجعتني في حياتي بتشجيعه مستمرة ومساعدة خالصة

أحبكما في الله

شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله وكفى بالله شهيدا. والصلاة والسلام على سيدنا المرسلين وإمام المتقين وعلى آله وصحبه الطاهرين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

فإني أحمد الله عز وجل أولا وآخرا على جزيل فضله، وتتابع نعمه، على ما امدني من عون وتوفيق لإتمام هذه الدراسة بهذا البحث العلمي.

وقد أكملت الباحثة إعداد هذا البحث العلمي بعون الله سبحانه وتعالى وسعة رحمته وكثالة نعمه وتوفيقه. ثم تريد الباحثة أن تقدم جزيل الشكر وعظيم التقدير والعرفان إلى الذين كان لهم في خروج هذا البحث إلى حير الوجود ولم ييخل أحدهم بشئ طلبت، فهذا البحث المتواضع لا يتم إلا بالإرشادات والتوجيهات والاقتراحات والمساعدات من الأسرة المحبوبة والأساتذة الكرام والزملاء. لذلك، تقدم الباحثة أوفر شكرها وتقديرها لكل من بذل جهده في المساعدة على إتمام هذا البحث. وتخص بالشكر:

١. سماحة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهرجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢. سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، مدير كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٣. سماحة الدكتور ولدانا وركاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٤. سماحة الدكتور الحاج محمد عبد الحميد المشرف الأول والدكتور الحاج نور حسن عبد

البري المشرف الثاني اللذان قد قدم للباحثة كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم ييخلا بعلمهما ولم ييضقا صدرهما يوما عن مساعدة الباحثة وتوجيهها، وكان لفضلهما بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحثة فلهما من الباحثة خالص

الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

٥. سماحة الدكتور قريب الله بابكر مصطفى والدكتور حليمي زهدي بصفتهم خبير مادة المفردات العربية، لاطلاعهما على إنتاج المادة المعدة بالطريقة الاتصالية بتقديم الماتحظات والإضافات والإرشادات القيمة، جزاهما الله خير الجزاء.
٦. سماحة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، فلهم من الباحثة كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلةم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله خير الجزاء.
٧. مدير مدرسة خير الأمة ٢٠ الابتدائية النموذاجية أكو ديديك عبدالله ومدرسا اللغة العربية نعمة فطريانا ومحروس سفيان في مدرسة خير أمة ٢٠ مالانج على مساعدتهم في التجربة الميدانية.
- وأخيرا إن هذا البحث لا يخلوا من الأخطاء والنقائص، فتوجو الباحثة من القراء أن يقدموا الاقتراحات لتحسين هذا البحث. عسى الله أن يجعل هذا البحث مفيدا ونافعا لمن يستفيد منه، آمين.

والله ولي التوفيق



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف
الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين.

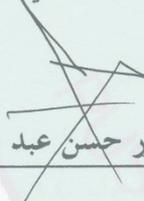
بعد الإطلاع على البحث العلمي التي حضرته الطالبة :

: أمي نور فطريانا

رقم التسجيل : S-2/ ١٢٧٢٠٠٧٠

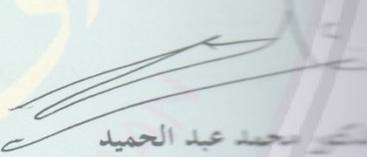
: تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية
بالدراسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بمالانج
وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني


الدكتور نور حسن عبد الباري

رقم التوظيف:

المشرف الأول


الدكتور محمد عبد الحميد

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٢٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٢

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية


الدكتور ولدانا واركاديناتا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١



الموافقة و الاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على
أساس الطريقة الاتصالية لترقية استيعاب المفردات وتطبيقها بمدرسة خير أمة ٢٠
الإحتاتية النموذجية بمالاغ، التي أعدتها الطالبة:

اسم : أمي نور فطريانا

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠٧٠

قد دافعت الطالبة عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة وتقر قبولها شرطا للحصول على
درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء، بتاريخ ١٥ يوليو ٢٠١٤ م.
وتتكون مجلس المناقشة من السادات:

رئيسا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

مناقشا أساسيا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٤٢٠٢٠٠٢١٢١٠٠٣

مشرفا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٢٠١١٩٩٨٠١٠٠٢

مشرفا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٢٠١١٩٩٨٠١٠٠٢

اعتماد
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
MAULANA MALIK IBRAHIM
MALANG
الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطلبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الإسم : أمي نور فطريانا

رقم التسجيل : S-2 / ١٢٧٢٠٠٧٠

العنوان : ساواهان موجوساري موجوكرتو جاوا الشرقية

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت عنوان:

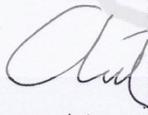
تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية بمدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بمالانج

أعدتها وكتبها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا لها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي وأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون للمسئولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٤ يوليو ٢٠١٤

صاحب الإقرار


 METERAI
 TEMPEL
 PAJALE KEMAHKAMAN DAN
 20
 66791AAF878231481
 DENAH RIBU RUPIAH
 6000 DJP

امي نور فطريانا

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠٧٠

مستخلص البحث

أمي نور فطريانا. ٢٠١٤م. تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج. رسالة الماجستير بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الأول: الدكتور الحاج محمد عبد الحميد، والمشرف الثاني: الدكتور الحاج نور حسن عبد الباري.

الكلمات المفتاحية: تطوير، المادة التعليمية، المفردات، الطريق الاتصالية

يهدف هذا البحث لتصميم أو إعداد المادة التعليمية الخاصة لتعليم المفردات في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج على أساس الطريقة الاتصالية. عدم وجود المادة الملائمة كمصدر للتعليم للمدرسين والطلبة في تطبيق عملية التعليم والتعلم الفعالة في هذه المدرسة هو أساس رئيسي في هذا البحث، ولذلك ترى الباحثة أن المادة بالطريقة الاتصالية هي أكثر مناسبة بالأهداف الرئيسية من تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة. وكذلك بالدوافع لتعلم المفردات العربية من جهة الطلبة.

وأما المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج البحث والتطوير بالمدخل الكيفي، واستخدمت نموذج خطوات البحث التطويري لسوغيونو. أما عينة هذا البحث ١٥ طالبا ومدرستا اللغة العربية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج. والأساليب المستخدمة لجمع البيانات هي الملاحظة والمقابلة والاستبانة. أما تحليل البيانات باستخدام أسلوب تحليل المضمون والوصفي التحليلي والتحليل الإحصائي الوصفي.

ونائج هذا البحث هي مادة المفردات لترقية مهارة الكلام العربي البسيط في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج. ونتيجة التحكيم من الخبراء بأن تصل جودة هذه المادة مجملا إلى تقدير "جيد جدا" ونتيجة تحليل البيانات من خلال الاستبانة مع المدرسين أن درجة ملائمة هذه المادة لتطبيق في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج يصل إلى تقدير "جيد جدا" ودلت نتيجة البحث على أن استخدام مادة المفردات المعدة جيدة وفعالة ويساعدهم أكثر في أداء تعبير الكلام العربي البسيط باستخدام المفردات المدروسة.

ABSTRACT

Umi Nur Fitriana, 2014. *Design of Vocabulary Teaching Materials for “Al-Arobiyah Al-Yaumiyyah” Program Based on Communicative Method at the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang.* Thesis of Postgraduate Program. The State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor I : Dr. H. M. Abdul Hamid, M.Pd

Advisor II : Dr. H. Nurhasan Abdul Bary, M.Pd

Keywords: Design, Teaching Material, Vocabulary, Communicative Method

This research was intentionally performed to design a specific Teaching Material for teaching of Arabic vobularys at the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang based on communicative method. The reason of choosing this topic was the absence of an integrated Teaching Materials which can be used as a guide for teachers and students to perform an effective learning and teaching process in that school. The author assumed that the communicative method is relevant with the main goals of Arabic vocabulary theaching in this school and useful to motivate the students learning Arabic language.

This development research with qualitative approach, used a model proposed by Sugiono. The subjects of the research were 15 students and two teachers of Arabic language from the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang. The data was collected by using observation, interview and questionnaire. The data was then analysed by using a content analysis technique, a descriptive analysis ant a descriptive statistic analysis.

The result of this study is a Vocabulary Theaching Material to improve speaking skill in Arabic based communicative method for the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang. The final assesment of this designed Theaching material from the validators resulted the score which means “very good”. The result of data analysis obtained from the questionnaires with the teachers shows that the suitability of the desighned teaching materials to be applied at the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang has a score which means “very good”. And the experiment appointed that using product handbook could improve the ability of students to speak Arabic using vocabularys which was studied by them.

ABSTRAK

Umi Nur Fitriana, 2014. *Pengembangan Bahan Ajar Mufrodat Untuk Program “Al-Arobiyah Al-Yaumiyyah” Berdasarkan Metode Komunikatif di Home Schooling Group (HSG) SD Khoiru Ummah 20 Malang.* Tesis Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing I : Dr. H. M. Abdul Hamid, M.Pd
Pembimbing II: Dr. H. Nurhasan Abdul Bary, M.Pd

Kata kunci: Pengembangan Bahan Ajar, Mufrodat, Metode Komunikatif

Penelitian ini bertujuan untuk merancang sebuah materi ajar khusus untuk pembelajaran mufrodat bahasa Arab di HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang berdasarkan metode komunikatif. Tidak adanya bahan ajar sebagai sumber belajar bagi guru dan siswa dalam melaksanakan aktifitas belajar mengajar yang efektif di sekolah adalah dasar pijakan penelitian ini. Untuk itu, peneliti melihat bahwa metode komunikatif sangat cocok untuk tujuan utama pembelajaran bahasa Arab di sekolah dan motivasi siswa untuk belajar bahasa Arab khususnya mufrodat.

Penelitian ini adalah penelitian pengembangan dengan menggunakan pendekatan kuantitatif serta memakai langkah-langkah penelitian pengembangan yang dikemukakan oleh Sugiono dengan midifikasi. Adapun subjek coba dari penelitian ini terdiri dari 15 orang siswa dan guru 2 bahasa Arab di HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang. Teknik pengumpulan data menggunakan observasi, wawancara dan angket. Sedangkan pengolahan datanya menggunakan teknik analisis isi, analisis deskriptif dan analisis statistik deskriptif.

Penelitian ini menghasilkan sebuah buku ajar mufrodat untuk meningkatkan kemahiran berbicara dengan bahasa Arab yang sederhana dengan menggunakan metode komunikatif untuk HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang. Hasil dari validasi yang telah dilakukan oleh para validator pembelajaran bahasa Arab terhadap bahan ajar ini secara umum dinilai “baik sekali”, sedangkan hasil analisis data yang didapat melalui angket dengan guru bahasa Arab menunjukkan bahwa kecocokan bahan ajar ini untuk diterapkan di HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang dinilai “baik sekali”. Dan penggunaan produk bahan ajar yang telah didesain memiliki efektifitas yang sangat baik di dalam meningkat ketrampilan berbicara bahasa Arab dengan menggunakan mufrodat yang telah dipelajari bagi para siswa.

قائمة الجدول

الصفحة	الموضوع	الجدول	الرقم
٤٨	معيار مستوى تحصيل الإستهانة لى الخبراء	الجدول (٣.١)	١
٥٠	مراحل تنفيذ الدراسة	الجدول (٣.٢)	٢
٥٨	المباني والمنشآت في مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية	الجدول (٤.١)	٣
٥٩	إدارة مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية	الجدول (٤.٢)	٤
٦٠	الطلبة في مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية	الجدول (٤.٣)	٥
٦٥	بيانات الإستهانة عن احتياجات الطلبة	الجدول (٤.٤)	٦
٦٩	بيانات الاستهانة عن موضوعات المناسبة بمواقف وخبرات الطلبة	الجدول (٤.٥)	٧
٧٠	معيار مستوى تحصيل الاستهانة لى الطلبة	الجدول (٤.٦)	٨
٧٣	الموضوعات التي تم اختيارها الطلبة	الجدول (٤.٧)	٩
٨٣	تحليل نتيجة الحكيم من الخبر عن محتوى المادة ولغتها	الجدول (٤.٨)	١٠
٨٤	نتيجة الحكيم من الخبر عن محتوى المادة ولغتها	الجدول (٤.٩)	١١
٨٦	تحليل نتيجة الحكيم من الخبر عن تعليم للغة	الجدول (٤.١٠)	١٢
٨٦	تحليل نتيجة الحكيم من الخبر عن محتوى المادة ولغتها	الجدول (٤.١١)	١٣
٨٧	نتائج التحكيم من الخبر عن تصميم المادة	الجدول (٤.١٢)	١٤

٩٤	تحليل نتيجة الحكيم من الخبير عن تصميم المادة	الجدول (٤.١٣)	١٥
٩٤	مدى نقطة نتيجة الحكيم من الخبير عن تصميم المادة	الجدول (٤.١٤)	١٦
٩٥	تحليل نتيجة الحكيم من جميع الخبير	الجدول (٤.١٥)	١٧
١٠٢	نتيجة الإستهانة عن ملائم المادة المصمم للتطبيق في المدرسة	الجدول (٤.١٦)	١٨
١٠٣	تحليل نتيجة الحكيم من المدرسة اللغة العربية	الجدول (٤.١٧)	١٩
١٠٣	نتيجة الإستهانة عن ملائم المادة المصمم للتطبيق في المدرسة	الجدول (٤.١٨)	٢٠
١٠٥	تحليل نتيجة الحكيم من المدرسة اللغة العربية	الجدول (٤.١٩)	٢١
١٠٥	تحليل نتيجة الحكيم من جميع الخبير	الجدول (٤.٢٠)	٢٢
١١٠	نتائج الاستبانة من الطلبة بعد استخدام المادة	الجدول (٤.٢١)	٢٣
١١١	تحليل نتيجة ملائمة المادة لتشجيع مهارات الكلام لدى الطلبة	الجدول (٤.٢٢)	٢٤
١١٢	دليل التقييم لقياس كفاءة الطلبة في تعليم المفردات	الجدول (٤.٢٣)	٢٥
١١٣	نتيجة الإختبار القبلي للتجربة الميداني	الجدول	٢٦

		(٤.٢٤)	
١١٤	تحليل نتيجة الإختبار القبلي للتجربة الميداني	الجدول (٤.٢٥)	٢٧
١١٦	نتيجة الإختبار البعدي للتجربة الميداني	الجدول (٤.٢٦)	٢٨
١١٧	تحليل نتيجة الإختبار البعدي للتجربة الميداني	الجدول (٤.٢٧)	٢٩
١١٨	نتائج اختبارات الطلبة	الجدول (٤.٢٨)	٣٠
١١٩	نتائج $\sum x^{2d}$	الجدول (٤.٢٩)	٣١

قائمة رسم البيان

الصفحة	الموضوع	رسم البيان	الرقم
٤٠	نموذج إجراءات البحث والتطوير	رسم البيان (٣.١)	١
٧٥	صفحة الغلاف الأول	رسم البيان (٤.١)	٢
٧٥	صفحة الغلاف الثاني	رسم البيان (٤.٢)	٣
٧٦	صفحة المحتويات	رسم البيان (٤.٣)	٤
٧٦	صفحة المقدمة	رسم البيان (٤.٤)	٥
٧٧	صفحة دليل العام	رسم البيان (٤.٥)	٦
٧٧	صفحة الموضوع	رسم البيان (٤.٦)	٧
٧٨	صفحة الإفتتاح ودليل الخاص	رسم البيان (٤.٧)	٨
٧٨	صفحة المفردات	رسم البيان (٤.٨)	٩
٧٩	صفحة العربية اليومية	رسم البيان (٤.٩)	١٠
٧٩	صفحة التدريبات	رسم البيان	١١

		(٤.١٠)	
٨٠	صفحة مراجعة المفردات	رسم البيان (٤.١١)	١٢
٩٦	تصحیح الغلاف الأول	رسم البيان (٤.١٢)	١٣
٩٦	تصحیح كتابة المقدمة	رسم البيان (٤.١٣)	١٤
٩٧	كتابة أمر التدريبات قبل التصحيح	رسم البيان (٤.١٤)	١٥
٩٧	كتابة أمر التدريبات بعد التصحيح	رسم البيان (٤.١٥)	١٦
٩٨	كتابة دليل العام قبل التصحيح	رسم البيان (٤.١٦)	١٧
٩٨	كتابة دليل العام بعد التصحيح	رسم البيان (٤.١٧)	١٨
٩٩	تصحیح الكتابة في صفحة الإفتتاح	رسم البيان (٤.١٨)	١٩
٩٩	تصحیح الصورة	رسم البيان (٤.١٩)	٢٠
١٠٠	تصحیح الصورة	رسم البيان (٤.٢٠)	٢١
١٠٠	تصحیح المفردة	رسم البيان (٤.٢١)	٢٢
١٠١	تصحیح المفردة	رسم البيان (٤.٢٢)	٢٣

محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ	شاعر
ب	إهداء
ج	شكر وتقدير
هـ	تقرير المشرفين
و	إقرار الطلبة
ز	الموافقة والإعتماد من لجنة المناقشة
ح	مستخلص البحث
ط	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ي	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
م	قائمة الجدول
ع	قائمة رسم البيانات
ص	محتويات البحث

الفصل الأول

الإطار العام

- أ- خلفية البحث ١
- ب- أسئلة البحث ٥
- ج- أهداف البحث ٥
- د- مواصفات الإنتاج ٦
- هـ- حدود البحث ٧
- و- فوائد البحث والتطوير ٨

- ز- تحديد المصطلحات ٩
- ح- الدراسات السابقة ١٠

الفصل الثاني

الإطار النظري ولمحة عن ميدان الدراسة

- المبحث الأول: تطوير المواد التعليمية ١٣
- أ- المواد التعليمية في مجال اللغة وتعلمها ١٣
- ب- أهمية المادة التعليمية ١٤
- ج- أنواع المادة التعليمية ١٥
- المبحث الثاني: المفردات وتدرسيها ١٥
- أ- مفهوم المفردات ١٥
- ب- أنواع المفردات ١٦
- ج- اهتمام للمفردات اللغوية ٢١
- د- الأسس التربوية في تنمية المفردات ٢٢
- هـ- تدريس المفردات ٢٢
- و- أهمية تدريس المفردات ٢٣
- ز- دور المعلم في تدريس المفردات ٢٤
- ح- أسس اختيار المفردات ٢٥
- ط- أساليب توضيح المفردات ٢٦
- المبحث الثالث: المواد التعليمية على أساس الطريقة الاتصالية ٣١
- أ- الاتصال بين المدخل والطريقة ٣١
- ب- مفهوم الطريقة الاتصالية ٣٢
- ج- خصائص الطريقة الاتصالية ٣٤
- د- مبادئ الطريقة الاتصالية ٣٦

- هـ - أساليب تعلم وتعليم على أساس الطريقة الاتصالية ٣٧
- و - المواد التعليمية الاتصال ٣٨

الفصل الثالث

منهجية البحث

- منهج البحث ٣٩
- أ - شكل البحث والتطوير ٣٩
- ب - اجراءات البحث ٣٩
- ج - تجربة الإنتاج ٤٢
١. تخطيط الإنتاج ٤٣
٢. فاعل الإنتاج ٤٢
٣. البيانات ٤٤
٤. أدوات جمع البيانات ٤٤
- أ - الملاحظة ٤٥
- ب - المقابلة ٤٥
- ج - الإستبانة ٤٦
- د - الاختبار ٤٧
- أ) الاختبار القبلي ٤٧
- ب) الاختبار البعدي ٤٨
- د - تحليل البيانات ٤٨
- هـ - مراحل تنفيذ الدراسات ٥٠
- و - هيكل البحث ٥١

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- المبحث الأول: عرض البيانات ونتائجه ٥٣
- أ- كفية تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية وخصائصها ٥٣
- ١- تحليل حاجات ومشكلات الطلبة في تعليم المفردات العربية..... ٥٤
- أ) البيانات من الملاحظة ٥٤
- ب) البيانات من المقابلة مع مدرس اللغة العربية ٥٥
- ج) البيانات من إستبانة الطلبة ٥٦
- ٢- تحليل حاجات الطلبة ورغبتهم عن موضوعات المادة في تعليم المفردات ٦١
- ٣- ملاحظة منهج تعليم المفردات في مدرسة خير أمة ٢٠ ٦٥
- ٤- مواصفات المنتجات المطورة مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية ٦٦
- ب- مدى صلاحية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية ٧٢
- ١- التحكيم من خبراء تعليم اللغة العربية على المادة المعدة ٧٢
- ٢- تصحيح المادة مناسبا بالتعليقات والمدخلات من الخبراء ٨٧
- ٣- التقدير من مدرستي اللغة العربية بعد تصميم المادة ٩٣
- ٤- تطبيق مجموعة فردية ٩٨
- ٥- تطبيق مجموعة الصغيرة ٩٩
- ج- فعالية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية ١٠١
- ١- التطبيق الميداني ١٠١
- ٢- نتائج الاستبانة من الطلبة بعد استخدام المادة ١٠٢

٣- فعالية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة

الاتصالية ١٠٤

المبحث الثاني: تحليل البيانات ومناقشتها ١١٣

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات

أ- نتائج البحث ١١٦

ب- التوصيات ١١٨

ت- الاقتراحات ١١٨

قائمة المصادر والمراجع ١١٩

الملاحق ١٢٤

تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية"
على أساس الطريقة الاتصالية لترقية استعاب المفردات وتطبيقها
بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج

رسالة الماجستير

إعداد

أمي نور فطريانا

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠٧٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٤

تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية"
على أساس الطريقة الاتصالية لترقية استعاب المفردات
بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج

رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد

أمي نور فطريانا

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠٧٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

يوليو ٢٠١٤

الإستهلال

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

"أحبوا العرب لثلاث: لأني عربيّ والقرآن عربيّ وكلام أهل الجنة

في الجنة عربيّ"

(رواه الطبراني من المعجم الكبير للطبراني)

الإهداء

إلى الله عز وجل ورسوله محمد صلى الله عليه وسلم

إلى والدي المرحوم نور هادي ووالدتي المكرمة أمي نفيسة

اللذين تلفيت على يديها الكريمين أول مبادئ الصدق والوفاء

وعرفت في نفسي كل منهما المعاني الطيبة والسمة القيمة وسلامة الطوية ونقاء الضمير تقدمه

إجلال واحترام

إلى أخي الشقيق مروان أحمد توفيق وأختي الشقيقة نهضية خير النساء

التي تشجعتني في حياتي بتشجيعة مستمرة ومساعدة خالصة

أحبكما في الله

شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله وكفى بالله شهيدا. والصلاة والسلام على سيدنا المرسلين وإمام المتقين وعلى آله وصحبه الطاهرين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

فإني أحمد الله عز وجل أولا وآخرا على جزيل فضله، وتتابع نعمه، على ما امدني من عون وتوفيق لإتمام هذه الدراسة بهذا البحث العلمي.

وقد أكملت الباحثة إعداد هذا البحث العلمي بعون الله سبحانه وتعالى وسعة رحمته وكثالة نعمه وتوفيقه. ثم تريد الباحثة أن تقدم جزيل الشكر وعظيم التقدير والعرفان إلى الذين كان لهم في خروج هذا البحث إلى حير الوجود ولم ييخل أحدهم بشئ طلبت، فهذا البحث المتواضع لا يتم إلا بالإرشادات والتوجيهات والاقتراحات والمساعدات من الأسرة المحبوبة والأساتذة الكرام والزملاء. لذلك، تقدم الباحثة أوفر شكرها وتقديرها لكل من بذل جهده في المساعدة على إتمام هذا البحث. وتخص بالشكر:

١. سماحة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهرجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢. سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، مدير كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٣. سماحة الدكتور ولدانا وركاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٤. سماحة الدكتور الحاج محمد عبد الحميد المشرف الأول والدكتور الحاج نور حسن عبد

البري المشرف الثاني اللذان قد قدم للباحثة كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم ييخلا بعلمهما ولم ييضقا صدرهما يوما عن مساعدة الباحثة وتوجيهها، وكان لفضلهما بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحثة فلهما من الباحثة خالص

الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

٥. سماحة الدكتور قريب الله بابكر مصطفى والدكتور حليمي زهدي بصفتهم خبير مادة المفردات العربية، لاطلاعهما على إنتاج المادة المعدة بالطريقة الاتصالية بتقديم الماتحظات والإضافات والإرشادات القيمة، جزاهما الله خير الجزاء.
٦. سماحة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، فلهم من الباحثة كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلةم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله خير الجزاء.
٧. مدير مدرسة خير الأمة ٢٠ الابتدائية النموذجية أكو ديديك عبدالله ومدرسا اللغة العربية نعمة فطريانا ومحروس سفيان في مدرسة خير أمة ٢٠ مالانج على مساعدتهم في التجربة الميدانية.
- وأخيرا إن هذا البحث لا يخلوا من الأخطاء والنقائص، فتوجو الباحثة من القراء أن يقدموا الاقتراحات لتحسين هذا البحث. عسى الله أن يجعل هذا البحث مفيدا ونافعا لمن يستفيد منه، آمين.

والله ولي التوفيق



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف
الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين.

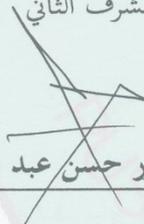
بعد الإطلاع على البحث العلمي التي حضرته الطالبة :

: أمي نور فطريانا

رقم التسجيل : S-2/ ١٢٧٢٠٠٧٠

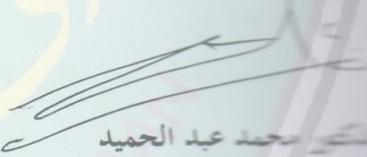
: تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية
بالدراسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بمالانج
وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني


الدكتور نور حسن عبد الباري

رقم التوظيف:

المشرف الأول


الدكتور محمد عبد الحميد

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٢٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٢

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية


الدكتور ولدانا واركاديناتا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

إقرار الطلبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الإسم : أمي نور فطريانا

رقم التسجيل : S-2 / ١٢٧٢٠٠٧٠

العنوان : ساواهان موجوساري موجوكرتو جاوا الشرقية

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت عنوان:

تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية بمدرسة خير أمة ٢٠ ابتدائية النموذجية بمالانج

أصديتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيبي أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا لها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي وأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٤ يوليو ٢٠١٤

صاحب الإقرار


 METERAI
 TEMPEL
 PAJAK PENGALIHAN KENDARAAN
 66791AAFB78231481
 6000
 DJP

أمي نور فطريانا

رقم التسجيل: ١٢٧٢٠٠٧٠



الموافقة و الاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على
أساس الطريقة الاتصالية لترقية استيعاب المفردات وتطبيقها بمدرسة خير أمة ٢٠
الإحصائية النموذجية بمالانج، التي أعدتها الطالبة:

الاسم : أمي نور فطريانا

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠٧٠

قد دافعت الطالبة عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة وتقر قبولها شرطا للحصول على
درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء، بتاريخ ١٥ يوليو ٢٠١٤ م.
وتتكون مجلس المناقشة من السادات:

رئيسا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

مناقشا أساسيا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٤٢٠٢٠٠٢١٢١٠٠٣

مشرفا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٢٠١١٩٩٨٠١٠٠٢

مشرفا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٢٠١١٩٩٨٠١٠٠٢



الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

مستخلص البحث

أمي نور فطريانا. ٢٠١٤م. تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج. رسالة الماجستير بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الأول: الدكتور الحاج محمد عبد الحميد، والمشرف الثاني: الدكتور الحاج نور حسن عبد الباري.

الكلمات المفتاحية: تطوير، المادة التعليمية، المفردات، الطريق الاتصالية

يهدف هذا البحث لتصميم أو إعداد المادة التعليمية الخاصة لتعليم المفردات في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج على أساس الطريقة الاتصالية. عدم وجود المادة الملائمة كمصدر للتعليم للمدرسين والطلبة في تطبيق عملية التعليم والتعلم الفعالة في هذه المدرسة هو أساس رئيسي في هذا البحث، ولذلك ترى الباحثة أن المادة بالطريقة الاتصالية هي أكثر مناسبة بالأهداف الرئيسية من تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة. وكذلك بالدوافع لتعلم المفردات العربية من جهة الطلبة.

وأما المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج البحث والتطوير بالمدخل الكيفي، واستخدمت نموذج خطوات البحث التطويري لسوغيونو. أما عينة هذا البحث ١٥ طالبا ومدرستا اللغة العربية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج. والأساليب المستخدمة لجمع البيانات هي الملاحظة والمقابلة والاستبانة. أما تحليل البيانات باستخدام أسلوب تحليل المضمون والوصفي التحليلي والتحليل الإحصائي الوصفي.

ونائج هذا البحث هي مادة المفردات لترقية مهارة الكلام العربي البسيط في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج. ونتيجة التحكيم من الخبراء بأن تصل جودة هذه المادة مجملا إلى تقدير "جيد جدا" ونتيجة تحليل البيانات من خلال الاستبانة مع المدرسين أن درجة ملائمة هذه المادة لتطبيق في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج يصل إلى تقدير "جيد جدا" ودلت نتيجة البحث على أن استخدام مادة المفردات المعدة جيدة وفعالة ويساعدهم أكثر في أداء تعبير الكلام العربي البسيط باستخدام المفردات المدروسة.

ABSTRACT

Umi Nur Fitriana, 2014. *Design of Vocabulary Teaching Materials for “Al-Arobiyah Al-Yaumiyyah” Program Based on Communicative Method at the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang.* Thesis of Postgraduate Program. The State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor I : Dr. H. M. Abdul Hamid, M.Pd

Advisor II : Dr. H. Nurhasan Abdul Bary, M.Pd

Keywords: Design, Teaching Material, Vocabulary, Communicative Method

This research was intentionally performed to design a specific Teaching Material for teaching of Arabic vobularys at the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang based on communicative method. The reason of choosing this topic was the absence of an integrated Teaching Materials which can be used as a guide for teachers and students to perform an effective learning and teaching process in that school. The author assumed that the communicative method is relevant with the main goals of Arabic vocabulary theaching in this school and useful to motivate the students learning Arabic language.

This development research with qualitative approach, used a model proposed by Sugiono. The subjects of the research were 15 students and two teachers of Arabic language from the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang. The data was collected by using observation, interview and questionnaire. The data was then analysed by using a content analysis technique, a descriptive analysis ant a descriptive statistic analysis.

The result of this study is a Vocabulary Theaching Material to improve speaking skill in Arabic based communicative method for the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang. The final assesment of this designed Theaching material from the validators resulted the score which means “very good”. The result of data analysis obtained from the questionnaires with the teachers shows that the suitability of the desighned teaching materials to be applied at the Home Schooling Group of Elementary School Khoiru Ummah 20 Malang has a score which means “very good”. And the experiment appointed that using product handbook could improve the ability of students to speak Arabic using vocabularys which was studied by them.

ABSTRAK

Umi Nur Fitriana, 2014. *Pengembangan Bahan Ajar Mufrodat Untuk Program “Al-Arobiyah Al-Yaumiyyah” Berdasarkan Metode Komunikatif di Home Schooling Group (HSG) SD Khoiru Ummah 20 Malang.* Tesis Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing I : Dr. H. M. Abdul Hamid, M.Pd
Pembimbing II: Dr. H. Nurhasan Abdul Bary, M.Pd

Kata kunci: Pengembangan Bahan Ajar, Mufrodat, Metode Komunikatif

Penelitian ini bertujuan untuk merancang sebuah materi ajar khusus untuk pembelajaran mufrodat bahasa Arab di HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang berdasarkan metode komunikatif. Tidak adanya bahan ajar sebagai sumber belajar bagi guru dan siswa dalam melaksanakan aktifitas belajar mengajar yang efektif di sekolah adalah dasar pijakan penelitian ini. Untuk itu, peneliti melihat bahwa metode komunikatif sangat cocok untuk tujuan utama pembelajaran bahasa Arab di sekolah dan motivasi siswa untuk belajar bahasa Arab khususnya mufrodat.

Penelitian ini adalah penelitian pengembangan dengan menggunakan pendekatan kuantitatif serta memakai langkah-langkah penelitian pengembangan yang dikemukakan oleh Sugiono dengan midifikasi. Adapun subjek coba dari penelitian ini terdiri dari 15 orang siswa dan guru 2 bahasa Arab di HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang. Teknik pengumpulan data menggunakan observasi, wawancara dan angket. Sedangkan pengolahan datanya menggunakan teknik analisis isi, analisis deskriptif dan analisis statistik deskriptif.

Penelitian ini menghasilkan sebuah buku ajar mufrodat untuk meningkatkan kemahiran berbicara dengan bahasa Arab yang sederhana dengan menggunakan metode komunikatif untuk HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang. Hasil dari validasi yang telah dilakukan oleh para validator pembelajaran bahasa Arab terhadap bahan ajar ini secara umum dinilai “baik sekali”, sedangkan hasil analisis data yang didapat melalui angket dengan guru bahasa Arab menunjukkan bahwa kecocokan bahan ajar ini untuk diterapkan di HSG SD Khoiru Ummah 20 Malang dinilai “baik sekali”. Dan penggunaan produk bahan ajar yang telah didesain memiliki efektifitas yang sangat baik di dalam meningkat ketrampilan berbicara bahasa Arab dengan menggunakan mufrodat yang telah dipelajari bagi para siswa.

قائمة الجدول

الصفحة	الموضوع	الجدول	الرقم
٤٨	معيار مستوى تحصيل الإمتبانه لى الخبراء	الجدول (٣.١)	١
٥٠	مراحل تنفيذ الدراسة	الجدول (٣.٢)	٢
٥٨	المباني والمنشآت في مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية	الجدول (٤.١)	٣
٥٩	إدارة مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية	الجدول (٤.٢)	٤
٦٠	الطلبة في مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية	الجدول (٤.٣)	٥
٦٥	بيانات الإمتبانه عن احتياجات الطلبة	الجدول (٤.٤)	٦
٦٩	بيانات الإمتبانه عن موضوعات المناسبة بمواقف وخبرات الطلبة	الجدول (٤.٥)	٧
٧٠	معيار مستوى تحصيل الإمتبانه لى الطلبة	الجدول (٤.٦)	٨
٧٣	الموضوعات التي تم اختيارها الطلبة	الجدول (٤.٧)	٩
٨٣	تحليل نتيجة الحكيم من الخبر عن محتوى المادة ولغتها	الجدول (٤.٨)	١٠
٨٤	نتيجة الحكيم من الخبر عن محتوى المادة ولغتها	الجدول (٤.٩)	١١
٨٦	تحليل نتيجة الحكيم من الخبر عن تعليم للغة	الجدول (٤.١٠)	١٢
٨٦	تحليل نتيجة الحكيم من الخبر عن محتوى المادة ولغتها	الجدول (٤.١١)	١٣
٨٧	نتائج التحكيم من الخبر عن تصميم المادة	الجدول (٤.١٢)	١٤

٩٤	تحليل نتيجة الحكيم من الخبير عن تصميم المادة	الجدول (٤.١٣)	١٥
٩٤	مدى نقطة نتيجة الحكيم من الخبير عن تصميم المادة	الجدول (٤.١٤)	١٦
٩٥	تحليل نتيجة الحكيم من جميع الخبير	الجدول (٤.١٥)	١٧
١٠٢	نتيجة الإستهانة عن ملائم المادة المصمم للتطبيق في المدرسة	الجدول (٤.١٦)	١٨
١٠٣	تحليل نتيجة الحكيم من المدرسة اللغة العربية	الجدول (٤.١٧)	١٩
١٠٣	نتيجة الإستهانة عن ملائم المادة المصمم للتطبيق في المدرسة	الجدول (٤.١٨)	٢٠
١٠٥	تحليل نتيجة الحكيم من المدرسة اللغة العربية	الجدول (٤.١٩)	٢١
١٠٥	تحليل نتيجة الحكيم من جميع الخبير	الجدول (٤.٢٠)	٢٢
١١٠	نتائج الاستبانة من الطلبة بعد استخدام المادة	الجدول (٤.٢١)	٢٣
١١١	تحليل نتيجة ملائمة المادة لتشجيع مهارات الكلام لدى الطلبة	الجدول (٤.٢٢)	٢٤
١١٢	دليل التقييم لقياس كفاءة الطلبة في تعليم المفردات	الجدول (٤.٢٣)	٢٥
١١٣	نتيجة الإختبار القبلي للتجربة الميداني	الجدول	٢٦

		(٤.٢٤)	
١١٤	تحليل نتيجة الإختبار القبلي للتجربة الميداني	الجدول (٤.٢٥)	٢٧
١١٦	نتيجة الإختبار البعدي للتجربة الميداني	الجدول (٤.٢٦)	٢٨
١١٧	تحليل نتيجة الإختبار البعدي للتجربة الميداني	الجدول (٤.٢٧)	٢٩
١١٨	نتائج اختبارات الطلبة	الجدول (٤.٢٨)	٣٠
١١٩	نتائج $\sum x^{2d}$	الجدول (٤.٢٩)	٣١

قائمة رسم البيان

الصفحة	الموضوع	رسم البيان	الرقم
٤٠	نموذج إجراءات البحث والتطوير	رسم البيان (٣.١)	١
٧٥	صفحة الغلاف الأول	رسم البيان (٤.١)	٢
٧٥	صفحة الغلاف الثاني	رسم البيان (٤.٢)	٣
٧٦	صفحة المحتويات	رسم البيان (٤.٣)	٤
٧٦	صفحة المقدمة	رسم البيان (٤.٤)	٥
٧٧	صفحة دليل العام	رسم البيان (٤.٥)	٦
٧٧	صفحة الموضوع	رسم البيان (٤.٦)	٧
٧٨	صفحة الإفتتاح ودليل الخاص	رسم البيان (٤.٧)	٨
٧٨	صفحة المفردات	رسم البيان (٤.٨)	٩
٧٩	صفحة العربية اليومية	رسم البيان (٤.٩)	١٠
٧٩	صفحة التدريبات	رسم البيان	١١

		(٤.١٠)	
٨٠	صفحة مراجعة المفردات	رسم البيان (٤.١١)	١٢
٩٦	تصحیح الغلاف الأول	رسم البيان (٤.١٢)	١٣
٩٦	تصحیح كتابة المقدمة	رسم البيان (٤.١٣)	١٤
٩٧	كتابة أمر التدريبات قبل التصحيح	رسم البيان (٤.١٤)	١٥
٩٧	كتابة أمر التدريبات بعد التصحيح	رسم البيان (٤.١٥)	١٦
٩٨	كتابة دليل العام قبل التصحيح	رسم البيان (٤.١٦)	١٧
٩٨	كتابة دليل العام بعد التصحيح	رسم البيان (٤.١٧)	١٨
٩٩	تصحیح الكتابة في صفحة الإفتتاح	رسم البيان (٤.١٨)	١٩
٩٩	تصحیح الصورة	رسم البيان (٤.١٩)	٢٠
١٠٠	تصحیح الصورة	رسم البيان (٤.٢٠)	٢١
١٠٠	تصحیح المفردة	رسم البيان (٤.٢١)	٢٢
١٠١	تصحیح المفردة	رسم البيان (٤.٢٢)	٢٣

محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ	شاعر
ب	إهداء
ج	شكر وتقدير
هـ	تقرير المشرفين
و	إقرار الطلبة
ز	الموافقة والإعتماد من لجنة المناقشة
ح	مستخلص البحث
ط	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ي	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
م	قائمة الجدول
ع	قائمة رسم البيانات
ص	محتويات البحث

الفصل الأول

الإطار العام

- أ - خلفية البحث ١
- ب - أسئلة البحث ٥
- ج - أهداف البحث ٥
- د - مواصفات الإنتاج ٦
- هـ - حدود البحث ٧
- و - فوائد البحث والتطوير ٨

- ز- تحديد المصطلحات ٩
- ح- الدراسات السابقة ١٠

الفصل الثاني

الإطار النظري ولمحة عن ميدان الدراسة

- المبحث الأول: تطوير المواد التعليمية ١٣
- أ- المواد التعليمية في مجال اللغة وتعلمها ١٣
- ب- أهمية المادة التعليمية ١٤
- ج- أنواع المادة التعليمية ١٥
- المبحث الثاني: المفردات وتدريسها ١٥
- أ- مفهوم المفردات ١٥
- ب- أنواع المفردات ١٦
- ج- اهتمام للمفردات اللغوية ٢١
- د- الأسس التربوية في تنمية المفردات ٢٢
- هـ- تدريس المفردات ٢٢
- و- أهمية تدريس المفردات ٢٣
- ز- دور المعلم في تدريس المفردات ٢٤
- ح- أسس اختيار المفردات ٢٥
- ط- أساليب توضيح المفردات ٢٦
- المبحث الثالث: المواد التعليمية على أساس الطريقة الاتصالية ٣١
- أ- الاتصال بين المدخل والطريقة ٣١
- ب- مفهوم الطريقة الاتصالية ٣٢
- ج- خصائص الطريقة الاتصالية ٣٤
- د- مبادئ الطريقة الاتصالية ٣٦

- هـ - أساليب تعلم وتعليم على أساس الطريقة الاتصالية ٣٧
- و - المواد التعليمية الاتصال ٣٨

الفصل الثالث

منهجية البحث

- منهج البحث ٣٩
- أ - شكل البحث والتطوير ٣٩
- ب - اجراءات البحث ٣٩
- ج - تجربة الإنتاج ٤٢
١. تخطيط الإنتاج ٤٣
٢. فاعل الإنتاج ٤٢
٣. البيانات ٤٤
٤. أدوات جمع البيانات ٤٤
- أ - الملاحظة ٤٥
- ب - المقابلة ٤٥
- ج - الإستبانة ٤٦
- د - الاختبار ٤٧
- أ) الاختبار القبلي ٤٧
- ب) الاختبار البعدي ٤٨
- د - تحليل البيانات ٤٨
- هـ - مراحل تنفيذ الدراسات ٥٠
- و - هيكل البحث ٥١

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- المبحث الأول: عرض البيانات ونتائجه ٥٣
- أ- كفية تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية وخصائصها ٥٣
- ١- تحليل حاجات ومشكلات الطلبة في تعليم المفردات العربية..... ٥٤
- أ) البيانات من الملاحظة ٥٤
- ب) البيانات من المقابلة مع مدرس اللغة العربية ٥٥
- ج) البيانات من إستبانة الطلبة ٥٦
- ٢- تحليل حاجات الطلبة ورغبتهم عن موضوعات المادة في تعليم المفردات ٦١
- ٣- ملاحظة منهج تعليم المفردات في مدرسة خير أمة ٢٠ ٦٥
- ٤- مواصفات المنتجات المطورة مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية ٦٦
- ب- مدى صلاحية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية ٧٢
- ١- التحكيم من خبراء تعليم اللغة العربية على المادة المعدة ٧٢
- ٢- تصحيح المادة مناسبا بالتعليقات والمدخلات من الخبراء ٨٧
- ٣- التقدير من مدرستي اللغة العربية بعد تصميم المادة ٩٣
- ٤- تطبيق مجموعة فردية ٩٨
- ٥- تطبيق مجموعة الصغيرة ٩٩
- ج- فعالية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية ١٠١
- ١- التطبيق الميداني ١٠١
- ٢- نتائج الاستبانة من الطلبة بعد استخدام المادة ١٠٢

٣- فعالية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة

الاتصالية ١٠٤

المبحث الثاني: تحليل البيانات ومناقشتها ١١٣

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات

أ- نتائج البحث ١١٦

ب- التوصيات ١١٨

ت- الاقتراحات ١١٨

قائمة المصادر والمراجع ١١٩

الملاحق ١٢٤

بسم الله الرحمن الرحيم

الفصل الأول

الإطار العام

أ- المقدمة

تأتي هذه الدراسة في ظل الخلفية الفكرية أن المفردات عنصر هام من عناصر اللغة^١، ليس فقد من جهة أنها مكون رئيسي من مكونات اللغة، بل من جهة أنها جوهرية في الاتصال وتحقيق الفهم والإفهام. وهناك شواهد وافرة تدل على ما يسببه ضعف المتعلم في هذا الجانب من آثار سلبية على الاتصال نتيجة العجز عن فهم الطرف الآخر أو الوصول إلى المفردات اللازمة للتعبير عن الأفكار أو المعلومات المراد إتصالها^٢. إن المفردات اللغوية لها قوة التعبيرية (expressive power)، لما تقدمه لمستخدم اللغة عامة وللطلبة خاصة من إمكانية التعبير بحرية عن حاجاتهم ورغباتهم، فللمفردات اللغوية أهمية حيوية لنجاح الفرد في الحياة، وتحقيق تفاعل وتواصل إيجابي بينه وبين آخرين^٣. وكلما زادت قيمة ذخيرة المفردات عند الطلبة فزادت مهارتهم اللغوية^٤، لأن كفاءة اللغة لشخص متوفرة على المفردات التي استوعبها^٥، فلا لغة دون مفردات^٦.

^١Handri Guntur Tarigan, **Pengajaran Kosakata** (Bandung: Angkasa, 1990)hal. 2
^٢ [http://faculty.ksu.edu.sa/3046/Publications/Microsoft Word](http://faculty.ksu.edu.sa/3046/Publications/Microsoft%20Word) قوائم المفردات الشائعة وتعليم اللغة

ص. ٢، 20 Agustus 2014, diakses

^٣ ماهر شعبان عبد الباري. تعليم المفردات اللغوية لغير الناطقين بالعربية: ورقة عمل مقدمة مؤتمر العالمي لتعليم اللغة

العربية لغير الناطقين بها (مصر: جامعة بنها، ٢٠١١م) ص. ٢٠

^٤Hendri Guntur Tarigan. Op.Cit.hal 2

^٥ أحمد فؤد محمود عليان. المهارة اللغوية وماهيتها وطرائق تدريسها (رياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٩٩٢) ص. ٤٣

^٦ مرجع السابق، قوائم المفردات الشائعة وتعليم اللغة ، ص. ٢٠

يظن أن لم يضع المعلمون اليوم اهتمامهم الكبير بتدريس المفردات لأن لم يحصل النجاح ما لم يهتم بأثر الكلمات أو المفردات التي لا تنكر أهميتها في تنمية تلك المهارات^٧. لكن بعض المعلمون يهتمون بتدريس المفردات. ومن نوع الاهتمام بها هو تعليم المفردات في المدرسة تعليماً منظماً. ومن أهداف تعليم المفردات توفير المفردات لدى الطلاب، ولا يراد بهذا أن الطلاب يجب عليهم أن يحفظوا عدداً من الكلمات، ولكن المراد منهم أن يقدرُوا على نطق حروفها وفهم معانيها ومعرفة طريقة الاشتقاق واستخدامها في المكان المناسب^٨ في ناحية من نواحي الاتصال شفوية كانت أم تحريرية. وفقاً لهذه القضية، فيقدم تعليم المفردات أن يكون مناسباً بالوظائف والأهداف وكذلك بمراحل تطور الطلاب.

إن تعليم مهارات اللغة العربية وخاصة في تعليم المفردات يحتاج إلى الطرق التعليمية لمساعدة الطلاب والمعلم في استيعابها، والطرق التعليمية اللغوية عنصر مهم لا بد أن يستعملها المعلم في تسهيل تعليم اللغة الأجنبية. كان تعليم اللغة العربية في الماضي تستخدم الطرق التعليمية الميسرة لمساعدة المعلم في تعليم اللغة العربية مثل الطريقة النحو والترجمة والطريقة السمعية الشفهية. وقد ظهرت طرق المنبثقة في تعليم اللغة بعض معالمها فيالصف الأول من القرن العشرين^٩.

ومن بعض الطرق المعاصرة التي تستطيع استخدامها في تعليم المفردات العربية هي تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية أي الطريقة في تعليم اللغة الثانية التي تحقق بالكفاءة الاتصالية كغرض التعليم^{١٠}. قال فاريرا (Parera) أن الاتصالية كغرض التعليم^{١١}. وقال أفندي إن الطريقة الاتصالية تتأسس على معنوية الإتصال

^٧ نور ياني. أهمية تعليم المفردات. ٢٠١٢. (Online) <http://nuryani27.wordpress.com/> (16 Februari 2014)

^٨ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (جامعة أم القرى) ص ٦١٥
^٩ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٨)

^{١٠} Jos Daniel Parera. *Leksikon Istilah Pembelajaran Bahasa*. (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٣)

^{١١} Jos Daniel Parera. Loc.Cit. Hal 115-116

في شكل اللغة وتنوعها، والظروف الواقعية، والأنشطة التي جرت في تدريس اللغة الحقيقية^{١٢}. هذه الطريقة تشجع الطلبة على استخدام اللغة وليس مجرد إجادة قواعدها^{١٣}. لذلك تريد الباحثة تطوير مادة المفردات بالطريقة الاتصالية-أحد الطرق المعاصرة-لتعليم مفردات اللغة العربية عند برنامج "العربية اليومية" في مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بمالانج، وهذه الطريقة مناسبة بهدف هذه المدرسة أن المفردات لتطبيق يوميا.

أن الطريقة الاتصالية قد أحدثت تغيرا استراتيجيا في أساليب تعليم اللغات الثانية. ويرى أنصار هذه الطريقة أن تعليم اللغة بهدف الاتصال الفعلي مع الناس قد لا يكون هدفا جديدا. وبعبارة أخرى أن تعلم اللغة ليس بمجرد تعليم القواعد اللغوية وإنما تعلمها كوسيلة لاتصال، الحديث عن موقع الاتصال في تعريف اللغة يدفعنا إلى الحديث عن وظائف اللغة، وبيان موقع الاتصال أيضاً منها^{١٤}. وأما الطلبة لهم دور مهم في عملية تطوير الكفاءة والمهارات اللغوية التي عندهم. أما المعلم فهو كالمساعد والمرشد لأششطة الطلبة في الفصل. المعلم مسؤول عن تصميم أنشطة التعليم وتنفيذها كي تصل إلى تطوير كفاءة الطلبة تطويرا كاملا. وإن بعض الأهداف الرئيسية من تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها هي تنمية قدرة الطلبة في النطق الصحيح للغة والتكلم مع الناطقين بالعربية كلاهما معبرا في المعنى سليما في الأداء وتنمية قدرة الطلبة على الكلام باللغة العربية بدقة وطلاقه^{١٥}. فالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد^{١٦}.

¹² A. Fuad Effendy. **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab** (Malang: Misykat, 2012)

¹³ أزهري أرشد. مدخل إلى طريقة تعليم اللغة الأجنبية لمدرّس اللغة العربية. (أوجونج فاندانج: مطبعة الأحكام،

١٩٩٨). ص ٣٠

¹⁴ فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤف. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق (القاهرة: مكتبة

وهبة، ط. ١، ٢٠٠٣م) ص ٢٧.

¹⁵ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه (الرياض: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم

والثقافة، إيسيسكو، ١٤١٠هـ) ص ١٩٤.

¹⁶ رشدي أحمد طعيمة، مرجع السابق، ص ٦٣-٦٤.

وإن المادة التعليمية هي إحدى العناصر التربوية التي لا بد من وجودها في المنهج التربوي. فيجب أن يكون المعلمون متقنين في اختيارها على حسب خصائص مادة الكتاب الجديدة لتناسب المادة مع الطريقة ويؤثر الطريقة الاتصالية على إعداد المادة التعليمية. وكان هذه الطريقة تحتاج إلى المادة المناسبة لتحقيق خطواته في تعليم اللغة العربية، وليساعد الطلبة على تطوير الطلاقة في مهارة الكلام ولدقة النحوية في استنباط الجملة لترقية تعلم الطلبة ولتنمية مهارتهم. وكان للطريقة الاتصالية والمواد التعليمية والمادة التعليمية المناسبة هي إحدى المكونات المهمة في العملية التعليمية لأن من أهم سمات الطريقة الاتصالية تركيزه على وظيفية اللغة، وممارستها من خلال فن التحدث في سياق اللغوي السليم.

أما هدف تعليم العربية في مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بالإنحفاصة في برنامج "العربية اليومية" مكان هذا البحث فهو لترقية تطبيق المفردات يومياً للكلام لدى الطلبة. ويراد من هذا البرنامج ليأيد تعليم اللغة العربية في الفصل كالمادة الأساسية لتطبيق المفردات، فالطريقة للوصول إلى الهدف تعد بطريقة الإتصالية على الإستخدام المناسب للأنماط التواصلية انطلاقاً من أن اللغة خطاب متكامل.^{١٧}

وإذا نظرنا في عملية برنامج "العربية اليومية" في مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بالإنحفا وجدنا بعض مشكلة أن المادة التعليمية المستعملة غير موجودة بالواضح الكتاب التعليمي أيلتصبح المادة الجذابة لتعليم المفردات العربية في هذه المدرسة، هذا كما قال نصر الدين أن المشكلة الأساسية المذكورة تناسب تعليم اللغة العربية في إندونيسيا له مشكلات حول المواد التعليمية حيث أن تعليم اللغة العربية من خلال المواد المستمدة من الكتب التعليمية^{١٨}. أما قال السريد أن بعض

^{١٧} وليد احمد العناني، مفردات العربية دراسة لسانية تطبيقية في تعليمها للناطقين بغيرها (الرياض: جامعة الملك سعود،

٢٠٠٩) ص. ٢٨٥

^{١٨} نصرالدين إدريس جوهري، مواد تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، (المقالة غير منشورة، مادة إعداد المواد في تعليم اللغة

العربية، د.س).

المدرسين لا يخططون لموضوعاتهم التخطيط السليم ولا يدركون الأهداف التي يرمون إليها من خلال تدريس كل موضوع من موضوع المادة^{١٩}. ولأن عدم المادة لهذا البرنامج يأدى إلى متحيرة وعدم وضوح الأهداف في الأذهان^{٢٠}.

وفي هذه الحالة هناك صعوبة تتمثل في قلة الدراسات والممارسات في تطبيق اللغة العربية. والعربية تدرس في برنامج "العربية اليومية" كل صباح في عشر دقائق تقريباً يوم الإثنين حتى يوم الخميس. واختارت الباحثة في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج لأنها هيأت حصة خاصة لبرنامج تعريف المفردات العربية يعني برنامج "العربية اليومية"، ولأن مدرسة خير أمة قد وضعت مادة تعليمية على وجه بسيط. واختارت الباحثة فصل الرابع لأنه أرفع المرحلة في هذه المدرسة فهم كالقدوة الحسنة لمرحلة بعدهم بهذه التجربة.

ب- أسئلة البحث

١. ما خصائص مادة المفردات العربية لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج؟
٢. ما مدى فعالية مادة المفردات المطورة لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج؟

ج- أهداف البحث والتطوير

بالنسبة إلى مشكلة البحث والتطوير السابقة يهدف هذا البحث إلى ما يأتي:

^{١٩} محمود أحمد السريد. في طرائق تدريس اللغة العربية (جامعة دمشق، ١٩٩٦) ص ٧٣٦ ج ٢

^{٢٠} مقابلة مع نائبة مدير المدرسة خير أمة الإبتدائية ٢١ بمالنج، التاريخ ١٢ ديسمبر ٢٠١٣

- ١ - توفر المادة لتعليم المفردات العربية لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بالانج.
- ٢ - لفهم فعالية المادة المطورة لتعليم المفردات العربية لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بالانج.

د- مواصفات الإنتاج

تريد الباحثة من هذا البحث أن تنتج المادة التعليمية المطورة بالطريقة الاتصالية في مدرسة خير أمة بمواصفاتها الآتية:

- ١ - الإنتاج في هذه الدراسة هي المادة التعليمية بشكل مطبوع
- ٢ - حجم الورق من هذا الكتاب هو A4
- ٣ - يتكون هذا الكتاب من دليل يسهل على المعلم من خلاله تعليم اللغة العربية وتقويمها لقياس قدرة الطلبة في تنمية المفردات وكفاءتهم في الكلام.
- ٤ - مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية تمتاز بتنوع الألوان في الصورة أو التوضيح وتنطلق من مجموعات الكتب العربية المتنوعة والمكتوبة في شكل منظم.
- ٥ - تحديد المفردات والحوارات في هذا الكتاب موافقا بأعمال الطلبة حول المدرسة والأسرة. أما تحديد المفردات الرئيسية أم المفردات الإضافية فكل الأسبوع في ثلاثة لقاء ستة أو عشرة مفردات تقريبا بتطبيق الحوارات والتدريبات. وكل الأسبوع هناك أيضاً مراجعة المفردات لترقيز مواد المفردات القديمة.
- ٦ - تتضمن مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية من هذا الكتاب على المقررات التالية:

(١) وتتضمن مفردات المادة من المفردات اليومية حول المدرسة والأسرة.

- (٢) تعتمد المادة على نص الحوار في تنظيم وتطبيقها اليومية.
- (٣) وتجري تدريبات منشورة بعد المفردات والحوار التي تهتم إعدادها بموازنة بين تدريبات للكلام وتدريبات لتركيز المفردات.

هـ - حدود البحث

كما أنه لا يمكن تعميم نتائج هذه الدراسة إلا على العينة التي تمت دراستها، كما أن صدق النتائج يعتمد بشكل أساس على مدى صدق الأدوات المستخدمة. يضاف إلى ذلك محدودية الوقت المتاح لتنفيذ التجربة مع الطلبة. اقتصر هذا البحث على:

١ - الحدود الموضوعية

تطوير مادة المفردات العربية لبرنامج "العربية اليومية" بالطريقة الاتصالية لدى طلاب الفصل الرابع في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج جاوا الشرقية. وتقصد الباحثة بالطريقة هنا هو الطريقة المستخدمة لتسهيل الطلبة في تعليم المفردات وتعبير اللغة العربية بالمدخل الاتصالية، وتقصد بالطريقة الاتصالية خاصة الأسلوب التعبير والاتصال. واقتصرت الباحثة في هذه الأسلوب هي الحوارات القصيرة والغناء لتركيز تعليم المفردات. واقتصرت الباحثة في بحث المفردات حول المدرسة والأسرة عند طلبة مدرسة خير أمة ٢٠ بمالانج.

٢ - الحدود المكانية

يتم إجراء البحث لدى طلاب الفصل الرابع في مدرسة خير أمة الابتدائية النموذجية ٢٠ بمالانج جاوا الشرقية لتجربة فعالية مادة المفردات المطورة. وتقوم الباحثة في هذا البحث بتجربة إنتاج تطوير المادة المطورة في

هذه المدرسة. تختار الباحثة فصل الرابع لأنه أرفع المرحلة في مدرسة خير أمة
 ٢٠ في هذه السنة فإذا ينبغي أن يعطي القدوة الحسنة لمرحلة آخر بتجربة
 هذه المادة.

٣- الحدود الزمانية

يجرى هذا البحث في شهر فبراير حتى أبريل من العام الدراسي
 2013-2014 الميلادية.

و- أهمية البحث والتطوير

يرجى من نتائج هذا البحث والتطوير المنافع الآتية:

١- من الناحية النظرية، هي إعطاء المباحث النظرية للجامعيين والباحثين
 الذين يشتغلون في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، حول
 تطوير مادة تعليم المفردات العربية لبرنامج "العربية اليومية" بطريقة
 الاتصالية في مدرسة خير أمة الابتدائية.

٢- من الناحية التطبيقية، يرجى من هذا البحث أن يفيد:

أ- للطلبة، في تسهيل مهمتهم في برنامج "العربية اليومية" لتعليم
 مفردات اللغة العربية حتى يستطيعوا أن يغنوا أنفسهم
 بالمفردات الكثيرة لتطبيقها في الكلام البسيط اليومي حسب
 قدرتهم.

ب- مدرسوا أي ولي الفصل الذي يشرفهم في برنامج "العربية
 اليومية" في مساعدتهم على أداء وظائفهم في تعليم مفردات
 اللغة العربية لتطبيقها في الكلام البسيط اليومي.

ت- المدرسة، في رفع صيتها- لاسيما لبرنامج "العربية اليومية"-
 لتوفيره المادة التعليمية، وهذا يدل على الأقل على استعداد
 نشاطات التعليم والتعلم.

ز- تحديد المصطلحات

تستخدم الباحثة بعض المصطلحات المهمة لتسير الفهم في هذا البحث،
فتشرحها الباحثة المصطلحات كما يلي:

برنامج العربية اليومية: برنامج اللغة العربية في مدرسة خير أمة
الإبتدائية يسمى "العربية اليومية" يعمل كل
صباح يوم الإثنين حتى يوم الخميس قبل
الدراسة في خمسة عشر أو عشرون دقائق
تقريباً، يقصد بهذا البرنامج لتركيز تعليم
المفردات بالمدخل الاتصالي كي يستطيع الطلبة
لاستخدام المفردات في التعبير اليومية أي
للتصالية.

تطوير المفردات : يعنب مادة المفردات أي الكتاب الأساسي
لتعليم المفردات في برنامج "العربي اليومية".
يقصد بالمادة التعليمية في مجال التعلم مجموعة
من المواد تعد إعدادا حسنا، لتستثمر في
توضيح المادة التعليمية وتثبيت أثرها في أذهان
المتعلم^{٢١}. أرادت الباحثة بتطوير مادة تعليم
المفردات يستخدمها الطلاب لتعلم في المدرسة
أي ترافق عملية التعليم التي يقوم بها المدرس.

الطريقة الاتصالية : طريقة الاتصالية هي تعليم اللغة الاتصالية أي
على أساسي نظرية الاتصالية أو فائدة اللغة^{٢٢}.

^{٢١} وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية، (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع،

٢٠٠٢م) ص ٣٦٢

^{٢٢} Abdul Hamid dkk. **Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materidan Media** (Malang: UIN-Malang Press, 2008) hlm 9

أرادت الباحثة بتطوير المادة المفردات بطريقة
الاتصالية، يستطيع الطلبة الابتدائية النموذجية
أن يعبر بلغة البسيطة اليومية حسب قدرتهم.

١- الدراسات السابقة

لقد سبق أن اجريت بحوث عدة عن الكتابة حصلت على نتائج
متنوعة منها:

١- البحث الذي قام به محمد أسوان إبراهيم (٢٠١١) تحت
عنوان: تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي (كلية
الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج). ولقد توصل هذا
البحث إلى:

(١) إن عملية تصميم المادة مبدوءة بتحديد الأهداف ثم تعيين
المواد التعليمية مستندا على الأسابيع والأيام الفعالة في نصف
الفصل الدراسي الأول والثاني مراعيًا بعدد الكلمات في كل
لقاء، ثم اختيار المفردات من الأسماء والصفة والأفعال،
وتعيين طريقة التعليم ومختما بوضع أدوات التدريبات
للدارسين.

(٢) دلت نتيجة البحث على أن استخدام تعليم المفردات يساعد
على ترقية قدرة الطلبة.

٢- البحث الذي قام بها أمي سعدة (٢٠١٠) تحت عنوان: إعداد الكتاب التعليمي لتعليم المفردات العربية للأطفال قبل المدرسة (كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج). ولقد توصل هذا البحث إلى:

- (١) إن عملية إعداد الكتاب التعليمي لتعليم المفردات العربية للأطفال قبل المدرسة مؤثرة لقدرة تكثير المفردات للأطفال.
- (٢) دلت نتيجة البحث على أن استخدام تعليم المفردات يساعد على ترقية قدرة الأطفال في المفردات.
- (٣) إن عملية إعداد الكتاب التعليمي لتعليم المفردات العربية للأطفال قبل المدرسة مؤثرة لقدرة تكثير المفردات.
- (٤) دلت نتيجة البحث على أن استخدام تعليم المفردات يساعد على ترقية قدرة الأطفال في المفردات.

٣- البحث الذي قام به مسنون (٢٠٠٩) الذي قام بالبحث تحت عنوان "المدخل الاتصالي وفعاليته في تعليم مهارة الكلام (بالتطبيق على المدرسة الثانوية دار اللغة والدعوة بانجيل باسوروان، جاوا الشرقية)". ولقد توصل هذا البحث إلى:

- (١) وأهداف هذا البحث هي لنيل المعرفة عن فعالية استخدام لمدخل الاتصالي في ترقية مهارة الكلام بالمدرسة الثانوية دار اللغة والدعوة بانجيل باسوروا، جاوا الشرقية، وهي تركز على البحث التجريبي.

٢) وأما منهج البحث هو المدخل الكيفي والكمي ونوعه هو البحث التجريبي.

٣) ونتائج هذا البحث هي أن المدخل الاتصالي هي تكون أكثر فعالية في رفع مستوى كفاءة الطلاب في مهارة الكلام.

اختلاف البحث بما قام به الباحث " محمد أسوان إبراهيم " و " أمي سعدة " أن بحثهما تركزا في تصميم أو اعداد مادة تعليم المفردات دون الطريقة المعينة والخاصة. أما الباحثة تقوم في هذا البحث بتطوير المفردات على أساس الطريقة المعينة أي الطريقة الاتصالية. أما بما قام به الباحث " مسنون " أن بحثه تركز في المدخل الاتصالي وفعالته في تعليم مهارة الكلام، أما الباحثة تقوم في هذا البحث بتطوير تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية.

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: تطوير المواد التعليمية

أ- المواد التعليمية في مجال اللغة وتعلمها

المواد التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلبة بها، والإتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد اكسابها إياهم، يهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج^١.

قال الغالي إن المادة التعليمية هي الكتاب الأساسي للطلاب وما يصحبه من مواد تعليمية مساعدة، والتي تألف من قبل المتخصصين في التربية واللغة، وتقدم الدارسين لتحقيق أهداف معينة في مقرر معين، في مرحلة معينة بل في صف دراسي معين وفي زمن محدد^٢.

أما حسن عبد الرحمن الحسن يقول بأن المواد التعليمية هي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تقديمه للطلبة بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو جدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه التلميذ في علم ما. وتنوع صورة هذا المحتوى التعليمي، فقد يكون مادة مطبوعة في الكتب والمقررات التعليمية أو على لوحات أو على السبورات. وقد يكون مادة مصورة كالصور الثابتة أو الأفلام،

^١ رشدي أحمد طعيمة. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة: جامعة أم القرى) ص. ٢٠٢

^٢ الغالي، ناصر عبد الله وعبد الحميد عبد الله. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية

(الرياض: دار الغالي، د.ت)، ص ٩.

وقد يتخذ أشكالاً أخرى من البسيط إلى المعقد، وقد تكون غير مألوفة للطلاب والمعلمين على حد سواء^٣.

ب- أهمية المادة التعليمية

أهمية المادة في عملية التعليمية لازم ومطلق، المادة التعليمية كالوسيلة ومصدر المعلومات في التعليم مهم جداً، أي مهم لإضافة وتنمية الفعالية في عملية التعليمية^٤، يصعب المدرس في تنمية فعالية التعليمية دون المواد التعليمية. وكذلك الطلبة دون المواد التعليمية، سيتعوق الطلبة أن يوفقوا في العملية لاسيما يدرّس المدرّس المواد بسرعة وغير واضحة فالطلبة لا يستطيعون أن يفهموا المواد التعليمية. إذاً، يستعملها المدرّس والطلبة المادة التعليمية لإصلاح جوديّ التعليمي. فالفوائد المادة التعليمية نوعان، للمدرس وللطلبة:

١. فوائد المادة للمدرس

- لكفاية الوقت في عملية التعليمية
- لتغيير دور المدرس كالمساهل
- لتنمية عملية التعليمية مؤثراً اتصالياً

٢. فوائد المادة للطلبة

- يستطيع الطلبة أن يتعلموا مستقلين بنفسه
- يستطيع الطلبة أن يتعلموا أينما يشاء
- يستطيع الطلبة أن يتعلموا حسب قدرتهم

^٣حسن عبد الرحمن الحسن، دراسات في المناهج وتأصيلها، مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة العربية في البرنامج الخاص (د.ن، مؤسسات الوقف الإسلامي، ١٤٢٤ هـ) ص. ١١١

^٤Abdul Hamid dkk. Op.Cit.hal 70

ج- أنواع المادة التعليمية

عند رأي رونترى (Rowntree) هنا أربعة أنواع من نوع المادة التعليمية:

- (١) المادة التعليمية على أساسي المطبوع
 - (٢) المادة التعليمية على أساسي التكنولوجيا
 - (٣) المادة التعليمية للتجربي
 - (٤) المادة التعليمية للاتصال لاسيما للتربية البعيدة^٥.
- وعلى العموم، المادة التعليمية نوعان:

- (١) المادة المطبوع
- (٢) المادة غير المطبوع.

المبحث الثاني: المفردات وتدريسها

أ- مفهوم المفردات

أهل اللغة الذين يدور عملهم حول هذه المفردات, اختلفوا حتى الآن في المفهوم عن هذه الكلمة (النظرية للكلمة)^٦. والمفردات لغةً تحتوي على معان كثيرة منها:

- (١) المفردات واحدها مفردة و تقصد بها: اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر و تدل على معنى سواء كانت فعلا أم اسما أم أداة^٧.
- (٢) الكلمة هي وحدة لغوية ذات معنى واحد (فهم واحد).
- (٣) الكلمة هي مجموعة من الأحرف الموجودة بين الفصيلين حيث لها معنى واحد.
- (٤) المفردات يمكن أن تقال أنها أجزاء اللغة المتضمنة على المعلومات المتعلقة بمعنى الكلمة و استعمالها في اللغة^٨.

⁵Abdul Hamid dkk, Op.Cit. hal 89

⁶Abdul Chaer, **Linguistik Umum**, (Jakarta: Rineka Cipta, 1994), hal 162

^٧ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله, المرجع السابق, ص. ٧٨.

⁸Harimurti Kridalaksana, **Kamus Linguistik**, (Jakarta: Gramedia, 1982), 224

ويقول بلومفيلد (Bloomfield) بأن المفردات هي أصغر ضيغة، أما عرفهل ساپير (Sapir) بأنها العناصر اللغوية ذات المعاني هي بصفة عامة أنساق من الأصوات. أما عرفها تمام حسان بأنها صيغة ذات وظيفة لغوية معينة في تركيب الجملة^٩. يمكن أن يقال من البيانات القصيرة السابقة إن المفردات هي كلمات ذات معانٍ تكوّن جملة حتى تكون للكلمات معانٍ.

ب- أنواع المفردات

إن مفردات اللغة متباينة و مختلفة من حيث أنواع كثيرة فمثلا: من حيث عدد حروفها و سهولة نطقها و كتابتها. كذلك من حيث التجريد و المحسوس فهناك كلمات تدل على اشياء محسوسة و تدرك باحدى الحواس الخمس المعروفة. كما أن هناك مفردات لا تدرك بالحواس و تسمى المفردات المجردة مثل (الحرية, و الصداقة, و الأمانة... الخ). كذلك نجد أن هناك مفردات لغوية تصعب كتابتها مثل الكلمات التي تحوي همزات في و سطحها أو في نهايتها . و كذلك نجد كلمات سهلة الكتابة مثل الكلمات التي تخلو من حروف المدّ (الحركات الطوال) و الهمزات و غير ذلك.

و بجانب ذلك نجد أن اللغة العربية تحوي كلمات تتضمن أكثر من معنى. فمثلا كلمتي (الجبن - العيون) كل كلمة لها معان كثيرة. فمثلا قد يراد بالعيون , حاسة البصر و قد تدل على الأفراد الذين يتبعون اخبار الناس. و هم غالبا ما يعرفون بالجاسوسية. بالإضافة إلى أن اللغة العربية غنية بالمترادفات فيها فمثلا الكلمات (أسد - الليث - الخ.....) تدل على شئ واحد و هو الحيوان المفترس الذي يعيش في الغابات, لكن بعض هذه المفردات واضحة المعنى و مشهورة و بعضها غير واضح^{١٠}.

^٩ ماهر شعبان عبد الباري. مرجع السابق. ص. ٧.
^{١٠} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله. المرجع السابق. ص ٧٨-٧٩.

بناء على ذلك، اتضح أن هناك أنواع كثيرة من المفردات العربية. لكن ليكون هذا البحث أوضح، فتحاول الباحثة هنا على اتباع خطوة الكتاب الذي كتبه ناصر عبد الله الغال و عبد الحميد عبد الله حيث يبين أن المفردات العربية تتضمن أنواع (أقسام) و هي:

أ. مفردات اسمية و تشمل :

(١) الاسم العام و العلم و المصدر (رجل - محمد - كتابة)

(٢) الصفة (طويل - مصري - احسن - اعلم)

(٣) الضمير (أنا - هذه - التي)

ب. مفردات فعلية و تشمل:

الفعل الماضي (طلع) و الفعل المضارع (يكتب) و الفعل الأمر (اكتب)

ج. مفردات الظروف و يتنوع إلى:

ظروف الزمن (أمس, اليوم) ظرف المكان (فوق , تحت)

د. الادوات و تشمل:

(١) الروابط مثل حروف الجرّ , و حروف العطف, و حروف الاستثناء و الاستدراك.

(٢) التحويلات و تشمل أدوات النفي و ادوات الاستفهام.

هـ. الخوالب:

و سميت بذلك لمخالفتها من كل ما ذكر و تنقسم إلى:

(١) أسماء الأفعال

(٢) أسماء الأصوات

(٣) المدح و الذمّ (نعم, و بئس)

(٤) العجب (ما أفعله و أفعل به)^{١١}

و يلي البيان المزيد عن أنواع الكلمة (المفردات) وهي كما يلي:

^{١١} المرجع السابق، ص. ٧٨-٨٠

أ. مفردات اسمية (الأسماء)

الاسم هو كلمة تتكون من الجماد أو اسمه^{١٢}. وأنواع الكلمة الاسمية

في اللغة العربية ثلاثة :

١. للمسند إليه (الفاعل و المبتدأ) فيكون آخره ضميتين (ُ) إذا كان من اسم النكرة و يكون آخره متحركة بالضممة أو مضمومة (ُ) إذا كان من اسم المعرفة. مثال ذلك: زارني خبَّازُ (Seorang tukang roti mengunjunginya saya) (Tukang roti itu mengunjunginya saya)

٢. الإضافة (للدلالة على الملكية) و يكون آخرها بكسرتين (ِ) إذا كان الاسم نكرةً. و يكون آخرها بكسرة (ِ) إذا كان الاسم معرفة. مثال: بيت خبَّازٍ (Rumah seorang tukang roti)

بيت الخبَّازِ (Rumah seorang tukang roti itu)

٣. للمفعول, و يمكن أن يكون آخر الاسم فتحيتين (ً) إذا كان نكرةً. و يكون آخره فتحة (َ) إذا كان معرفة^{١٣}. لكن هناك أيضا كلمة لم يكن آخرها منونًا. نحو: أحمدُ, و كسلانُ, و أسدُ, و مدارسُ^{١٤}.

أ.١. الإسم العام و العلم و المصدر (رجل - محمد - كتابة)

أ. الإسم العام اي النكرة. و النكرة كل إسم شائع في جنبه لا يختص به واحد دون آخر. يعني أن النكرة هي الإسم الموضوع لفرد غير معين نحو رجل و علام فإنه عام في أفراد الرجل^{١٥}.

ب. اسم العلم سواء كان علم شخص (زيد, محمد) أم على جنس (اسد).^{١٦}

¹²Abdul Chaer, **Tata BahasaPraktisBahasa Indonesia**, (Jakarta: RinekaCipta, 1998),166

¹³Dr. JochananKapliwatzky, **PelajaranBahasa Arab untuk Orang Non-Arab** (Bahasadan Tata Bahasa Arab), (Jakarta: DirektoratJenderalPembinaanKelembagaan Agama Islam Departemen Agama RI, 1986) 61-62

¹⁴Ibid, 109-110

^{١٥}محمد ارشد بوضيري, شرح الأجرومية, (قديري: المعهد الاسلام السائي: الفلاح, ١٤٠٧) ص.٣٤٠

^{١٦}المرجع السابع, ص.٣٣

ج. و المصدر ما دل على معنى الفعل أم الواقع (Peristiwa)^{١٧} و يقع المصدر ثالثا في تصريف الفعل^{١٨}. نحو: ضرب يضرب ضربا و مضربا, مات يموت موتا.

أ.٢. الصفة

الصفة هي ما يمكن أن يتبع بعده كلمة دالة على ” معنى المبالغة“^{١٩}.

و كما يقع في اللغة الإندونيسية, أن الصفة في اللغة العربية تقع بعد الاسم مثل: بيت كبير. إذا كان الاسم معرفة (فيه ال) فتكون الصفة معرفة أيضا مثل: البيت الكبير^{٢٠}.

أ.٣. الضمير

و هو كل كلمة تدل على تبديل منصفة شخص في الكلام بكلمة أخرى معينة لازمة. مثل:

- ذهب الأب إلى السوق أمس. هو يشتري معرقة^{٢١}.

و قيل إن المضمير ما وضع للمتكلم كأنا أو للمخاطب كانت أو للغائب كهو^{٢٢}. و إذا كان الضمير يصير مفعولا مباشرا للفعل, فيوضع الضمير متصلا بالفعل. مثل: وجد, وجدني, وجدك, و جدها, وجدكم, وجدهم, وجدهن^{٢٣}.

ب. مفردات فعلية (كلمات الفعل)

الأفعال هي ما يدل على حصول عمل أو فعل^{٢٤}. و الفعل هو كلمة

دلت على معنى في نفسها و اقترنت بأحد الأزمنة الثلاثة و ضعا ماض و مضارع و أمر^{٢٥}.

¹⁷Abdul Manaf Hamid, **Pengantar Ilmu Sharaf Istilahi-Lughawi**, (Nganjuk: Fathul Mubtadiin, 1995), hal. 18

¹⁸Op.Cit., hal. 8

¹⁹Abdul Chaer, hal 103

²⁰Jochanan Kapliwatzky, hal 58

²¹Abdul Chaer, hal 91

²³Jochanan Kapliwatzky, hal 44

²⁴Abdul Chaer, hal 166

^{٢٢}محمد ارشد بوصير, شرح الأجرومية, ص ٢٣

^{٢٥}محمد ارشد بوصيري, شرح الأجرومية, ١٥

و كان الفعل في اللغة العربية يحتوي على ثلاثة أحرف أصلية مثل: أكل, كتب, رسم. و في القاموس كان الفعل مكتوبا بصيغة المعلوم للغائب. و يعتبر أنه من فعل أصلي (أساسي). فيكون فعل “أكل و كتب” بمعنى : (Dia laki-laki) (lakitelah makan dan menulis)^{٢٦} للفعل صيغتان: الماضي و المستقبل. الفعل الماضي ما يدل على عمل في الزمن الماضي. و الفعل المستقبل ما يدل على عمل في زمن حاضر و مستقبل. مثل الماضي: شرب, و المستقبل: أشرب^{٢٧}.

ج. مفردات الظروف

الظرف هو اسم وقت أو مكان انتصب كل على تقدير في عند العرب. و في اللغة العربية ظرفان:

١- ظرف الزمان

هو اسم الزمان المنصوب بتقدير في, نحو اليوم و الليلة و بُكرةً.

٢- ظرف المكان

هو اسم المكان المنصوب بتقدير في, نحو أمام , وخلف, و فوق^{٢٨}.

د. الأدوات

١. الروابط

و تحوي الروابط:

- أحرف الجرّ مثل: من , إلى , عن , على , في , ربّ , باء , كاف , و حروف

القسم مثل: الواو و الباء و التاء.

- أحرف العطف مثل: واو , فاء , ثم , أو , اما , حتى.

- أحرف الاستثناء مثل: إلّا , غير , سوى , وسواء , خلا , عدا ,

وحاشا^{٢٩}.

²⁶Jochanan Kapliwatzky, hal. 30

²⁷Ibid., 48-49

^{٢٨}محمد ارشد بوضيري, شرح الاجرومية, ص. ٤٠٠

^{٢٩}المرجع السابق, ص. ٤٣٠

ج- اهتمام للمفردات اللغوية

كانت المفردات أهم العناصر في اللغة. و لا توجد اللغة من دونها. وذلك, لأن الكلمة تتمثل على وجود اللغة نفسها. وتحتوي كل كلمة على معنى المفهوم المعين (معنى نظري) و لها دور في إيجاد اللغة. و كل منهما (المفهوم و الدور من الكلمة) يتعلق كثيرا بنوع تلك الكلمة أو جنسها و كذلك باستعمالها في الجملة^{٣٠}.

لكون الكلمات أو المفردات من احدى العناصر التي لا بد من استيعابها للحصول على المهارة اللغوية و منها مهارة الكلام, فيكون تعلمها لنيل الثروة اللغوية مهما جدا^{٣١}. والناس سمعوا كثيرا اصطلاح الكلمة بل قد استعملوها كثيرا . فرمما كانت هذه "الكلمة" استعملوها في كل حين و كل يوم و لكل مناسبة و حاجة. و لكن إذا سُئِلوا عن الكلمة (ما هي الكلمة؟), فرمما يكون الجواب ليس سهلا.

د- الأسس التربوية في تنمية المفردات

يشكل تدريس المفردات جزءا رئيسا , وأول ما يجب على مدرس اللغة ألا يلجأ إلى لغة وسيطة أو بمعنى آخر إلى الترجمة , بل عليه أن ينطلق من بعض الأسس التربوية التي تساعد على تنمية المفردات لدى متعلم اللغة وهي ما يلي:
أ. إذا كان الطلاب في المستوى الأول على المعلم أن يقتصد في المفردات التي يستعملها وأن يقلل من كلامه قدر المستطاع , فالحصيلة اللغوية من المفردات عند الطلبة ضئيلة ولا

³⁰Abdul Chaer, **Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia**, (Jakarta: Rineka Cipta, 1998), hal 86

³¹Ahmad Fuad Efendian M. Fachruddin Djalal, **Pendekatan Metodologi dan Teknik Pengajaran Bahasa Arab**, (Malang: IKIP Malang, 1982), 100

فائدة من إغراقهم في سيل المفردات التي لا يفهمون منها شيئاً , فعليه أن يستعمل من الألفاظ ما يلزم فقط وما يحتاجه في مهمته

ب. الاعتماد على عنصر التمثيل والحوار , فهذا يخلق نوعاً من الألفة بين المعلم والمتعلم كعلاقة الجمهور بالمثل وهذا يساعد على إثارة نوع من الاهتمام لدى المتعلم
ج. استخدام الطريقة التي تناسب المستوى التعليمي , فمثلاً يقوم المعلم ببدء الدرس بحركة , ثم بعد ذلك ينطق الكلمة ويكررها إن لزم الأمر ثم يطلب من الطلبة بتزديدها فردياً أو جماعياً , ولا يطلب منهم كتابتها لأن الكتابة تكون في مرحلة متقدمة
د. التدرج من السهل إلى الصعب , وعدم عرض أكثر من كلمة في آن واحد
هـ. استعمال الأدوات المناسبة لتوضيح المفردات اللغوية لدى المتعلم

هـ- تدريس المفردات

تمتاز اللغة العربية بغني مفرداتها حتى قال أحد الفقهاء ((كلام العرب لا يحيط به إلا نبي))^{٢٢} , ولقد أحصى الخليل بن أحمد أن أبنية كلام العرب المستعمل والمهمل على مراتبها الأربع من الثنائي ٧٥٦ , والثلاثي ٩.٦٥٠ , والرباعي ٤٩٠.٤٠٠ , والخماسي ١١.٦٩٣.٦٠٠.^{٢٣}

قد يرى البعض أن تعلم الطلبة الأجنبية معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها^{٢٤} . والبعض الآخر قد يظن أن تعلم الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية. وكلا الرأيين غير صحيح^{٢٥} .

ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب , أو فهم معناها مستقلة فقط , أو معرفة طريقة الاشتقاق منها , أو مجرد وصفها في

^{٢٢} محمد أحمد السريد، في طرائق التدريس اللغة العربية (دمشق: جامعة دمشق ١٩٩٦م) ص: ٢٢٣

^{٢٣} المرجع السابق، ص ٢٢٣

^{٢٤} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها (مصر: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩م) ص

^{٢٥} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة: جامعة أم القرى) ص ٦١٥ ج ٢

تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على هذا كله والأكثر أهمية هو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^{٣٦}

إن محاولة تقويم برنامج تعليم العربية كلغة ثانية في ضوء عدد الكلمات التي حفظها الطلاب يعتبر عملاً غير عملي بل ومضيقاً للوقت والجهد، ولا طائل تحته. إن المعيار الحقيقي لتقويم هذا البرنامج يكمن في عدد المواقف التي يستطيع الطالب الاتصال منها بالعربية، وعدد الأنماط والتراكيب التي يسيطر عليها ويستطيع استخدامها بكفاءة.^{٣٧}

و- أهمية تدريس المفردات

إن المفردات عنصراً من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب، والشخص تزداد له مهاراته في اللغة إذا ازدادت مفرداته. لا بد كل الطلبة الأجنبية أن يقدرها لنيل مهارة الكلام بتلك اللغة.^{٣٨} لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب معانيها اللفظية.^{٣٩}

أما فيما يتعلق في أهمية تدريس المفردات للطلبة فيمكن إجمالها في النقاط التالية :

- ١- تنمية الذوق الأدبي ، في استحسان الفكرة الجميلة والأسلوب البليغ واللفظ المختار والخط الجميل والخيال الخصب واستهجان القبيح منها.
- ٢- النطق السليم لحروف اللغة : منفردة ومجمعة ، في الكلام والقراءة ، مع السرعة المناسبة من غير تعثر ولا تردد ولا خطأ

^{٣٦} المرجع السابق، تعليم العربية لغير الناطقين بها ص ١٩٤

^{٣٧} المرجع السابق، تعليم العربية لغير الناطقين بها ص ١٩٤

^{٣٨} Ahmad Fuad Effendy. Op.Cit.hal.126

^{٣٩} Handri Guntur Tarigan. *Metodologi Pengajaran Bahasa* (Jakarta: Departemen Pendidikan dan kebudayaan ·1990) hal 2

- ٣- تعود الفصحى في الحديث والكتابة
- ٤- تحسين اسلوب التعبير الكلامي والكتابي
- ٥- نماء الثروة اللفظية^{٤٠}

ز- دور المعلم في تدريس المفردات

أ. دور المعلم في تدريس المفردات في المستوى المبتدئ:

- (١) اذا كان المدرس يقوم بالتدريس في المستوى الأول , فمن واجبه التعرف على المفردات الأساسية للغة , وفي اثناء ذلك اختياره من هذه المفردات المادية , فعلى المعلم ان يتعايش دور الطالب الأجنبي الذي يتعلم مفردات تتعلق بموقف معين , ويسأل نفسه ما الكلمات المناسبة للطالب والتي تكون ذات فائدة في هذا الموقف
- (٢) على المدرس أن يعرض المفردات الجديدة عن طريق الحركة أو الصورة أو السبورة أو من خلال الرسم , وفي هذه الحالة لا يقدم الكلمة مفردة أو معزولة لأن الكلمة المعزولة ليست سوى صوت أو مجموعة أصوات لا معنى لها , فعليه في تلك الحالة أن يضع المفردة في جملة قصيرة.
- (٣) على المدرس أن يضيف عنصر الحوار وذلك عن طريق السؤال والجواب وتعويد الطلبة على توظيف المفردات في جملة مفيدة
- (٤) على المدرس أن ينطق ما يكتب وهذا فيه ربط بين حاسي السمع والبصر مما يساعد على اكتساب المفردة وتثبيتها في ذهن الطالب

ح- أسس اختيار المفردات

اللغة كمّ كبير تعطيك نفسها، وعليك أن تختار منها وتنقي. هناك مجموعة من الأسس نذكر فيما يلي أكثرها انتشاراً^{٤١}:

^{٤٠} شادي مجلي سكر، تدريس المفردات اللغوية للطلبة الأجانب معلم اللغة العربية للناطقين بغيرها(عمان : المملكة

الأردنية الهاشمية www.alfusha.net/t7752.html

^{٤١} المرجع السابق، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى ، ص ٢١٨-٢٢٠

- ٢- التواتر (Frequency): تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصرا للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها.
- ٣- التوزع أو المدى (range): تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذات تكرار عال أو شيوع مرتفع، ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا تفضل أن تختار الكلمة التي تلتقي معظم البلاد العربية على استخدامها.
- ٤- المتاحية (availability): تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.
- ٥- الإلفة (familiarity): تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة (شمس) تفضل بلا شك على الكلمة (ذكاء) وإن كانتا متفقتين في المعنى.
- ٦- الشمول (coverage): تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة. فكلمة (بيت) أفضل في رأينا من كلمة (منزل). وإن كانت بينهما فروق دقيقة. إلا أنها فروق لا تهم الدارس في المستويات المبتدئة خاصة. إن كلمة (بيت) تغطي عددا أكبر من المجالات. ولننظر في هذه الاستخدامات: بيتنا، بيت الله، بيت الإبرة (البوصلة)، بيت العنكبوت، بيت القصيد.
- ٧- الأهمية: تفضل الكلمة التي تشبع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو تحتاجها قليلا.
- ٨- العروبة: تفضل الكلمة العربية على غيرها.. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة (الهاتف) بدلا من التلفون. و(المذياع) بدلا من الراديو. والحاسوب الآلي أو الحاسوب أو الرتاب بدلا من الكومبيوتر. فإذا لم توجد كلمة عربية

تفضل الكلمة المعربة مثل: التلفاز على التلفزيون، واخيرا تأتي الكلمة الأجنبية التي لا مقابل لها في العربية، على أن تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل (فيديو).^{٤٢}

ط- أساليب توضيح المفردات

و تلي الأساليب التي يسير عليها المدرس في توضيح المفردات الجديدة،
منها:

أ. تقديم الأمثلة

بين المدرس معان المفردات الجديدة عن طريق عطاء الأمثلة أو الإشارة إلى الأشياء المناسبة بمعان الكلمات المطلوبة.

ب. تمثيل المعاني

بين المدرس معان الكلمات عن طريق عملي أو تمثيل معاني الكلمات المطلوبة
ج. لعب الدور

بين المدرس معاني الكلمات الجديدة عن طريق تعيين الدور المناسب بمعاني
المفردات المطلوبة أو المقصودة

د. المتضادات

بين المدرس معاني الكلمات الجديدة عن طريق ذكر المفردات المتضادة بها، مثل
بارد × حار.

هـ. المرادفات

بين المدرس معاني الكلمات الجديدة عن طريق ذكر مرادفات المفردات، مثل مولى

: سيد بشرط أن يفهم التلاميذ معناها من قبل أو قد سبق تعلمها

و. تداعي المعاني

^{٤٢} المرجع السابق، تعليم العربية لغير الناطقين بها ص ١٩٥

بين المدرس معاني الكلمات الجديدة عن طريق وضع تداعي المعاني أي بيانها بعرض الكلمات الأخرى الموجهة إلى معان مقصودة. مثل ذكر كلمات زوج, و زوجة, و أولاد لبيان معنى كلمة "العائلة".

ز. ذكر أصول الكلمات

بين المدرس معاني الكلمات الجديدة عن طريق بيان أصول المفردات. و عند بيان معنى مصادرات -مثلا- فيمكن له ذكر أصول هذه الكلمة بذكر الكلمات "صدر, و صدر, و صدر, و مصدر, و غيرها.

ح. بيان مراد الكلمات

بين المدرس معاني الكلمات الجديدة عن طريق بيان المراد بها. و قد يتمكن للمدرس من ذكر معاني كلمات جديدة بطريقة البيان عنها بجمل مختلفة موجهة إلى معان مقصودة.

ط. تكرير القراءة,

بين المدرس معاني الكلمات الجديدة عن طريق طلب التلاميذ لقراءة المفردات الجديدة كرات عديدة مع تراكيب الجمل الموجودة في النص, حتى يجدوا المعاني المضمونة مناسبة بمقام ذلك النص (المعنى البعيد منه).

ي. تفتيش المعاجم

بين المدرس معاني الكلمات الجديدة عن طريق دعوة التلاميذ فردية كانوا أم جماعة إلى تفتيش معان المفردات الجديدة في المعاجم. و هذه الطريقة مناسبة بتلاميذ المرحلة المتوسطة و المتقدمة.

ك. ترجمة الكلمات مباشرة

بين المدرس معاني الكلمات الجديدة عن طريق ترجمتها مباشرة إلى لغة التلاميذ (لغة الأم أو الأولى). و ينبغي أن تكون هذه الطريقة أواخر الطرق استعمالها كيف يوضح المعلم معنى الكلمة الجديدة ؟ هناك عدة أساليب نذكرها بالترتيب كما يلي:

- (١) إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج) كأن نعرض قلماً أو كتاباً
- (٢) تمثيل المعنى ، كأن يقوم المعلم يفتح الباب عندما ترد جملة (فتح الباب)
- (٣) لعب الدور كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طيب
- (٤) ذكر المتضادات ، كأن يذكر لهم كلمة بارد مقابل كلمة ساخن إن كان لهم سابق عهد بها .
- (٥) ذكر المترادفات ، كأن يذكر لهم كلمة السيف لتوضيح معنى كلمة صمصام إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف
- (٦) تداعي المعاني و ذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة ، كأن يذكر عند ورود كلمة (عائلة) الكلمات الآتية : زوج - زوجة - بيت - أسرة - أولاد... الخ
- (٧) ذكر أصل الكلمة و مشتقاتها ، وهذا أيضاً من أساليب توضيح المعنى فعند ورود كلمة (مكاتبة) مثلاً يستطيع المعلم بيان أصلها (كتب) و ما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب ، مكتوب ، كتاب ، ... الخ) ويعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق ، أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات لتغير معناها . مثل الإنجليزية فمن الفعل read يمكن بناء كلمات كثيرة ذات معان مختلفة مثل reader -readable- reading-readability الخ ، أو كما في اللغة التتارية وغيرها
- (٨) شرح معنى الكلمة بالعربية و ذلك بشرح المقصود من الكلمة مثل ذكر هذه العبارة : ((اشتد إخلاصه في العمل)) شرحاً لكلمة (يتفانى)
- (٩) تعدد القراءة في حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه الطلاب، ويمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يكتشف أحدهم معناها . وبذلك يكتسب الطلاب اتجاهات إيجابية نحو تعدد مرات القراءة ... فالطالب مع تعدد مرات القراءة يفهم أكثر

(١٠) البحث في القاموس ، فيمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة

(١١) الترجمة إلى لغة بسيطة وهذا أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة . إن على المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر وقد يرى البعض اللجوء إلى ذلك في بداية الأمر اختصاراً للوقت والجهد ، إلا أن هذا البعض يغفل عن شيء أهم وهو أن اللجوء إلى الخطوات السابقة قبل الترجمة يترك من الآثار الجانبية ما يثري العملية التعليمية وينمي القيم والاتجاهات ويكسب المهارات.

و يرى الآخر أن هناك أساليب أخرى لمعرفة معاني المفردات و اكتسابها منها:

(١) الاستماع إلى الكلمة

هذه هي الخطوة الأولى. و تتاح فيها الفرصة للدارسين لستمعوا كلمة يقولها المدرس مفردة كانت أم في جملة مفيدة. هذه الخطوة مهمة جداً لأن الخطأ في الاستماع يؤدي إلى الخطأ في النطق و الكتابة.

(٢) نطق الكلمة

و تتاح للدارسين هنا الفرصة لنطق كلمة سمعوها من المدرس. و نطق الكلمة الجديدة يساعد الدارسين على ذكرها أو الاحتفاظ عليها في مدة طويلة. و يجب للمدرس أن يهتم كل اهتمام بصحة نطق الدارسين الكلمة. لأن الخطأ في نطقها يؤدي إلى الخطأ في كتابتها.

(٣) اكتساب معنى الكلمة

يمكن للمدرس اتاحة معنى الكلمة مع الاجتناب على قدر ممكن عن ترجمتها إلا إذا لم يجد طريقاً سواها. و هذا مطلوب لأن المدرس لو يستخدم لغة الأم عند إلقاء المعنى فلا يجري الاتصال المباشر بلغة الهدف و كذلك نسي الدارسون عن معنى الكلمة بسرعة.

و هناك بعض الأساليب للاجتنااب عن ترجمة معنى الكلمة مثل تقديمها على حسب السياق, و التعريف اليسيير, و استعمال ذات الأشياء أو صورها و غيرها.

(٤) المرادف و الضدّ

متى كان معنى الكلمة الذي يراا بيبانه ذي مرادف يعرفه الالراسون فيمكن للمالارس استخداماه للبيان عن ذلك المعنى. و كذلك الحال يمكن استعمال الضدّ من الكلمة للبيان عن معناها.

(٥) الحركات

من الممكن استعراض الحركات أو الأفعال لتوضيح معنى الكلمة و خاصة معنى الأفعال, منها : كآب, آلس, مسح.

(٦) قراءة الكلمة

و بعد فراآ الالراسين من استماع الكلمة و نطقها و فهم معناها فيمكن للمالارس كتابتها على السبورة. و بعد ذلك آناا للالراسين الفرصة لقراءتها بصوت آهر. و هنا يمكن للمالارس آآقيق صآة قراءآهم كي سلموا من الآطأ في النطق.

(٧) وضع الجملة

و الآطوة الأآيرة من عملية توضيح الكلمة هي وضع الكلمة الآلديدة في آملة مفيدة شفهيّة كانت أم آآريّة. آام المالارس نموآآا من الآملة, آم آلب من الالراسين آيان الآملة الأآرى المشآآة بها.

المبآآ الآالآ: الموالا الآلمية على أساس الطريقة الاتصالية

أ- الاتصال بين المآآل والطريقة

آبل أن نباحآ ما آآعلق بالطريقة الاتصالية ينبغي لنا أن نعرف مصآلآاآ في آالاريس اللغة العربية, هي المآآل والطريقة. بين العصيلي إنّ المآآل هو مجموعة من الافتراضاآ الآآعلق بعضها ببعض, و آعالآ طبيعة آعليم

اللغة وتعلمها^{٤٣}. وكذلك رأى الناقبة و تعيمة أن المدخل يقصد به المنطلقات التي تستند إليها طريقة التدريس مثل تصورها لمفهوم اللغة وفلسفة تعليمها، والنظرة إلى الطبيعة الإنسانية، وشخصية المتعلمين^{٤٤}. والطريقة هي مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجى للمتعلم، من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة^{٤٥}.

فهناك فرق بين المدخل والطريقة. لكن يعين المدخل لَوْنِ الطريقة التعليمية. يأسسها الطريقة بنظرة على المدخل. فهذه المدخل يؤثر كثيراً كل خطة العملية الطريقة أي في اختيار المواد التعليمية والتنظيم والتركيز والتقويم. فلذلك كثير من أسماء الطريقة التعليمية تستعمل أسماء المدخل، مثلاً الطريقة الاتصالية سُمِّي من المدخل الاتصالي^{٤٦}.

ب- مفهوم الطريقة الاتصالية

أساس هذه الطريقة على رأي ريجارد وراكار (Richard dan Rodger) أن اللغة هي آلة للتصال^{٤٧}. فطريقة الاتصالية هي تعليم اللغة الاتصالية أي على أساس نظرية التصالية أو وظائف اللغة^{٤٨}. قال جيوندونو (Djiwandono) أن الطريقة الاتصالية يأسس نظريتها على تطبيق اللغة عند الاتصال اليومية الواقعية. ترك الطريقة الاتصالية الطريقة النحوية البنيوية والطريقة التكاملية الذي كان أسسها بنويوا أيضاً. كالمنهج الذي يهدف على استخدام العناصر غير اللغوية، خصوصاً العناصر التي التي تتعلق بتطبيق الاتصال الأحسن. مخالفاً بالطريقة

^{٤٣} المرجع السابق، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ص ٢٠

^{٤٤} محمود كامل الناقبة ورشدي أحمد طعيمة. الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى: إعداد

وتحليله وتقويمه (مكة المكرمة، معهد اللغة العربية، جامعة أم القرى، ١٩٨٣). ص ٤٥

^{٤٥} المرجع السابق، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. ص ٢٢

^{٤٦}Anonim. 2010. **Prinsip, Pendekatan, Metode, Teknik, Strategi dan**

Model Pembelajaran (<http://rahasiablogging.com/?id=aguswuryanto>, diakses 30 Januari 2014)

^{٤٧}Aziz FachrurrazidanErtaMahyudin.**PembelajaranBahasaAsing: MetodeTradisional dan Kontemporer** (Jakarta: BaniaPublishing, 2000) hal 86

^{٤٨}Op Cit, Abdul Hamid dkk,hlm 9

الواقعية التي تهتم كثيرا بدور الواقع في استخدام اللغة وفهمها، الطريقة الاتصالية توسع العناصر تتساءل عن الأشكال الاتصالية التي هي الأهداف الأساسية في استخدام اللغة^{٤٩}.

عند هذه الطريقة، هدف تعليم اللغة هو لتنمية قدرة الاتصالية واجراءات التعليم من اربعة المهارة - استماع وكلام وقراءة وكتابة - التي هناك علاقة بين اللغة والاتصال.

أما وظائف رئيسية للغة هي^{٥٠}:

(١) الوظيفة النفعية (instrumental function) ويقصد بها

استخدام اللغة للحصول على الأشياء المادية مثل الطعام والشراب.

(٢) الوظيفة التنظيمية (regulatory function) ويقصد بها

استخدام اللغة من أجل إصدار أوامر للآخرين وتوحيد سلوكهم.

(٣) الوظيفة التفاعلية (interactional function) ويقصد

بها استخدام اللغة من أجل تبادل المشاعر والأفكار بين الفرد والآخرين.

(٤) الوظيفة الشخصية (personal function) ويقصد بها

استخدام اللغة من أجل أن يعبر الفرد من مشاعره وأفكاره.

(٥) الوظيفة الإستكشافية (heuristic function) ويقصد

بها استخدام اللغة من أجل الاتفسار عن أسباب الظواهر والرغبة في التعلم منها.

⁴⁹M.Soenardi Djiwandono. **Tes Bahasa dalam Pengajaran** (Jakarta: Indeks, 2008) hal.28

^{٥٠}المرجع السابق، رشدي أحمد طعيمة. ص ١١٩-١٢٠

٦) الوظيفة التخيلية (imaginative function) ويقصد بها استخدام اللغة من أجل التعبير عن تخيلات وتصورات من إبداء الفرد وإن لم تتطابق مع الواقع.

٧) الوظيفة البيانية (representational function) ويقصد بها استخدام اللغة من أجل تمثل الأفكار والمعلومات وتوصيلها للآخرين.

تجعل هذه الطريقة هدفها النهائي اكتساب الدارس القدرة على استخدام اللغة الأجنبية وسيلة اتصال، لتحقيق أغراضه المختلفة. ولا تنظر هذه الطريقة إلى اللغة، بوصفها مجموعة من التراكيب والقوالب، مقصودة لذاتها، وإنما بوصفها وسيلة للتعبير عن الوظائف اللغوية المختلفة، كالطلب والترجي والأمر والنهي والوصف والتقرير... إلخ. وتعرض المادة في هذه الطريقة، لا على أساس التدرج اللغوي، بل على أساس التدرج الوظيفي التواصلي. ويتم العمل فيها عبر الأنشطة المتعددة، داخل الوحدة التعليمية. وتعتمد طريقة التدريس على خلق مواقف واقعية حقيقية، لاستعمال اللغة مثل: توجيه الأسئلة، وتبادل المعلومات والأفكار، وتسجيل المعلومات واستعادتها، وتستخدم المهارات لحل المشكلات والمناقشة والمشاركة

ج- خصائص الطريقة الإتصالية

- قال ريتشاردز ورودجرز (Richard & Rogher) في طعيمة أن خصائص طريقة الإتصالية من حيث المفاهيم اللغوية كالتالي^{٥١}:
- إن اللغة نظام للتعبير عن المعنى.
 - إن الوظيفة الأولى للغة هي تحقيق التفاعل والاتصال.

^{٥١} المرجع السابق، رشدي أحمد طعيمة. ص ١٢٠-١٢١

- إن بنية اللغة تعكس الوظائف التي تستخدم فيها، والمواقف الإتصال التي توظف فيها.
- إن وحدات الأولى للغة ليست في مجرد قواعدها أو ملامح بنيتها، ولكنها في فئات الوظائف التي تستخدم فيها والمعاني التي تشتمل عليها مادة الإتصال.
- أما عند Finochiaro و Brumfit من خصائص الاتصالي فيما يلي^{٥٢}:
 - أ- تركيز الحوار في الوظائف الاتصالية والبعد عن الحفظ.
 - ب- السياق الموضوعي هو مبدأ فكرة الأساسية.
 - ج- تدريس اللغة هو تدريس الاتصالي
 - د- فعالية الاتصال هي أمر المرجو.
 - هـ- السياق فرضية أساسية
 - و- تعليم اللغة يعني تعليم الاتصال
 - ز- الاتصال الفعال مطلوب
 - ح- قد يحدث التدريب ولكن بصورة هامشية
 - ط- النطق المفهوم مطلوب
 - ي- لا مانع من اللجوء إلى أية وسيلة تساعد الدارسين ويختلف ذلك تبعاً لأعمارهم واهتمامهم.
 - ك- تشجع محاولات الاتصالية منذ البداية
 - ل- استخدام لغة الطالب بحكمة مسموح به.
 - م- يجوز استخدام الترجمة حين يحتاج إليها الدارسين أو يستفيدون منها.
 - ن- يمكننا البدء بالقراءة والكتابة منذ أول يوم إذا شئنا.

^{٥٢} جاك رتشر دز وثيودور روجرز، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات، ترجمة عبد الرحمن عبد العزيز العبدان وآخرون

- س- أفضل الطريقة لتعليم نظم اللغة الهدف هو عند طريق عملية المجاهدة في الاتصال.
- ع- الكفاية الاتصالية هي الهدف المرغوب فيه.
- ف- التنوع اللغوي مفهوم أساسي في المواد التعليمية وفي الطريقة.
- ص- يتم التدريب في ضوء أي من اعتبارات المحتوى والوظيفة أو المعنى مما يشد الانتباه.
- ق- يساعد المعلمون الدارسين بأي شكل يحفزهم على التعامل باللغة.
- ر- اللغة يخاقها الفرد غالباً من خلال التجربة والخطأ.
- ش- الطلاقة واللغة المقبولة هي الهدف الأساسي، ويتم الحكم على الدقة ليس بصورة مجردة ولكن في السياق.
- ت- نتوقع من الطلبة أن يتفاعلوا مع الآخرين سواء حضورياً من خلال العمل الثنائي أو الجماعي أو في كتابتهم.
- ث- لا يعرف المعلم بالضبط اللغة التي يستخدمها الطلبة
- خ- يتبع الداخلي من الاهتمام مما يتم توصيله باللغة.

د- مبادئ الطريقة الاتصالية

- مبادئ الطريقة الاتصالية في تعليم اللغة عند ريجارد (Richard) أي^{٥٣} :
- ١- أن تجعل المواصلات الظاهرة كمركز تعليم اللغة
 - ٢- أن يعطي الفرصة للدارسين للتطبيق كفاءتهم
 - ٣- أن يعطي التسامح في أخطاء الدارسين لأن الأخطاء تدل على أن الدارسين يتطورون الكفاءة المواصلة
 - ٤- أن يعطي الفرصة على الدارسين لتطوير سداد اللغة وطلاقتها

⁵³ Richards, J. C. **Communicative Language Teaching**. (Singapore: SEAMEO Regional Language Centre, 2005)

- ٥- أن يوصل كفاءات اللغة المتنوعة - استماع، كلام، قراءة، كتابة - معاً لأن في الحياة الحقيقة يظهر بعض كفاءات اللغة معا
- ٦- أن يحاول الدارسين باستطاعتهم في وجد نظم قواعد اللغة أنفسهم
- هـ- أساليب تعلم وتعليم على أساس الطريقة الاتصالية
- أساليب تعلم والتعليم على أساس الطريقة الاتصالية فيما يلي^{٥٤}:
- أ- الحوار القصير الذي يقوم بتقدير الإيضاح عن وظائف العبارات وعن الحالات التي يكون فيها الحوار.
- ب- التدريب على التلفظ الكلمات التي تكون في الحوار. وهذا التدريب يجري فرديا أو جمعا أو تدرجا.
- ج- السؤال والجواب، وهما يعتمدان بموضوع الحوار وحالاته.
- د- الأسئلة والأجوبة لا بد من تعلقهما بخبرات نفس الدارس ولكن تركزان إلى موضع الحوار.
- هـ- بحث العبارات الاتصالية في الحوار أو العبارات التي يمكن ظهورها ويستوي معانيها حتى تناقش قواعد الكلمات.
- و- تنقل حركات موجهة إلى حركات حرة.
- ز- نقل الحوار
- ح- إعطاء نموذج وظيفة تحريريا في البيت
- ط- التقديم من قبل المدرس وذلك التقييم بالأخذ العينة الإدائية التي تكون بسبب النشاطات الاتصالية الحرة.

⁵⁴Nuril Huda. **Metode Audiolingual VS Metode Komunikatif: Suatu Perbandingan dalam PELBA I** (Jakarta: Lembaga Unika Atmajaya, 1988) hal.89

و- المواد التعليمية الاتصالية

أن المواد التعليمية الاتصالية تختلف عن المواد التعليمية على طريقة السمعية الشفهية والفرق تقع في طريقة اختيار المواد وطريقة ترتيبها. أما اختيار المواد عند طريقة السمعية الشفهية فتقوم على أساس نتائج التحليل التقابلي. وأما اختيار المواد الاتصالية فتقوم على أساس حاجات الطلبة. وذلك بالنظر إلى خلفيتهم لتعلم اللغة الأجنبية والدوافع النفسية التي كانت في انفسهم.

أن المواد التعليمية في الطريقة الاتصالية عند أفندي (Effendi) تتكون من ثلاثة أنواع وهي: أولاً: المواد المعتمدة على النص وهي كالكتاب المدرس، وثانياً: المواد المعتمدة على إلقاء الواجبات وهي كالوسائل التعليمية الأخرى، ثالثاً: المواد المعتمدة على الوثائق من الجريدة والمجلة والخطب وغيرها.

فالمواد التعليمية في الطريقة الاتصالية لها دور هام للوصول إلى أهداف التعليم. تصميم المواد التعليمية قبل بداية التعليم والتعلم، وقد تتنوع المواد حسب الحاجات إليها، فمنها ما ترجع إلى الكتاب المدرسي ومنها ما ترجع إلى الواجبات ومنها ما ترجع إلى الوسائط⁵⁵.

⁵⁵Ahmad Fuad Effendi, Op.Cit. hal.118

الفصل الثالث

منهجية البحث

المراد بمنهجية البحث في هذا الفصل هي الخطوات التي تقوم بها الباحثة للحصول على أغراض البحث وتحليل المشكلة وإجابتها. ويشتمل هذا البحث على شكل البحث والتطوير و إجراءات البحث وتجربة الإنتاج التي يشتمل على تخطيط التجربة وفاعل التجربة والبيانات والمعلومات وأسلوب جمع البيانات وتحليل البيانات.

أ- شكل البحث والتطوير

تستخدم الباحثة في هذا البحث على منهج البحث والتطوير (R&D) بشكل تصميم المجموعة الواحدة (one group design)، يعني منهج البحث المستخدم لتحصيل المنتجات المعيّنة ثم تجربتها في الفعالية¹. عند الرأي بورك وكال (Borg & Gall) في الأستاذ دوكتور فوناجي سيتيو ساري (Prof. Dr. Punaji Setyosari) أن البحث والتطوير هو قياس لتطوير المنتجات التربوية².

ب- إجراءات البحث

نموذج إجراءات البحث والتطوير

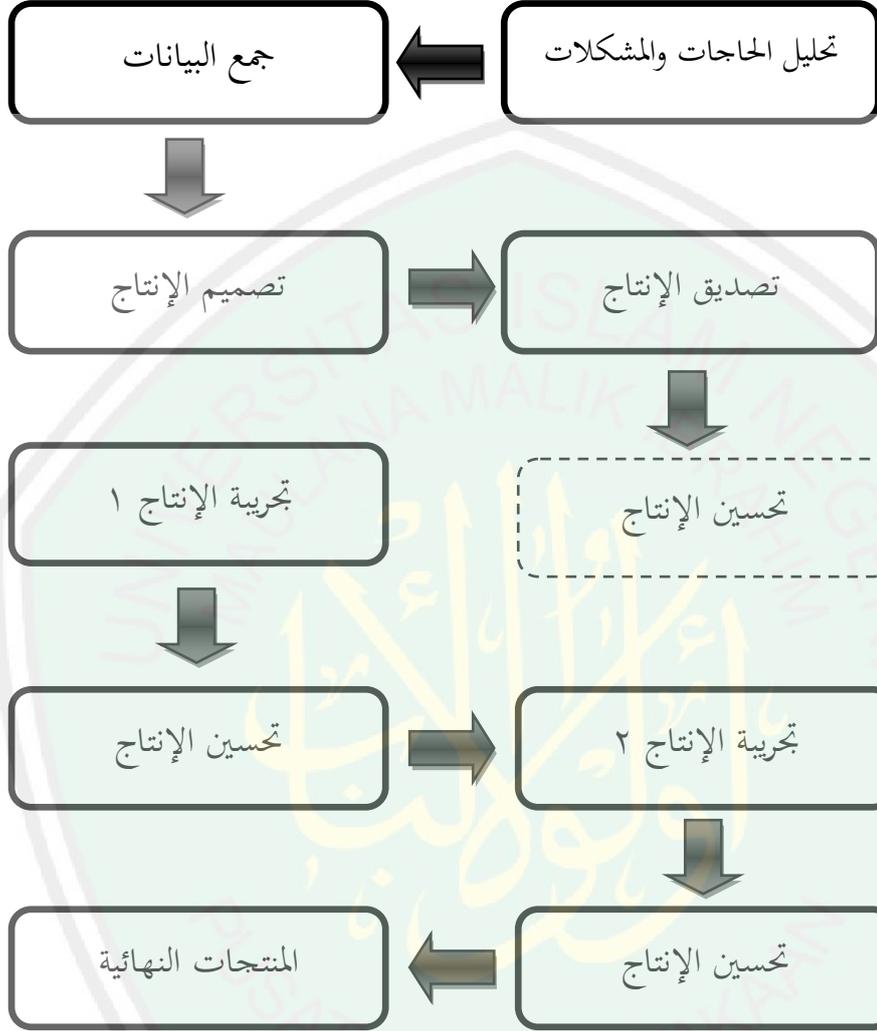
تكون إجراءات تنفيذ البحث التطويري حسب المراحل الآتية اتباعاً إلى ما شرحه سوغيانا (Sugiono)، وهي كما يلي³:

¹Sugiono. **Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D** (Bandung: Alfabeta, 2009) hlm 407

²Prof. Dr. Punaji Setyosari. **Metode Penelitian pendidikan dan Pengembangan** (Jakarta: Kencana, 2010) hlm 194

³Sugiono. Op cit, hlm 409

رسم البيان (٣.١)
نموذج إجراءات البحث والتطوير



وفيما يلي البيان لكل خطوة من الخطوات العاشرة:

أ) تحليل الحاجات والمشكلات

ينطلق البحث من المشكلات الموجودة في ميدان البحث. والمشكلات هي انحراف أحوال الواقع أحوال الواقع من الأحوال المرجوة. ومن خلال تحليل الحاجات والمشكلات، نستطيع أن نعين العلاج لتلك المشكلات.

ب) جمع البيانات

بعد تحليل الحاجات والمشكلات، نحتاج إلى جمع البيانات لتصميم الإنتاج المعين. ويرجى في المنتج المصمم أنه سيستطيع أن يحل المشكلات الموجودة.

ج) تصميم الإنتاج

وتفيد المنتجات الناشئة من خلال البحث والتطوير في مجال التعليم لترقية التعليم الفعال والإنتاجي. وينبغي للباحثة أن يعرض كل عمل تصميم الإنتاج في الرسم البياني أو الشرح ليسهل على الآخرين قراءته وفهمه.

د) تصديق الإنتاج

تصديق الإنتاج هو عملية لتقييم أو لتحكيم المنتج المصمم، هل ذلك المنتج سيكون أكثر صلاحية من المنتجات القديمة أم لا. ويمكن أن يؤدي هذا التصديق بإحضار بعض الخبراء في مجال التعليم، ثم يطلب منهم أن يقيموا المزايا والعيوب من هذا المنتج. ويمكن أيضا تحقيق التصديق من خلال المناقشة بين الباحثة والخبراء.

هـ) تحسين الإنتاج

بعد تصديق الإنتاج على الباحثة أن تقوم بتحسين المنتج المصمم مناسبا بحصول التحكيم من الخبراء لتقليل نقاط الضعف أو العيوب التي في إنتاج التصميم.

و) تجريبية الإنتاج ١

ويمكن تجريبية الأولى لهذا الإنتاج هي بتحكيم جودة استخدام هذا المنتج، وبعد التحكيم يقوم الباحثة بتجربته على مجموعة محدودة لمعرفة ما إذا كان المنتج أكثر فعالية من القائمة من قبل.

ز) تحسين الإنتاج

إذا اتضح وجود نقائص أو بعض نقاط الضعف في هذا الإنتاج في التجربة، فإنه يحتاج إلى التحسين.

ح) تجربة الإنتاج ٢

الخطوط التالية هي تجربة المنتج وتطبيقه في المؤسسة التربوية المعنية لمعرفة فعاليته.

ط) تحسين الإنتاج

ومادام يوجد نقاط الضعف أو النقص في هذا المنتج، فإنه يظل بحاجة إلى التحسين، حتى يحصل إلى أحسن منتج جدير بالإستخدام في المؤسسات التربوية الأخرى.

ي) الإنتاج النهائي

إذا حصن أن كان الإنتاج المصمم في عملية التعليم ذو فعالية في المؤسسة التربوية المعنية، فمن الممكن أن يطبق في عدة المؤسسات التربوية الأخرى.

بناء على ذلك، تستخدم الباحثة هذا النموذج في قيام هذا البحث بتغيير وتعديل على حسب الحاجة، وترك الخطة الثامنة والتاسعة بالنظر لإنقاذ الوقت وتكتفي بتلك الخطوات السابع، وترك أيضا الخطة العاشرة لأن هذه المادة المصممة خاصة لمدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بمالانج.

ج- تجربة الإنتاج

تجربة الإنتاج هنا يقصد لجمع المعلومات المستخدمة لأساس تثبت الدرجة الفعالية ونتيجة الإنتاج وهذه التجربة تحتوي على:

١. تخطيط التجربة

تقوم الباحثة في هذا البحث والتطوير على ثلاث مراحل: أولها التجربة الفردية، ثانيها التجربة في المجموعة الصغيرة، وثالثها التجربة الميدانية.

التوجيهات والإقتراحات من خبير المادة الدراسية يجعلها الباحثة أساسا لإصلاح وتصحيح الكتاب التعليمي في ناحية تناسب وتلائم الموضوعات أو مباحث المفردات وبيئاتها. التوجيهات والإقتراحات من خبير تخطيط التعليم والتعلم يجعلها الباحثة أساسا لإصلاح وتصحيح الكتاب التعليمي. المعلومات والتصحيحات التي حصل عليها الباحثة من التجربة الفردية يجعلها الباحثة الأخطاء الطبعية الموجودة في الكتاب التعليمي. وأما المعلومات أو الإقتراحات التي حصل عليها الباحثة من التجربة الميدانية يجعلها الباحثة أساسا لمعرفة صلاحية وتناسب الكتاب التعليمي بالمتعلمين وهم طلبة مدرسة خير أمة أنك بعثا.

٢. أفراد التجربة

أما القيام بالتجربة يحتاج إلى فاعل التجربة في هذا البحث والتطوير كما يلي:

- (١) أن الأفراد في هذه النظرة والإقتراح هو خبير واحد من المحتوى المادة واللغته وخبير آخر من تصميم المادة.
- (٢) التجربة الفردية هو طالب واحد من فصل الرابع بمدرسة خير أمة.
- (٣) التجربة المجموعة الصغيرة. أن الأفراد في هذه تجربة مجموعة الصغيرة هو الطلبة من مدرسة خير أمة ٢٠ مالانج. وفي هذه التجربة تتكون من أربعة طلاب من فصل الرابع.
- (٤) التجربة الميدانية. والأفراد في هذه التجربة الميدانية هو ولي الفصل مع خمسة عشر طالبا من فصل الرابع.

٣. البيانات

أما البيانات ومعلومات في هذا البحث فيما يلي:

١. البيانات الكيفية

تشتمل هذه البيانات على:

- (أ) المواد وما تتعلق بالمادة المعدة بالوثائق من كتب تعليم اللغة العربية لتعليم المفردات.
- (ب) التعليقات والاقتراحات من الخبراء عن نوعية المواد التعليمية المطوّرة.
- (ج) آراء وتعليقات وتوصيات ولي الفصل عن المادة المفردات.

٢. البيانات الكمية

تشتمل هذه البيانات على:

- (أ) المعلومات عن تعليم المفردات والموضوعات والمواقف التي يحتاج إليها ويرغب فيها الطلبة.
- (ب) آراء أو استجابة الطلاب عن المادة التعليمية المطورة على الأساس الطريقة الاتصالية بعد استخدام الكتاب المطورة.
- (ج) الإختبار القبلي والإختبار البعدي من الطلبة مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بمالانج.

٤. أدوات جمع البيانات

تكون أدوات جمع البيانات في هذا البحث من:

أ- الملاحظة

الملاحظة هي الحرص في الاتباه نحو شيء للتعرف عليه وفهمه^٤، وأما الأداة المستخدمة لجمع البيانات من خلال عملية الملاحظة فهي دليل الملاحظة^٥. وتستخدم الباحثة دليل الملاحظة كأداة لتسهيل جمع البيانات من خلال الملاحظة عن عملية تعليم وتعلم اللغة العربية في المدرسة وكل ما يتعلق بها من المادة المستخدمة وأحوال الطلبة والأساتذة في تعليم وتعلم المفردات واللغة العربية وغيرها خصوصا للفصل الرابع في مدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بمالانج.

وأما الخطوات التي تنظم الباحثة هي:

- (١) تركيز أهداف الملاحظة
- (٢) تعيين أسئلة في الملاحظة
- (٣) تنظيم النواحي التي ستلاحظ. إما من ناحية العملية التعليمية وإما شخصية الطلبة وإما من مظهر المدرس في تعليمهم.
- (٤) تؤد الملاحظة في وقت مباشرة العملية التعليمية
- (٥) ثم يحلل نتائج الملاحظة.

ب- المقابلة

المقابلة هي تقديم الأسئلة المتعلقة بعملية البحث للحصول على المعلومات المهمة في ميدان البحث. والمقابلة أداة مهمة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها المشرية^٦. وتستعمل فيها الباحثة دليل المقابلة التي تدون فيه الأسئلة المكتوبة لمساعدتها أثناء تنفيذ المقابلة.

ودليل المقابلة المستخدم في هذا البحث لجمع البيانات عن:

^٤ أحمد بدر. أصول البحث العلمي (الكويت: وكالة المطبوعة عبد الله حرمي، ١٩٨٢م) ص. ٣٥

^٥ Moh. Ainin. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab* (Surabaya: Hilal Pustaka, 2010) hal 121

^٦ ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه. (الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع، ١٩٩٧) ص.

أولاً: المعلومات من رئيس مدرسة خير أمة انك بعثنا ومعلم تعليم المفردات لبرنامج "العربية اليومية" عن الأهداف الأساسية من تعليم المفردات في مدرسة خير أمة انك بعثنا، ومن عملية تعليمها والمشكلات التي يواجهها معلم تعليم المفردات في عملية التعليمية.

ثانياً: تعليقات الخبراء في مجال المواد تعليم المفردات وإرشاداتهم لتحسين هذا المواد المعدة في صورة أحسن حتى يصل إلى فعالية تطبيقه في عملية تعليم المفردات في مدرسة خير أمة ٢٠ بالانج.

ج- الإستهانة

الإستهانة إحدى الأساليب أو أداة للحصول على المعلومات والبيانات والحقائق المرتبطة بواقع معين، وتقدم بشكل عدد الأسئلة تطلب الإجابة عنها من قبل عدد الأفراد المعينين بموضوع الإستهانة^٧. وتقسم الباحثة الأسئلة المكتوبة إلى الطلبة في الوقت المعين. وفي عملية تقديم الإستهانة تهتم الباحثة بالمبادئ في كتابة الإستهانة إما من ناحية محتوى وأهداف الأسئلة واللغة المستخدمة. وفي تقديم الإستهانة تستخدم الباحثة اللغة الإندونيسية لتسهيل الطلبة في إجابة الأسئلة وطم تستخدم الباحثة هذه الإستهانة لجمع البيانات عن تحكيم من خبير تعليم اللغة العربية عن المواد المطورة ومعرفة آراء الطلاب عن المواد المطورة. ونوع الإستهانة المستخدمة لجمع المعلومات في هذا البحث هي الإستهانة الملقيدة والإستهانة المفتوحة. الإستهانة الملقيدة هي الإستهانة التي تطلب من المستجوبون أي يختار إحدى الإجابات المكتوبة في تلك الإستهانة دون غيره، وأما الإستهانة المفتوحة فهي الإستهانة التي تعطي المستجيب الفرصة ليحجب على كل الأسئلة فيها بحرية حسب رأيه وبالجملة أو العبارات التي من عنده^٨.

^٧ عبد الرحمن أحمد عثمان، مناهج العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعة، (جامعة إفريقيا العالمية، 1995)

أ) تستخدم الباحثة الإستبانة المقيدة لجمع البيانات عن حاجات الطلبة في تعليم المفردات العربية ورغبتهم في مواقف وموضوعات مادة تعليم اللغة العربية.

ب) وتستخدم أيضا الباحثة الإستبانة المقيدة والمفتوحة لمعرفة صلاحية المواد المعدة للتطبيق من الخبراء والمدرسين والطلبة في مدرسة خير أمة الإبتدائية بمالانج لفهم آرائهم حول ذلك المواد.

د- الاختبار

وفي هذا الحال تعطي الباحثة الاختبارين، يعني الاختبار القبلي والاختبار البعدي. الاختبار القبلي هو الاختبار الذي يعطي قبل البرنامج الدراسي، وأما الاختبار البعدي هو الاختبار الذي بعده^٩.

أ) الاختبار القبلي

تقوم الباحثة الاختبار القبلي لمعرفة حصول كفاءة الطلبة ومساعدة المدرس لترقية الجودة التعليمية ومراقبة عيوب العملية التعليمية لإصلاح في أول التعليمية بعدها.

قبل الباحثة تقديم إنتاجه أي المواد المطورة قامت الباحثة أولا باختبار القبلي التي يودئ في الفصل، وثم تقدم الباحثة الاختبارات من الأسئلة المختلفة وبعد الاختبار أي بعد الأسبوع ستقوم الباحثة تجربة الإنتاج بعد تحكيم وتعديل من الخبير.

ب) الإختبار البعدي

^٩ محمد علي الخولي، الاختبار التحصيلية: اعدادها وإجراءها وتحليلها (الأردن: دار الفلاح، ١٩٩٨)

نوع هذا الإختبار عكس الإختبار البعدى وأهدافه لمعرفة كفاءة نهاية الطلبة بعد أن تشترك العملية التعليمية أي يقصد في هذا البحث المواد المطورة. هذا الإختبار ينقسم إلى المجموعتين مجموعا كالفصل التحريبي والفصل الضابطة و ثم تبدأ الباحثة لتجربة إنتاجها، وبعد هذا الإختبار ستحصل الباحثة معرفة مامدى فعالية إنتاجها إما من إجابة المقابلة، والإستبانة والملاحظة.

د- تحليل البيانات

إن تحليل البيانات التي حصل عليها الباحثة من تجربة هذا الكتاب التعليمي يكون تحليلا وصفيا. ووصف هذه البيانات تستخدم الباحثة ما يسمى بالنسبة كما يلي:

$$P = \frac{F}{n} \times 100\%$$

البيان :

P = الدرجة كنسبة من مائة

n = مجموع أقصى النتائج لموضوع واحد

F = مجموع النتائج لموضوع واحد

ثم تقوم الباحثة بتحليل البيانات الواردة من الإستبانة في مقابلة الخبراء، وهي الإستبانة والمقابلة التي تحتوي على تعليق الخبراء واقتراحاتهم ومدخلاتهم على محتوى هذه المادة المعدة من حيث: دليل معلمها ومفرداتها وحوارها وغنائها وتدريباتها وصلاحياتها. وكذلك تقويمها على وفق ما يتعلق بالمادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية من أشياء مهمة.

وأما المعيار لتحليل إستبانة تحكيم الخبراء في صلاحية هذه المادة فإنه على شكل الآتي:

الجدول (٣.١)

معيار مستوى تحصيل الإستبانة لدى الخبراء

التقدير	درجة التقييم
جيد جدا	٥
جيد	٤
مقبول	٣
ناقص	٢
راسب	١

ثم تقوم الباحثة بتحليل البيانات الواردة من الإستبانة في مقابلة ولي الفصل عن ملائمة المادة المعدة لتطبيق في المدرسة.

ثم تقوم الباحثة بتجربة المادة المعدة للمجموعة الصغيرة لمعرفة ملائمة المادة لتشجيع كفاءة المفردات لدى الطلبة معيار مستوى تحصيل الإستبانة لدى الطلبة المدرسين. وتحليل البيانات التي ستحصل عليها الباحثة من النتيجة التجريبية تطوير المادة في الاختبار لفهم فعالية هذه المادة وكفاءتها للحصول على الهدف من التعليم لتنمية مادة المفردات بالرمز اختبار) (t-test هو:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

¹⁰ Suharsimi Arikunto. **Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik** (Jakarta: Rineka Cipta, 2010) hlm 249-350, Cet. 14

البيان:

Md = متوسط الانحراف بين اختبارين (اختبار القبلي والبعدي)

xd = انحراف نتيجة كل الطلبة، والرمز المستخدم: d-Md

 $\sum x^2$ = الجملة المربعة من انحراف نتيجة كل الطلبة

N = عدد أفراد العينة

d.b = التعيين ب N-1

هـ - مراحل تنفيذ الدراسة

وأما مراحل التي قد قامت بها وستقوم بها الباحثة في هذه الدراسة، تبدو في الجدول التالي:

الجدول (٣.٢)

مراحل تنفيذ الدراسة

رقم	الأنشطة	قبل	أبريل				مايو				يونيو			
		أبريل	١	٢	٣	٤	١	٢	٣	٤	١	٢	٣	٤
	تقوم الباحثة بملاحظة عملية التعليم	X												
	تقابل معلمة تعليم الفدرات لبرنامج "العربية اليومية"	X												

												X		تحليل احتياجات الطلبة	
								X	x	x	X	X	X	تطوير مادة المفردات	
							X							تصديق الخبراء	
						X								التحسين الأول	
					X									الإختبار القبلي	
			X	x	X									تطبيق الإنتاج	
			X											الإختبار البعدي	
			X											توزيع الإستبانة	
				x	x	X								تحليل البيانات	
		X												كتابة تقرير البحث	

و- هيكل البحث

يتكون هذا من خمسة فصول: الفصل الأول الإطار العام، الفصل الثاني الإطار النظري، الفصل الثالث منهجية البحث، الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها، الفصل الخامس نتائج البحث والتوصيات والإقتراحات.

الفصل الأول هو الإطار العام الذي يستعمل على كل أساسيات البحث هي: خلفية البحث، أسئلة البحث، أهداف البحث،

مواصفات الإنتاج المادية التعليمي، أهمية البحث، حدود البحث، تحديد المصطلحات والدراسات السابقة.

الفصل الثاني هو الإطار النظري ويحتوي على أربعة مباحث: تطوير المواد التعليمية، المفردات وتدريسها، المواد التعليمية على أساس الطريقة الاتصالية وتبذة تعريفية عن ميدان البحث.

الفصل الثالث هو منهجية البحث بذكر هنا: منهجية البحث، شكل البحث والتطوير، إجراءات البحث والتطوير، تجريبية الإنتاج، البيان والمعلومات، أدوات جمع البيانات، تحليل البيانات، مراحل تنفيذ الدراسة وهيكل البحث.

الفصل الرابع هو عرض البيانات يتناول هذا الفصل عرض بيانات الإستبانة والمقابلة وتحليلها ومناقشتها.

الفصل الخامس هو الخاتمة ويحتوي على نتائج البحث والتوصيات والإقتراحات.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: عرض البيانات وتحليلها

تعرض الباحثة في هذا المبحث عن تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية بالمدرسة الابتدائية النموذجية خير أمة ٢٠ بمالانج. لقد جمعت الباحثة البيانات التي حصلت عليها في هذه المدرسة بالمقابلة والاختبار ثم تحليلها ومناقشتها. ولسهولة توجيه عرض النتائج فتقوم الباحثة بعرضها مناسباً بأسئلة البحث.

أ- كيفية تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية وخصائصها

وقد قامت الباحثة بالخطوات في تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية متعمدة على خطوات تطوير المادة التي قدمها بور وغال في كتاب سوغيونو يعني: تحليل الحاجات والمشكلات، جمع البيانات، تصميم الإنتاج، تصديق الإنتاج، تحسين الإنتاج، تجربة الإنتاج ١، تحسين الإنتاج، تجربة الإنتاج ٢، تحسين الإنتاج، المنتجات النهائية.^١

نظرًا إلى الخطوات السابقة، فإنه لا بد من تطبيق المادة المعدة في ميدان البحث ثم تقويمها بعد ما عرفت نتائج التطبيق مستمرًا. ولكن تتعذر الباحثة في هذا المجال لأنها تحتاج إلى وقت طويل حوالي نصف سنة أو سنة أو أكثر لتطبيقها، فلا يمكن أن تقوم بتطبيقها في شهر واحد فحسب، لذلك اكتفت الباحثة فيه بإجراء المناقشة المحدودة مع الخبراء لمادة تعليم اللغة

¹ Sugiono, Op. Cit, hal 409

العربية من جهة محتوى المادة ولغة المادة وتعليم اللغة وتصميم المادة ومع الطلبة في مجموعة صغيرة ومع مدرسي اللغة العربية في ميدان البحث لاكتشاف ملائمة هذه المادة المعدة للتطبيق في تلك المدرسة. وفيما يلي الخطوات التي قامت بها الباحثة في تطوير مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية:

١- تحليل حاجات ومشكلات الطلبة في تعليم المفردات العربية

قامت الباحثة بجمع البيانات في تحليل حاجات فيما يلي:

أ) البيانات من الملاحظة

قبل تطوير مادة المفردات، قامت الباحثة بملاحظة عملية تعليم المفردات في مدرسة الابتدائية النموذجية خير أمة ٢٠ بمالانج في تاريخ ٢٠-٢٧ يناير ٢٠١٤. ولاحظت الباحثة المدرس والطلبة والمادة المستعملة والمصادر التعليمية ووسائلها. وكانت نتائج هذه الملاحظة أساسا لاختيار المادة التعليمية وطرق التدريس والوسائل المعينة وأساليب التقويم المناسبة بأحوال الطلبة، حيث يمكن بها تقديم المادة التعليمية المعدة بطريقة فعالة تستطيع أن ترقى كفاءة الطلبة في مهارة الكلام خاصة.

- البيانات من ملاحظة الطلبة

لاحظت الباحثة استجابة الطلبة في عملية تعليم المفردات واشتراكهم فيها، فوجدت الباحثة أن بعض الطلبة لهم رغبة كثيرة في تعليم اللغة العربية ببرنامج "العربية اليومية"، فاستمعوا إلى ما قاله المدرس واهتموا به وعملوا بما أمرهم به المدرس من إجابة الأسئلة المطروحة، ولكن بعض الطلبة لم يهتموا كثيرا باللغة العربية، فتحدثوا مع زملائهم وتكاسلوا في التعلم وربما السبب لقلّة رغبتهم في اللغة العربية أو لضعفهم في فهم

المادة المدروسة، لأن الطلبة ليس لهم المادة الخاصة لتعليم المفردات ولا يحملون الكتاب التعليمية لتعليم المفردات.

- البيانات من ملاحظة المدرس

ولقد كان المدرس يستخدم الطريقة المباشرة والإنتقائية والقواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية ببرنامج "العربية اليومية"، فيشرح المدرس باللغة الإندونيسية وأحيانا باللغة العربية، ولا يستخدم المدرس الوسائل التعليمية المتنوعة إلا السبورة والكتاب.

إن القضايا التي لاحظت عليها الباحثة أثناء تنفيذ تعليم المفردات ببرنامج "العربية اليومية" في المدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج أنه لا يطمئن المدرس في تعليم مادة المفردات وذلك لعدم المادة الملائمة التي بين أيدي الطلبة والمدرس أيضا. وإن المادة مهمة في عملية التليم والتعلم.

(ب) البيانات من المقابلة مع مدرس اللغة العربية

من البيانات التي تحصل عليها الباحثة عن تعليم المفردات في المدرسة الابتدائية النموذجية ٢٠ بمالانج أنّ هناك عدم الكتاب المعين والخاص لتعليم المفردات لبرنامج "العربية اليومية". اخذ المدرس المفردات من القاموس أو الكتاب "Cinta Berbahasa Arab" هو كتاب تعليم اللغة العربية على أساس المحتوى المدرسة الابتدائية النموذجية سنة ٢٠١٢ ألفه هاشم. وأنّ طريقة التعليم المستخدم الطريقة الإنتقائية والطريقة المباشرة والطريقة القواعد والترجمة. و لا تستخدم الوسائل المتنوعة إلا السبورة والقلم.

والمشكلات التي يواجهها المدرس في عملية التليم يتعلق بكفاءة المدرس الذي درّس المفردات لبرنامج "العربية اليومية" لأن الطلبة يتعلم المفردات مرارا بولي الفصل نفسها أو أحيانا بمدرس اللغة العربية، مع أن ولية الفصل من فصل الرابع متخرجة من كلية الهندسة وليس لها كفاءة لتعلم اللغة العربية إلا قليلا. وكذلك عدم المادة المعية لأن عدم الكتاب الخاص لتعليم المفردات وعدم الهدف المعين لتعلمها، ولكن يريد المدرس اللغة العربية لترقية كفاءة الطلبة في الكلام باستخدام المفردات المدروس في برنامج "العربية اليومية" بالحوار اليومي البسيط.

ج) البيانات من إستبانة الطلبة

قبل أن تعد الباحثة المادة الدراسية، وزعت الباحثة الإستبانة على طلبة الفصل الرابع لمعرفة حاجاتهم ومشكلاتهم وميولهم في تعليم المفردات خصوصا لترقية مهارة الكلام. والبيانات التي أخذتها الباحثة من خلال الإستبانة ثم حللتها باستخدام التحليل الإحصائي الوصفي بالمعدل المؤوي. وللحصول على نتائج البحث استخدمت الباحثة الرموز:

$$P = \frac{F}{n} \times 100\%$$

$$P = \text{الدرجة كنسبة من مائة}$$

$$n = \text{مجموع أقصى النتائج لموضوع واحد}$$

$$F = \text{مجموع النتائج لموضوع واحد}$$

ونتيجة من هذه الإستبانة كما يلي:

الجدول (٤.٤)

بيانات الإستبانة عن احتياجات الطلبة

النسبة المئوية	نتائج الطلبة	الأجوبة	بنود الأسئلة	الرقم
%٣٣,٣٣	٥	مرغوب جدا	هل تحب تعلم المفردات؟	١
%٦٦,٦٦	١٠	مرغوب		
%٠	-	غير مرغوب		
%٤٦,٦٦	٧	سهل جدا	عند رأيك، هل تعلم المفردات سهل؟	٢
%٥٣,٣٣	٨	سهل		
%٠	-	صعب		
%٠,٦٦	١	دائما	هل يستخدم المدرس أساليب التدريس المتنوعة؟	٣
%٥٣,٣٣	٨	أحيانا		
%٤٠	٦	لا		
%٦٠	٩	الحفظ	ما الطريقة التي تستخدم المدرسة في تعليم المفردات؟	٤
%٤٠	٦	السؤال إلى المدرس		
%٠	-	الحوار		
%٣٣,٣٣	٥	نعم	هل تستطيع أن تسيطر وتفهم المفردات الجيدة سريعا؟	٥
%٦٠	٩	أحيانا		
%٠,٦٦	١	لا		
%٠,٦٦	١	دائما	هل تستطيع أن تعرف المفردات بدون حاجة إلى المدرس وأصحاب وغيرهم؟	٦
%٧٣,٣٣	١١	أحيانا		
%٢٠	٣	لا		
%٢٠	٣	الحفظ	عند رأيك، ما اسرع وأفعال وأشوق استراتيجية لمعرفة ولفهم المفردات؟	٧
%٢٦,٦٦	٤	التكرار		
%٥٣,٣٣	٨	الحوار		

٢٠%	٣	نعم	هل تجد المشكلة في تعليم المفردات من فهم المعنى واستخدامها في الكلام؟	٨
٨٠%	١٢	أحيانا		
٠%	-	لا		
٣٣,٣٣%	٥	نعم	هل مادة المفردات في برنامج "العربية اليومية" لها فائدة مباشرة في حياتك اليومية؟	٩
٤٦,٦٦%	٧	أحيانا		
٢٠%	٣	لا		
٥٣,٣٣%	٨	مهم جدا	هل استراتيجية الحوار مهمة في تعليم المفردات؟	١٠
٤٠%	٦	مهم		
٠,٦٦%	١	لا		
٨٠%	١٢	نعم	هل باستخدام الحوار تساعدك في زيادة الإهتمام في تعليم المفردات؟	١١
٢٠%	٣	أحيانا		
٠%	-	لا		
٦٦,٦٦%	١٠	نعم	هل باستراتيجية الحوار يجعلك في أكثر فهما جيدا في تعليم المفردات؟	١٢
٣٣,٣٣%	٥	أحيانا		
٠%	-	لا		
٠%	-	نعم	هل في برنامج "العربية اليومية" يستخدم المدرس المفردات للحوار اليومية؟	١٣
١٣,٣٣%	٢	أحيانا		
٨٦,٦٦%	١٣	لا		
٨٠%	١٢	نعم أريد جدا	هل تريد أن يتكلم ولو كان بسيطا باستخدام المفردات المدرس	١٤
٢٠%	٣	نعم أريد		
٠%	-	لا أريد		
٧٣,٣٣%	١١	نعم	هل استخدام الحوار تزيد رغبتك في تعليم المفردات؟	١٥
٢٦,٦٦%	٤	أحيانا		
٠%	-	لا		

عرفت الباحثة من الجدول السابق بيانا عن احتياجات الطلبة في تعليم

المفردات، ونتيجة فيما يلي:

- ١٠ طالبا أو ٦٦,٦٦% قالوا مرغوب في تعليم المفردات.
- ٨ طالبا أو ٥٣,٣٣% قالوا أن تعليم المفردات سهل
- ٨ طالبا أو ٥٣,٣٣% قالوا أحيانا في استخدام أساليب التدريس المتنوعة.
- ٩ طالبا أو ٦٠% قالوا أن استراتيجية التي يستخدم المدرس في تعليم المفردات بالحفظ.
- ٩ طالبا أو ٦٠% قالوا أحيانا في تسيطر وفهم تعليم المفردات الجيدة سريعا.
- ١١ طالبا أو ٧٣,٣٣% قالوا أحيانا تستطيعوا أن تعرفوا المفردات بدون حاجة إلى المدرس وأصحاب وغيرهم.
- ٨ طالبا أو ٥٣,٣٣% قالوا أنّ اسرع وأفعال وأشوق استراتيجية لمعرفة ولفهم المفردات.
- ١٢ طالبا أو ٨٠% قالوا أحيانا تجد مشكلة في تعليم المفردات من فهم المعنى واستخدامها في الكلام.
- ٧ طالبا أو ٤٦,٦٦% قالوا أن مادة المفردات في برنامج "العربية اليومية" لها فائدة مباشرة في حياة اليومية.
- ٨ طالبا أو ٥٣,٣٣% قالوا أن استراتيجية الحوار مهمة جدا في تعليم المفردات.
- ١٢ طالبا أو ٨٠% قالوا أن استخدام الحوار يمكنو لتساعد زيادة الإهتمام في تعليم المفردات.

- ١٠ طالبا أو ٦٦,٦٦% قالوا نعم أنّ استراتيجية الحوار يجعلهم في أكثر فهما جيدا في تعليم المفردات.
- ١٣ طالبا أو ٨٦,٦٦% قالوا أنّ في برنامج "العربية اليومية" لا يستخدم المدرس المفردات للحوار اليومية.
- ١٢ طالبا أو ٨٠% قالوا أنّهم يريدون جدا أن يتكلم ولو كان بسيطا باستخدام المفردات المدروس.
- ١١ طالبا أو ٧٣,٣٣% قالوا نعم أن باستخدام الحوار تزيد رغبتهم في تعليم المفردات.

من نتائج البحث السابقة عرفت الباحثة أن مدرس تعليم المفردات ٦٠% بطريقة الحفظ، مع أن الطلبة الابتدائية بعمر حوالي ٧-١٢ سنة تشعر سريعا بالتعب إذا كان بطريقة الحفظ. وهذه إحدى مشكلات تعليم المفردات.

وعرفت الباحثة أن الطلبة يريدون لاستعمال المفردات بالكلام اليومية ولو كان بسيطا. وهذا لا يستطيع بطريقة الحفظ فحسب، فالطلبة يحتاجون إلى الطريقة من الطرق تعليم اللغة العربية لترقية كفاءتهم في استعمال المفردات عند الحوار اليومي البسيط.

تري الباحثة أن الطريقة الاتصالية هي أكثر مناسبة لإحتياجات الطلبة وأكثر مطابقة بالأهداف الرئيسية من تعليم المفردات لبرنامج "العربية اليومية" في هذه المدرسة. فالطريقة الاتصالية الذي تأسس موازنة بين فصاحة الكلام ودقته يستطيع أن يعالج مشكلة التي يواجهها الطلبة والمدرس ويرتفع كفاءتهم في مهارة الكلام.

وصممت الباحثة هذه الطريقة الاتصالية في مادة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام بمراعاة مبادئ الطريقة الاتصالية سابقة وهذه مادة

المفردات هي التي تجعل عملية مواصلة بين الطلبة وبين نفسها حتى تحصل على ما تريدها من التعليم وكذلك تدافعهم في تعليم المفردات.

والكتاب التعليمي الذي يتضمن المادة التعليمية لترقية مهارة الكلام بالطريقة الاتصالية يعتمد على موازنة بين تدريبات للكلام وتدريبات لقواعد اللغة التي تشجعها الطلبة في تعليم اللغة العربية. وكذلك تتضمن هذه المادة من اللغة اليومية. وهذه كلها ما تحتاج إليها هذه المدرسة.

٢- تحليل حاجات الطلبة ورغبتهم عن موضوعات المادة في تعليم

المفردات

أما الموضوعات المناسبة بمواقف وخبرات التي تختار الطلبة، فهي كما يلي:

الجدول (٤.٥)

بيانات الاستبانة عن موضوعات المناسبة بمواقف وخبرات الطلبة

الرقم	موضوع	البنود	نتائج الطلبة	النسبة المئوية
١	المقدمة	التعارف	٤	٢٦,٦٦%
		التحية	١٢	٨٠%
٢	بيئة المدرسة	حول المدرسة	١١	٧٣,٣٣%
		المواد الدراسية	١١	٧٣,٣٣%
		مكتبة المدرسة	٨	٥٣,٣٣%
٣	بيئة البيت	الأسرة	١٣	٨٦,٦٦%
		غرفة البيت	١١	٧٣,٣٣%
		الحديقة	٧	٤٦,٦٦%

٤	المأكولات	الفواكه	١٢	٨٠%
		الخضروات	١١	٧٣,٣٣%
		الطعام	١٤	٩٣,٣٣%
		المشروبات	١٢	٨٠%
٥	الهواية	الهوايات	١١	٧٣,٣٣%
		القراءة	٨	٥٣,٣٣%
		الرسم	٥	٣٣,٣٣%

تعيّن صفة النتيجة بالمعيار التالي:

الجدول (٤.٦)

معيّار مستوى تحصيل الاستبانة لدي الطلبة

الرقم	المتوية	الصفات
١	٨٠%-١٠٠%	موافق جدا
٢	٦٠%-٧٩%	موافق
٣	٤٠%-٥٩%	موافق إلى حد ما
٤	٠%-٣٩%	غير موافق

يدل الجدول السابق على أن الموضوعان اللتان تم اختيارها الطلبة في

الموضوع المقدمة فيما يلي:

- ٢٦,٦٦% من الطلبة يرغبون في الموضوع التعارف ويصل

إلى تقدير ضعيف

- ٨٠% من الطلبة يرغبون في الموضوع التحية ويصل إلى
تقدير موافق جدا

والموضوعات الاقي تم اختيارها الطلبة في الموضوع بيئة المدرسة
على ما يأتي:

- ٧٣,٣٣% من الطلبة يرغبون في الموضوع حول المدرسة
ويصل إلى تقدير موافق

- ٧٣,٣٣% من الطلبة يرغبون في الموضوع المواد الدراسية
ويصل إلى تقدير موافق

- ٥٣,٣٣% من الطلبة يرغبون في الموضوع مكتبة المدرسة
ويصل إلى تقدير موافق إلى حد ما

والموضوعات الاقي تم اختيارها الطلبة في الموضوع بيئة البيت على
ما يأتي:

- ٨٦,٦٦% من الطلبة يرغبون في الموضوع الأسرة ويصل إلى
تقدير موافق جدا

- ٧٣,٣٣% من الطلبة يرغبون في الموضوع مكتبة غرفة البيت
ويصل إلى تقدير موافق

- ٤٦,٦٦% من الطلبة يرغبون في الموضوع الحديقة ويصل
إلى تقدير موافق إلى حد ما

والموضوعات الاقي تم اختيارها الطلبة في الموضوع المأكولات على
ما يأتي:

- ٨٠% من الطلبة يرغبون في الموضوع الفواكه ويصل إلى
تقدير موافق جدا

- ٧٣,٣٣% من الطلبة يرغبون في الموضوع الخضروات ويصل إلى تقدير موافق

- ٩٣,٣٣% من الطلبة يرغبون في الموضوع الطعام ويصل إلى تقدير موافق جدا

- ٨٠% من الطلبة يرغبون في الموضوع المشروبات ويصل إلى تقدير موافق جدا

والموضوعات الا تي تم اختيارها الطلبة في الموضوع الهواية على ما يأتي:

- ٧٣,٣٣% من الطلبة يرغبون في الموضوع الهوايات ويصل إلى تقدير موافق

- ٥٣,٣٣% من الطلبة يرغبون في الموضوع القراءة ويصل إلى تقدير موافق إلى حد ما

- ٣٣,٣٣% من الطلبة يرغبون في الموضوع الرسم ويصل إلى تقدير ضعيف

من نتائج السابقة عرفة الباحثة أن الموضوعات المناسبة بمواقف التي تم اختيارها الطلبة يصل إلى تقدير على الأقل "موافق" وهي عشرة موضوعات منها: التحية، والمواد الدراسية، وحول المدرسة، والأسرة، وغرفة البيت، والفواكه، والخضروات، والطعام، والمشروبات، والهوايات. فأخذت الباحثة الموضوعات كلها مستعينا بزمان تعليم المفردات لبرنامج "العربية اليومية" في هذه المدرسة. وهذه الموضوعات العشرة تستخدم الباحثة في مادة تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية. وصممت الباحثة

هذه المادة لنصف السنة في الفصل الرابع من هذه المدرسة. فيما يلي الموضوعات التي تم اختيارها الطلبة:

الجدول (٤.٧)

الموضوعات التي تم اختيارها الطلبة

العنوان	الموضوع	الرقم
التحية	المقدمة	١
المواد الدراسية	بيئة المدرسة	٢
حول تامدرسة		
الأسرة	بيئة البيت	٣
غرفة البيت		
الفواكه	المأكولات	٤
الخضروات		
الطعام		
المشروبات		
الهوايات	الهوايات	٥

٣- ملاحظة منهج تعليم المفردات في مدرسة خير أمة ٢٠ بمالانج

يختلف مدرسة خير أمة الابتدائية النموذجية بمدارس آخر من ناحية المنهج التعليمي. يأخذ هذه المدرسة المنهج على أساس العقيدة الإسلامية أي برامج المواد التعليمية الأصلية يمتلى خطة المواد الدراسية التي تتكاملها بعقيدة إسلامية للأطفال بمستوى فكرهم .

أما برنامج العربية اليومية هو خارج الدرس الأساسي في هذه المدرسة. هذا البرنامج يقام بعد تحفيظ القرآن قبل الدراسة. فالمنهج لهذه

البرنامج يرجعه إلى الأهداف المعينة أي لفهم المفردات باستعمال في الكلام اليومي البسيط.

٤- مواصفات المنتج مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس

الطريقة الاتصالية

وقد صممت الباحثة مادة المفردات باعتماد على أساس الطريقة الاتصالية وانشأت كتاب المفردات لترقية مهارة الكلام باستعمال المفردات المدروسة لطلبة فصل الرابع في مدرسة خير أمة الإبتدائية النموذجية ٢٠ بمالنج معتمدا على أن مادة المفردات بشكل مطبوع الورقي (hardcopy) وحجم الورق من الكتاب هو A4 . وتحديد المفردات في هذا الكتاب بالموضوع عن المدرسة والبيت - ٨ أو ٩ لكل الدرس - . وتعتمد المادة على الكلام في تنظيمها وتجري تدريبات منشورات بعد الكلام التي تهتم إعدادها بموازنة بين تدريبات للمفردات وتدرجات للكلام ولقواعد اللغة. وتتضمن المادة من اللغة العصرية من حيث المفردات. تحتوي المادة المطور المنتجة في هذا البحث على ١٠ موضوعات.

ومن ترتيب الكتاب الذي رتبها الباحثة يتكون من الغلاف الأول وغلاف الثاني ومحتويات الكتاب والمقدمة والدليل العام ومعيار الكفاءة والكفاءة الأساسية لكل الدرس وتقديم المفردات الجديدة المدروسة وتطبيق المفردات في الكلام البسيط والتدريبات المنشورات للكلام والأسئلة لمراجعة المفردات والمراجع. وتبدو هذه المادة المعدة في شكل كامل في الملاحق، ويبدو هذا الترتيب في الصور الآتية:

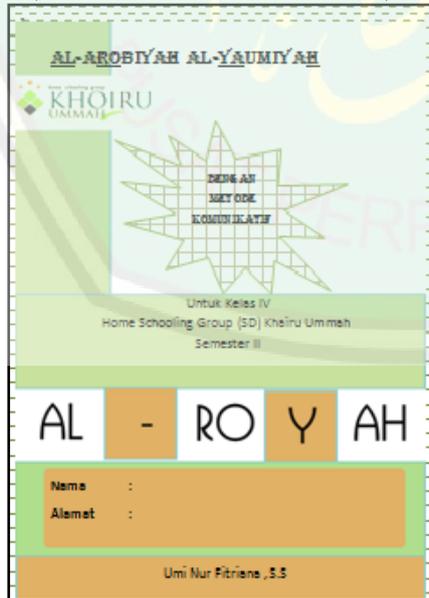
١- الكتاب المعد يسمى بكتاب " Ar-Royah العربية اليومية بالطريقة الاتصالية". Ar-Royah هي مختصر من جملة "العربية اليومية" (Al-Arobiyah Al-Yaumiyah). والغلاف يتكون من

اسم الكتاب واسم المؤلف والمستوى المدرسية والصورة الطلبة ما تكون في المادة.

رسم البيان (٤.١) صفحة الغلاف الأول



٢- والغلاف الثاني يتكون من اسم الكتاب واسم المؤلف والمستوى المدرسية والمربع لاسم وعنوان الطلبة ورمز المدرسة.
رسم البيان (٤.٢) صفحة الغلاف الثاني



٣- محتويات الكتاب تتكون من عشرة موضوعات وهي التحية،
والمواد الدراسية، وحول مدرسة، والأسرة، وغرفة البيت،
والهوايات، والفواكة، والخضروات، والطعام، والمشروبات.

رسم البيان (٤.٣) صفحة المحتويات

DAFTAR ISI	
١	التحية : التحية
٢	المواد الدراسية : المواد الدراسية
٣	حول المدرسة : حول المدرسة
٤	الأسرة : الأسرة
٥	غرفة البيت : غرفة البيت
٦	الهوايات : الهوايات
٧	الفواكة : الفواكة
٨	الخضروات : الخضروات
٩	الطعام : الطعام
١٠	المشروبات : المشروبات

٤- المقدمة، كتبت الباحثة مقدمة الكتاب باللغة الإندونيسية
لتيسير الفهم عند المعلم والمتعلم والوالدي المتعلم.

رسم البيان (٤.٤) صفحة المقدمة

KITABU
LITERASI

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

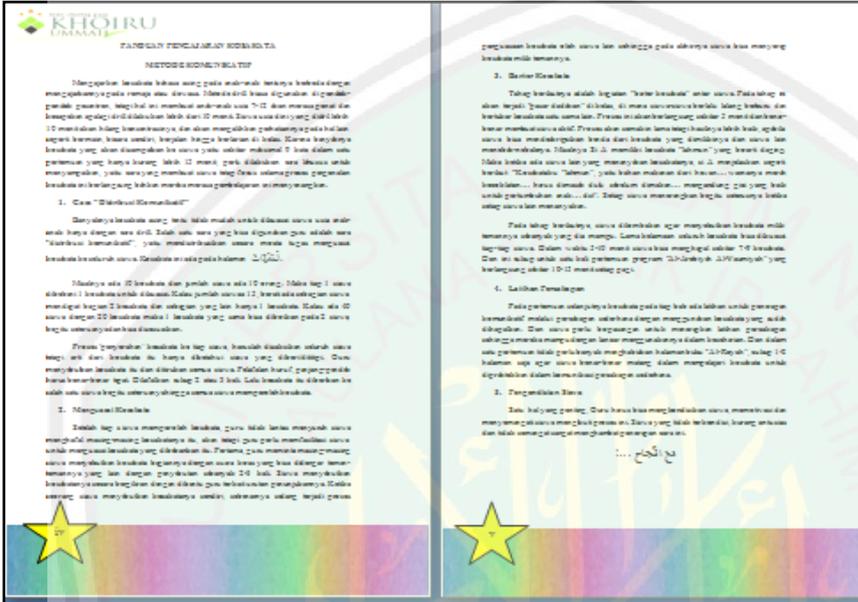
Alhamdulillah, dengan rahmat Allah SWT, buku ini selesai ditulis dan sudah selesai dicetak. Buku ini berjudul "Materi Pembelajaran Bahasa Indonesia Kelas 1 SD/MI". Buku ini akan membantu siswa dalam mempelajari bahasa Indonesia di kelas 1 SD/MI. Buku ini akan membantu siswa dalam mempelajari bahasa Indonesia di kelas 1 SD/MI. Buku ini akan membantu siswa dalam mempelajari bahasa Indonesia di kelas 1 SD/MI.

Malang, 20 Mei 2024

Penulis

٥- دليل استخدام الكتاب، كتبت الباحثة الدليل العام باللغة الإندونيسية لتيسير الفهم عند المعلم والمتعلم والوالدي المتعلم حتى تنفيذ الدراسة بأكمال وجه.

رسم البيان (٤.٥) صفحة دليل العام



٦- صفحة لكل الموضوع، كتبت الباحثة في صفحة لكل الموضوع كلمة الإفتتاح والصورة والجملة التي تتعلق بالموضوع.

رسم البيان (٤.٦) صفحة الموضوع



٧- صفحة الإفتتاح، في هذه الصفحة كتبت الباحثة معيار الكفاءة والكفاءة الأساسية.

رسم البيان (٤.٧) صفحة الإفتتاح ودليل الخاص

STANDAR KOMPETENSI
Mempelajari bahasa secara lisan dalam percakapan sederhana maupun dalam tulisan tentang

KOMPETENSI DASAR	INDIKATOR
Mendengarkan dan memahami ucapan lisan	1. Mengetahui kapan guru datang ke kelas yang baik dan benar. 2. Menunjukkan gairah belajar.
Mengucapkan percakapan sederhana lisan dan menulis ucapan lisan dan menulis percakapan sederhana.	1. Mengetahui menyatakan keakutuhan dalam ucapan lisan. 2. Mengetahui menyatakan keakutuhan dalam tulisan.

TUJUAN PEMBELAJARAN

1. Siswa mengetahui guru akan datang ke kelas "Assalamu alaikum" untuk memulai pelajaran dan beristirahat.
2. Siswa akan menunjukkan keakutuhan dalam ucapan lisan dan tulisan yang menunjukkan keakutuhan dalam ucapan lisan dan tulisan. Kemudian siswa akan menunjukkan keakutuhan dalam ucapan lisan dan tulisan.
3. Siswa menunjukkan keakutuhan dalam ucapan lisan dan tulisan yang menunjukkan keakutuhan dalam ucapan lisan dan tulisan.
4. Siswa akan menunjukkan keakutuhan dalam ucapan lisan dan tulisan yang menunjukkan keakutuhan dalam ucapan lisan dan tulisan.
5. Siswa akan menunjukkan keakutuhan dalam ucapan lisan dan tulisan yang menunjukkan keakutuhan dalam ucapan lisan dan tulisan.

٨- المادة التعليمية هي المفردات الجديدة المدروسة، كتبت الباحثة المفردات الجديدة التي استعمل في الكلام بالحوار البسيط. ومعانيها غير مكتوبة معها ليستوعب الطلبة على اعاني هذه المفردات ويذكرها جيدا بمعاني تلك المفردات التي حصل عليها الطلبة من الصورة أو شرح المدرس.

رسم البيان (٤.٨) صفحة المفردات

PELAJARAN 2 | الدرس الثاني | أسئلة تدريبية

المفردات

- تجويد القرآن
- القرآن الكريم

PELAJARAN 3 | الدرس الثالث | حتى الملائكة

المفردات

- تجويد القرآن
- القرآن الكريم

٩- العربية اليومية هي تطبيق المفردات في الكلام البسيط باستعمال المفردات المدروسة.

رسم البيان (٤.٩) صفحة العربية اليومية



١٠- التدريبات المنشورات للكلام البسيط باستعمال المفردات المدروسة، فيها الأسئلة لدفاع طلاقة الكلام ودقة القواعده.

رسم البيان (٤.١٠) صفحة التدريبات



١١- مراجعة المفردات، فيها الأسئلة لتركيز الفهم عن المفردات
المدرّوس.

رسم المادة (٤.١١) صفحة مراجعة المفردات

The image shows four educational worksheets arranged in a 2x2 grid, each with a yellow star in the bottom right corner. Each worksheet has a title in a blue oval and a question in a speech bubble.

- Worksheet 1 (Top Left):** Title: "أجبت بالخواب الثائبين!". Question: "اشبع إلى السؤال ثم ضع الرقم واطن في النسخ الثائبين!". Instruction: "Dengarkan soal dan urutlah urutlah kalimat ya... kemudian beri nomor dan jababan pada kotak yang sesuai agar yang disampaikan". It features a 3x3 grid of images for matching.
- Worksheet 2 (Top Right):** Title: "أجبت بالخواب الثائبين!". Question: "اشبع إلى السؤال ثم ضع الرقم واطن في النسخ الثائبين!". It features a family tree diagram with several empty boxes for labeling.
- Worksheet 3 (Bottom Left):** Title: "أجبت بالخواب الثائبين!". Question: "أجبت بالخواب الثائبين!". Instruction: "Jawablah dengan jawaban yang sesuai gambar ya...". It features a list of Arabic words and their corresponding images for matching.
- Worksheet 4 (Bottom Right):** Title: "أجبت بالخواب الثائبين!". Question: "اشبع إلى السؤال ثم ضع الرقم واطن في النسخ الثائبين!". Instruction: "Tulis angka (1) pada Sayuran dan angka (2) pada Buah. Kemudian tuliskan nama-nama Sayuran dan Buah...". It features a 4x3 grid of images of various fruits and vegetables for labeling.

ب- مدى صلاحية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية المعدة

على أساس الطريقة الاتصالية

الخطوات لمعرفة صلاحية المواد:

١- التحكيم من الخبراء تعليم اللغة العربية على المادة المعدة

وجدت الباحثة البيانات عن صلاحية المادة المعدة من المقابلة

والإستبانة من الخبراء في تعليم اللغة العربية وأما الرمز المستخدم

لتحليل معدل نتيجة استبانة تحكيم الخبراء في صلاحية هذه المادة
المعدة هو:

$$P = \frac{F}{n} \times 100\%$$

البيان :

P = الدرجة كنسبة من مائة

n = مجموع أقصى النتائج لموضوع واحد

F = مجموع النتائج لموضوع واحد

(أ) نتائج التحكيم من الخبر الأول في محتوى المادة ولغتها

تقديم الباحثة المادة الدراسية المعدة خاصة لمحتوى المادة ولغتها إلى الدكتور قريب
الله بابكر مصطفى السوداني وهو مدرس في جامعة أم درمان الإسلامية بسودان
وهو مدرس في كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. ونتيجة تحكيمه فيما يلي:

أن محتوى مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية ولغتها التي يصل

إلى تقدير "جيد جدا" هي:

(١) الوضوح في الهدف المعرفي

(٢) الوضوح في الهدف الحركي

(٣) الصلة بين المواد

(٤) ملائمة بحاجة الطلبة

(٥) صدق المواد التعليمية

(٦) أشكال النشاطات

(٧) الترتيب في تقديمه

(٨) استخدام الحروف ونوعها ومقياسها

- (٩) الترتيب في الكتابة
 (١٠) الصورة
 (١١) إعطاء أمثلة لتأدية التدريبات
 (١٢) لغة الكتاب سهلة
 (١٣) لغة الكتاب واضحة
 (١٤) التدرج في لغة المادة
 (١٥) لغة الكتاب مناسبة لطلبة الإبتدائية
 (١٦) أصواتها مناسبة للطلبة
 (١٧) مفرداتها مفهومة
- ومحتوى مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية ولغتها التي يصل إلى تقدير "جيد" هي:

- (١) الوضوح في الهدف الوجداني
 (٢) المعاملة بين الطلبة
 (٣) السهولة في التعليم
 (٤) التدرج في ملائمة المادة
 (٥) سعة المواد ودقتها
 (٦) التناسب بمهارة الكلام
 (٧) التناسب نص الحوار بأحوال الطلبة
 (٨) التناسب ثنائية الصغرى المعالجة الصوتية
 (٩) المعالجة النحوية
 (١٠) أشكال التدريبات
 (١١) الإسئلة لقياس قدرة الطلبة
 (١٢) الوضوح في دليل المعلم
 (١٣) الوسيلة المستخدمة

- (١٤) الطريقة المستخدمة
- (١٥) التزيين
- (١٦) مناسبة عدد التدريبات
- (١٧) مناسبة التدريبات بمستوى الطلبة
- (١٨) تعليمات تدريبات مناسبة
- (١٩) لا يستعمل الإختبار على المواد خارج ما درسه الطلبة
- (٢٠) الأسئلة لقياس قدرة الطلبة لتعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية
- (٢١) مناسبة أشكال التدريب
- (٢٢) لغة الكتاب مفهومة
- (٢٣) الكتاب واضحة
- (٢٤) التراكيب وقواعدها صحيحة
- (٢٥) اختيار المفردات بناء على الشيعوع
- أما محتوى مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية ولغتها التي يصل إلى تقدير "مقبول"

(١) عدد المفردات

وتحليل نتائج التحكيم من الخبير:

الجدول (٤.٨)

تحليل نتيجة التحكيم من الخبير عن محتوى المادة ولغتها

مجموعة الدرجة	التكرار	التقدير
٨٥	١٧	جيد جدا
١٠٠	٢٥	جيد
٣	١	مقبول
-	-	ناقص
-	-	راسب

١٨٨	٤٣	مجموعة
-----	----	--------

الجدول (٤.٩)

نتيجة الحكيم من الخبير عن محتوى المادة ولغتها

الصفة	مد النقطة
جيد جدا	٢١٥-١٨١
جيد مقبول	١٨٠-١٤٦
مقبول	١٤٥-١١١
ناقص	١١٠-٧٦
أكثر ناقص	٧٥-٤٣

$$P = \frac{188}{215} \times 100\% = 87,44\%$$

وتصل هذه النتيجة إلى تقدير "جيد جدا" بنسبة إلى المعيار السابق.

ب) نتائج التحكيم من الخبير في تعليم اللغة

قدمت الباحثة المادة المطورة من مجال تعليم اللغة إلى الدكتور قريب الله بابكر مصطفى السوداني، وهو مدرس في جامعة أم درمان الإسلامية بسودان وهو مدرس في كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. ونتيجة تحكيمه فيما يلي:

أن تعليم مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية التي يصل إلى

تقدير "جيد جدا" هي:

(١) اختيار المفردات

(٢) عدد المفردات

(٣) التدرج

- ٤) الطريقة لتقديم المفردات
- ٥) التدريبات مناسبة بالمادة
- ٦) المادة جذابة
- ٧) الملائمة بمستوى الطلبة
- ٨) الصورة
- ٩) الغلاف

وتعليم مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية التي يصل إلى تقدير "جيد"

هي:

- ١) شمولية المفردات
- ٢) التصنيف
- ٣) عدد الكلمات كل الموضوع
- ٤) الترتيب في تقديمها
- ٥) استخدام الحروف من نوعها ومقياسها
- ٦) انواع التدريبات
- ٧) التدرج
- ٨) السهولة في التعليم
- ٩) الصلة بين المادة
- ١٠) صدق المادة التعليمية
- ١١) التقويم

أما تعليم مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية التي يصل إلى تقدير

"مقبول" هي:

- ١) صعوبة المادة

وتحليل نتائج التحكيم من الخبر:

الجدول (٤.١٠)

تحليل نتيجة الحكيم من الخبير عن تعليم للغة

التقدير	التكرار	مجموعة الدرجة
جيد جدا	٩	٤٥
جيد	١١	٤٤
مقبول	١	٣
ناقص	-	-
راسب	-	-
مجموعه		٩٢

الجدول (٤.١١)

تحليل نتيجة الحكيم من الخبير عن محتوى المادة ولغتها

الصفة	مد النقطة
جيد جدا	١١٠-٩٢
جيد	٩١-٧٣
مقبول	٧٢-٥٤
ناقص	٥٣-٣٥
راسب	٣٤-٢٢

$$P = \frac{92}{105} \times 100\% = 87,61\%$$

وتصل هذه النتيجة إلى تقدير "جيد جدا" بنسبة إلى المعيار السابق.

(ج) نتائج التحكيم من الخبير تصميم المادة

قدمت الباحثة المادة المعدة خاصة لتصميم المادة إلى الدكتور حليمي زهدي، وهو مدرس في كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. ونتيجة تحكيمه فيما يلي:

الجدول (٤.١٢)

نتائج التحكيم من الخبير عن تصميم المادة

١: راسب ٢: ناقص ٣: مقبول ٤: جيد ٥: جيد جدا

الرقم	عناصر التحكيم	رقم البنود	البنود	٥	٤	٣	٢	١
١	وجه الكتاب	١	وضوح الكتابة		<input type="checkbox"/>			
		٢	جذابة الكتابة			<input type="checkbox"/>		
		٣	صحّة الكتاب		<input type="checkbox"/>			
		٤	مناسبة مقدار الكتاب		<input type="checkbox"/>			
		٥	صحّة مقدار الحروف			<input type="checkbox"/>		
		٦	صحّة نوع الحروف		<input type="checkbox"/>			
		٧	ملائمة إدماج الألوان				<input type="checkbox"/>	
		٨	صحّة غليظ قرطاس الغلاف				<input type="checkbox"/>	
		٩	جودة قرطاس الغلاف				<input type="checkbox"/>	
		١٠	جمال تقديم الحروف					<input type="checkbox"/>
		١١	جمال تقديم الصورة					<input type="checkbox"/>
		١٢	وضع الكتابة من حافة قرطاس المادة			<input type="checkbox"/>		
		١٣	وضع الصورة في صفحة					<input type="checkbox"/>

					القرطاس			
				<input type="checkbox"/>	وضع الكتابة في الصورة	١٤		
		<input type="checkbox"/>			وضع الصورة في الغلاف	١٥		
				<input type="checkbox"/>	وضوح الكتابة	١٦	صفحة	٢
			<input type="checkbox"/>		صحّة مقدار الحروف	١٧	الموضوع	
			<input type="checkbox"/>		صحة الكتابة	١٨		
	<input type="checkbox"/>				صحّة نوع الحروف	١٩		
		<input type="checkbox"/>			صحّة مدى الفراغ	٢٠		
		<input type="checkbox"/>			وضع الكتابة عن حافة الكتاب	٢١		
			<input type="checkbox"/>		جودة القرطاس المستخدمة	٢٢		
				<input type="checkbox"/>	صواب الجملة	٢٣		
				<input type="checkbox"/>	جذابة التقديم	٢٤		
			<input type="checkbox"/>		صحّة الوضع	٢٥	المقدمة	٣
			<input type="checkbox"/>		وضوح المحتويات	٢٦		
			<input type="checkbox"/>		وضوح تركيب الجملة	٢٧		
				<input type="checkbox"/>	سهولة الفهم	٢٨		
		<input type="checkbox"/>			جذابة التقديم	٢٩		
		<input type="checkbox"/>			صواب استخدام اللغة	٣٠		
			<input type="checkbox"/>		بساطة اللغة	٣١		
			<input type="checkbox"/>		صحّة مقدار الحروف	٣٢		
		<input type="checkbox"/>			صحّة نوع الحروف	٣٣		

				<input type="checkbox"/>	صحّة مدى الفراغ	٣٤		
				<input type="checkbox"/>	نظام الكتابة	٣٥		
				<input type="checkbox"/>	صحّة الوضع	٣٦	قائمة محتوى	٤
				<input type="checkbox"/>	وضوح المحتويات	٣٧		
				<input type="checkbox"/>	وضوح تركيب الجملة	٣٨		
				<input type="checkbox"/>	سهولة الفهم	٣٩		
				<input type="checkbox"/>	جذابة التقديم	٤٠		
				<input type="checkbox"/>	صواب استخدام اللغة	٤١		
				<input type="checkbox"/>	بساطة اللغة	٤٢		
				<input type="checkbox"/>	صحّة مقدار الحروف	٤٣		
				<input type="checkbox"/>	صحّة نوع الحروف	٤٤		
				<input type="checkbox"/>	صحّة مدى الفراغ	٤٥		
				<input type="checkbox"/>	نظام الكتابة	٤٦		
				<input type="checkbox"/>	صحّة الوضع	٤٧	دليل العام	٥
				<input type="checkbox"/>	وضوح المحتويات	٤٨		
				<input type="checkbox"/>	وضوح تركيب الجملة	٤٩		
				<input type="checkbox"/>	سهولة الفهم	٥٠		
				<input type="checkbox"/>	جذابة التقديم	٥١		
				<input type="checkbox"/>	صواب استخدام اللغة	٥٢		
				<input type="checkbox"/>	بساطة اللغة	٥٣		
				<input type="checkbox"/>	صحّة مقدار الحروف	٥٤		
				<input type="checkbox"/>	صحّة نوع الحروف	٥٥		

		<input type="checkbox"/>		صحّة مدى الفراغ	٥٦		
			<input type="checkbox"/>	نظام الكتابة	٥٧		
			<input type="checkbox"/>	صحّة الوضع	٥٨	حل مادة التعليم	٦
			<input type="checkbox"/>	وضوح المحتويات	٥٩		
			<input type="checkbox"/>	وضوح تركيب الجملة	٦٠		
		<input type="checkbox"/>		سهولة الفهم	٦١		
		<input type="checkbox"/>		جذابة التقديم	٦٢		
			<input type="checkbox"/>	صواب استخدام اللغة	٦٣		
			<input type="checkbox"/>	بساطة اللغة	٦٤		
		<input type="checkbox"/>		صحّة مقدار الحروف	٦٥		
		<input type="checkbox"/>		صحّة نوع الحروف	٦٦		
		<input type="checkbox"/>		صحّة مدى الفراغ	٦٧		
			<input type="checkbox"/>	نظام الكتابة	٦٨		
			<input type="checkbox"/>	صحّة الوضع	٦٩	التدريبات \ التمرينات	٧
			<input type="checkbox"/>	وضوح المحتويات	٧٠		
			<input type="checkbox"/>	وضوح تركيب الجملة	٧١		
		<input type="checkbox"/>		سهولة الفهم	٧٢		
			<input type="checkbox"/>	جذابة التقديم	٧٣		
		<input type="checkbox"/>		صواب استخدام اللغة	٧٤		
		<input type="checkbox"/>		بساطة اللغة	٧٥		
			<input type="checkbox"/>	نظام الكتابة	٧٦		
		<input type="checkbox"/>		صحّة الوضع	٧٧	المراجع	٨

				<input type="checkbox"/>	وضوح المحتويات	٧٨		
				<input type="checkbox"/>	وضوح تركيب الجملة	٧٩		
				<input type="checkbox"/>	سهولة الفهم	٨٠		
				<input type="checkbox"/>	جاذبة التقديم	٨١		
				<input type="checkbox"/>	صواب استخدام اللغة	٨٢		
				<input type="checkbox"/>	بساطة اللغة	٨٣		
				<input type="checkbox"/>	نظام الكتابة	٨٤		
				<input type="checkbox"/>	صحّة الوضع	٨٥	قائمة المفردات	٩
				<input type="checkbox"/>	وضوح المحتويات	٨٦		
				<input type="checkbox"/>	وضوح تركيب الجملة	٨٧		
				<input type="checkbox"/>	سهولة الفهم	٨٨		
				<input type="checkbox"/>	جاذبة التقديم	٨٩		
				<input type="checkbox"/>	صواب استخدام اللغة	٩٠		
				<input type="checkbox"/>	بساطة اللغة	٩١		
				<input type="checkbox"/>	نظام الكتابة	٩٢		
				<input type="checkbox"/>	هل غلاف الكتاب ملاون ومشوق	٩٣	تصميم المادة عامة	١٠
				<input type="checkbox"/>	هل دليل الكتاب تساعد المعلم في تحقيق الأهداف المرجوة	٩٤		
				<input type="checkbox"/>	هل قائمة المحتويات تساعد في معرفة محتواه	٩٥		

			<input type="checkbox"/>	هل المادة المعدة تناسب لطلبة فصل الرابع للمستوى الإبتدائية	٩٦		
			<input type="checkbox"/>	هل الإفتراض الأول في الكتاب يعطي رغبة في تعلمه	٩٧		
			<input type="checkbox"/>	هل معيار الكفاءة والكفاءة الأساسية يناسبان لتعليم المفردات	٩٨		
			<input type="checkbox"/>	هل دليل الخاص لتعليم المادة واضح	٩٩		
			<input type="checkbox"/>	ها التوصيات الموجودة في الكتاب تدل على أن ذلك الكتاب الاتصالي	١٠٠		
			<input type="checkbox"/>	هل عدد المفردات يناسب للطلة في المرحلة الإبتدائية	١٠١		
			<input type="checkbox"/>	هل المفردات الموجودة مناسبة بالصور المقدمة	١٠٢		
			<input type="checkbox"/>	هل الحوار يفهمها لطلبة للمستوى الإبتدائية	١٠٣		
			<input type="checkbox"/>	هل إعطاء الأمثلة يساعد الطلبة لترقية كفاءتهم في فهم اللغة العربية	١٠٤		
			<input type="checkbox"/>	هل ينعكس التوازن بين	١٠٥		

				تدريبات للمفردات وتدريبات لمهارة الكلام		
		<input type="checkbox"/>		هل إعطاء التدريبات متنوعة	١٠٦	
		<input type="checkbox"/>		هل تناسب بين الوظائف والتدريبات بأهداف التعليم	١٠٧	
		<input type="checkbox"/>		هل الوظائف والتدريبات في الكتاب المدرسي تساعد الطالبة في ترقية مهارة الكلام لمحتوى الدرس	١٠٨	
		<input type="checkbox"/>		هل مطابقة عناصر المادة الدراسية بالحصص للمرحلة الابتدائية	١٠٩	
		<input type="checkbox"/>		كيف مطابقة لون الصور في الكتاب المعدة	١١٠	
	<input type="checkbox"/>			كيف مطابقة مقياس الصور في الكتاب المعدة	١١١	
		<input type="checkbox"/>		كيف مطابقة بين الصور والمحتويات في الكتاب	١١٢	
			<input type="checkbox"/>	كيف علاقة المحتوى الواحد والمحتوى بعده	١١٣	
		<input type="checkbox"/>		هل ينعكس أهداف المادة بأهداف مادة المفردات خاصة لمهارة الكلام	١١٤	

				هل المفردات تناسب بالمادة والمستوى للمرحلة الإبتدائية	١١٥		
--	--	--	--	--	-----	--	--

وتحليل نتائج التحكيم من الخبير:

الجدول (٤.١٣)

تحليل نتيجة الحكيم من الخبير عن تصميم المادة

مجموعة الدرجة	التكرار	التقدير
١٣٥	٢٧	جيد جدا
٢١٢	٥٣	جيد
٨٧	٢٩	مقبول
١٢	٦	ناقص
-	-	راسب
٤٤٦	مجموعة	

الجدول (٤.١٤)

مدى نقطة نتيجة الحكيم من الخبير عن تصميم المادة

الصفة	مد النقطة
جيد جدا	٥٧٥-٤٨٣
جيد	٤٨٢-٣٩١
مقبول	٣٩٠-٢٩٩
ناقص	٢٩٨-٢٠٧
راسب	٢٠٦-١١٥

$$P = \frac{446}{575} \times 100\% = 77,56\%$$

وتصل هذه النتيجة إلى تقدير "جيد" بنسبة إلى المعيار السابق.

يتضح من الجدول السابق أن هذه المادة المعدة لتعليم المفردات الذي عرضتها الباحثة إلى الخبير اللغة العربية خصوصا عن تصميم المادة المعدة، واضحة وومستوفية للمطلوب ومناسبة بمستوى الطلبة وتشتمل على عناصر المادة على أساس الطريقة الاتصالية، وهذه ظاهرة تدل على أن كل بنود الأسئلة تصل إلى تقدير "جيد جدا" بالنسبة المئوية ٧٧,٥٦% لجميع الأسئلة.

تحليل نتائج التحكيم لكل مضمون من جميع الخبراء:

الجدول (٤.١٥)

تحليل نتيجة الحكيم من جميع الخبير

التقدير	التكرار من الخبير	مجموعة الدرجة
جيد جدا	٢	١٠
جيد	١	٤
مقبول	-	-
ناقص	-	-
راسب	-	-
	مجموعة	١٤

$$P = \frac{14}{15} \times 100\% = 93,33\%$$

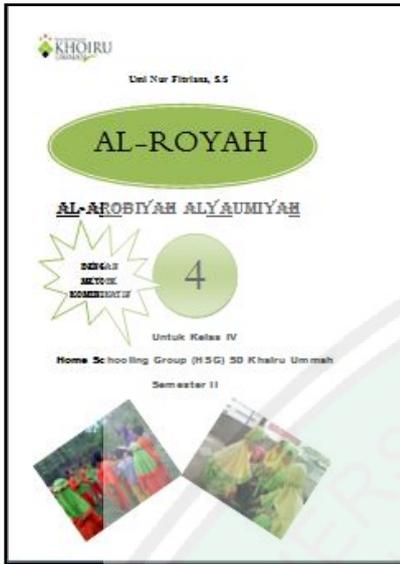
وتصل هذه النتيجة إلى تقدير "جيد جدا" بنسبة إلى المعيار السابق.

٢- تصحيح المادة مناسبا بالتعليقات والمدخلات من الخبير

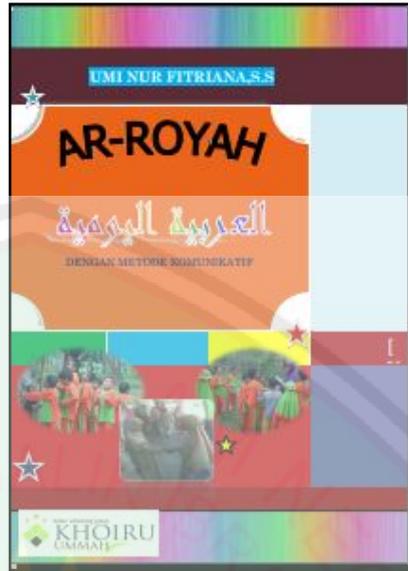
وفقا من البيانات السابقة ذكرها أن المادة المعدة تتصف بصفة "ممتاز" بالنسبة المئوية ٩٣,٣٣% ويمكن استخدامه في التدريس. وبمراعاة الإقتراحات والإرشادات والتعليقات والمدخلات من الخبير التي وجدتها من خلال المقابلة والإستبانة حول إنتاج التصميم والمنتج قد صححت الباحثة مناسبا بها، منها:

(١) الغلاف غير ملون ومشوق، يجب تصحيحه

رسم البيان (٤.١٢)



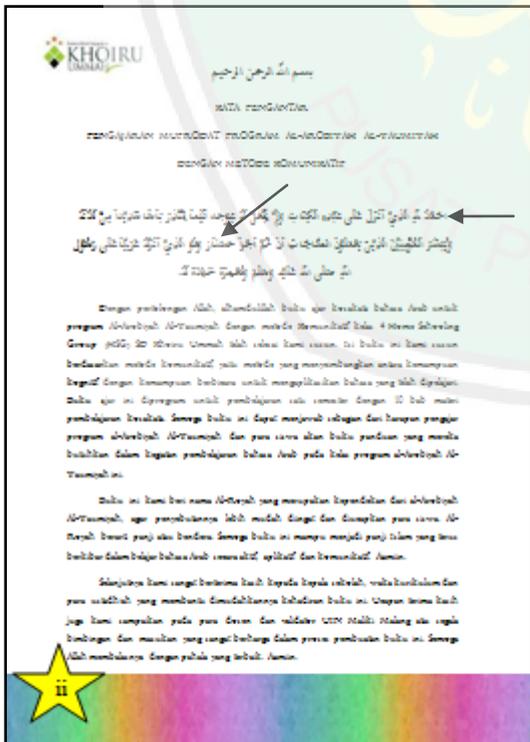
قبل تصحيح



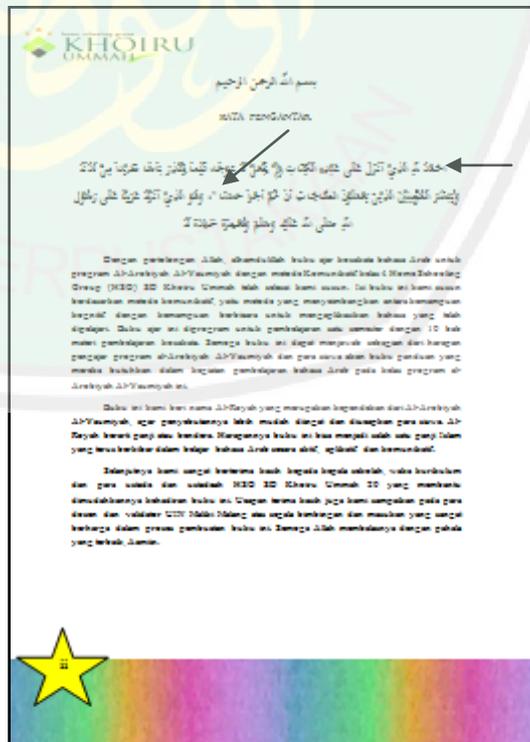
بعد تصحيح

(٢) توجد أخطاء كثيرة في الكتابة ، يجب تصحيحها.

رسم البيان (٤.١٣)



قبل تصحيح



بعد تصحيح

رسم البيان (٣.١٤) قبل تصحيح

التعليق: تبادل الجواز مع زميلك هنا في البيان!

١: ماذا تتعلم يا أحمد؟

٢: أنا أتعلم اللغة العربية

أحمد

★ ١٣

التعليق: تبادل الجواز مع زميلك هنا في البيان!

١: ماذا تتعلمين يا عائشة؟

٢: أنا أتعلم اللغة العربية

عائشة

★ ١٤

رسم البيان (٤.١٥) بعد تصحيح

التعليق: تبادل الجواز مع زميلك هنا في البيان!

١: ماذا تتعلم يا أحمد؟

٢: أنا أتعلم اللغة العربية

أحمد

★ ١٣

التعليق: تبادل الجواز مع زميلك هنا في البيان!

١: ماذا تتعلمين يا عائشة؟

٢: أنا أتعلم الثقافة الإسلامية

عائشة

★ ١٤

(٣) في دليل العام عن تعليم المفردات دون استخدام الرقيم، يجب أن استخدام الرقيم لبيان كتابته.
 رسم البيان (٤.١٦) قبل تصحيح

The screenshot shows a page from a book titled 'KHOIRU UMMATI' with the subtitle 'METODE KOMUNITAS'. The text is in Arabic. A yellow star icon is at the bottom left. Arrows point to specific parts of the text, indicating areas for correction.

رسم البيان (٤.١٧) بعد تصحيح

The screenshot shows the same page as above, but with corrections. A yellow star icon is at the bottom left. Arrows point to specific parts of the text, indicating corrections. The text is in Arabic.

٤) توجد الكتابة الكبرياءه يجب تصحيحها. وهناك دليل الخاص لكل باب من الكتاب.

رسم البيان (٤.١٨)

قبل تصحيح

بعد تصحيح

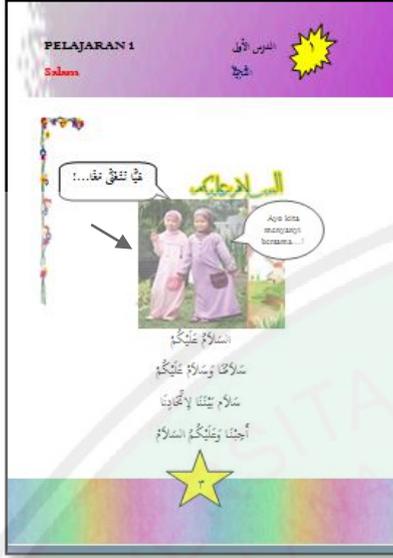
٥) الصور غير واضحة فلا بد أن تصحيحها، وهناك مبادئ الطريقة الاتصالية ليسهل المدرس في التعليم.

رسم البيان (٤.١٩)

قبل تصحيح

بعد تصحيح

رسم البيان (٤.٢٠)



قبل تصحيح



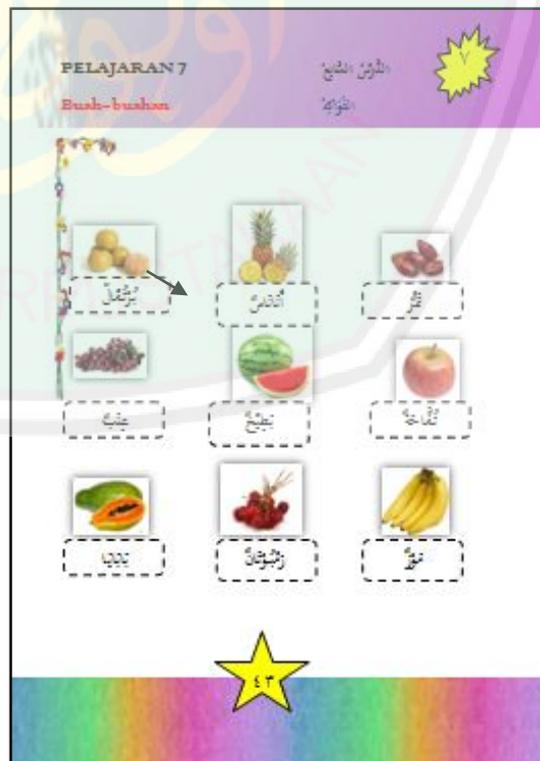
بعد تصحيح

٦) توجد الأخطاء في كتابة المفردات، يجت تصحيحها.

رسم البيان (٤.٢١)

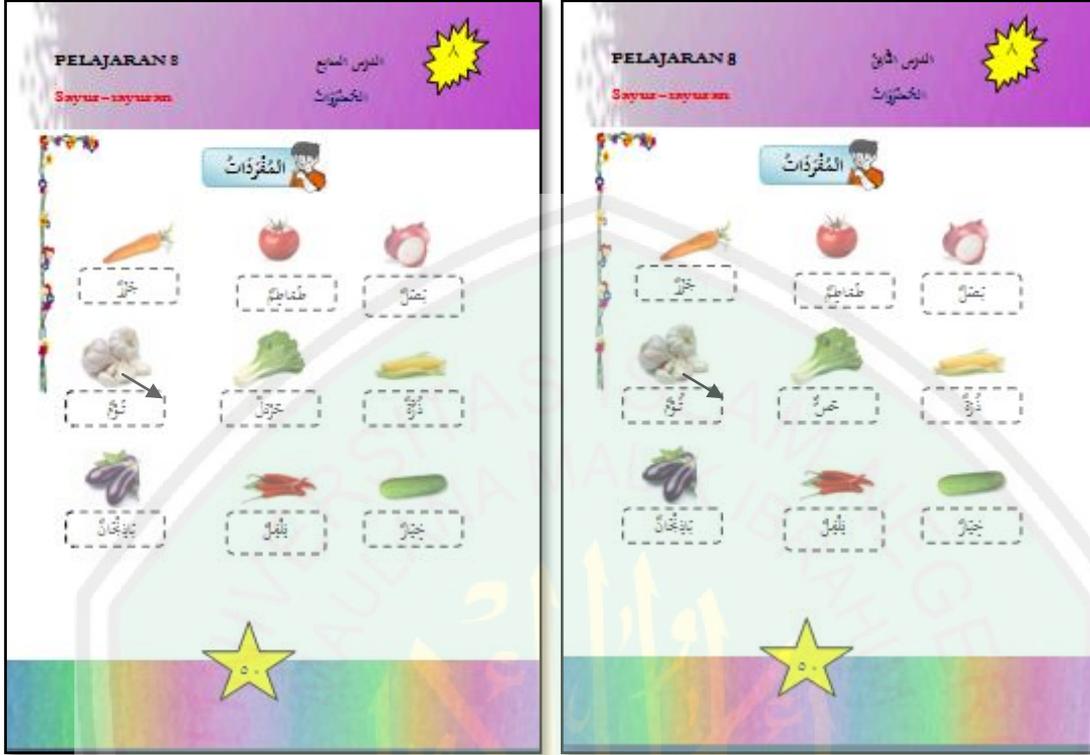


قبل تصحيح



بعد تصحيح

رسم البيان (٤.٢٢)



قبل تصحيح

بعد تصحيح

٣- التقدير من مدرستي اللغة العربية بعد تصميم المادة

واستخدمت الباحثة الإستبانة لمعرفة التقدير من المدرستين عما يتعلق بالمادة المعدة وهذا لمعرفة آراءهم عن المادة. قدمت الباحثة مادة المفردات المطبوعة في شكل كتاب إلى مدرستي اللغة العربية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج. وهما الأستاذة نعمة فطريانا والأستاذ محروس سفيان للحصول على تقديرهما تجاه هذا الإعداد. وزعت الباحثة الإستبانة فيه عناصر لتقديره يوم الخميس في التاريخ ٥ يونيو ٢٠١٤. وحصلت الباحثة على نتيجة من تقدير أستاذة نعمة فطريانا كما يلي:

الجدول (٤.١٦)

نتيجة الإستبانة عن ملائم المادة المصمم للتطبيق في المدرسة

الرقم	عناصر التحكيم	بنود الأسئلة	التكرار
-------	---------------	--------------	---------

٥	٤	٣	٢	١		
	<input type="checkbox"/>				١. ذلك الكتاب بسيط حتى يسهل الطلبة في فهمه	تقييم المعلم ومدى ملائمة المادة التعليمية
	<input type="checkbox"/>				٢. المحتوى في الكتاب ذات الصلة لقدرة الطلبة	
	<input type="checkbox"/>				٣. ذلك الكتاب وفقا لإحتياجات الحياة اليومية	
	<input type="checkbox"/>				٤. اللغة في ذلك الكتاب يفهمها القارئ بالسهولة	
	<input type="checkbox"/>				٥. الصورة في الكتاب واضحة	تقييم المعلم لصور الكتاب
	<input type="checkbox"/>				٦. شكل الصورة مناسبة	
	<input type="checkbox"/>				٧. انواع التدريبات في ذلك الكتاب متنوعة	تقييم المعلم للتدريبات
	<input type="checkbox"/>				٨. إرشادات الأسئلة يفهمها القارئ بالسهولة	
	<input type="checkbox"/>				٩. ذلك الكتاب يدفع الطلبة في كلام العربية بسيطا جيذا	تقييم المعلم وفقا لموافق ورغبة الطلبة
	<input type="checkbox"/>				١٠. بعدما فهمه الطلبة الكتاب، تكون قدرة الطلبة في كلام العربية أفضل مما مضى	

وتحليل نتائج التحكيم من الخبر:

الجدول (٤.١٧)

تحليل نتيجة الحكيم من المدرسة اللغة العربية

التقدير	التكرار	مجموعة الدرجة
جيد جدا	٣	١٥
جيد	٧	٢٨
مقبول	-	-
ناقص	-	-
راسب	-	-
مجموعه		٤٣

$$P = \frac{43}{50} \times 100\% = 86\%$$

وتصل هذه النتيجة إلى تقدير "جيد جدا" بنسبة إلى المعيار السابق.

أما نتيجة من تقدير أستاذ محروس سفيان، كما يلي:

الجدول (٤.١٨)

نتيجة الإستهانة عن ملائم المادة المصمم للتطبيق في المدرسة

الرقم	عناصر التحكيم	بنود الأسئلة	التكرار				
			١	٢	٣	٤	٥
	تقييم المعلم ومدى ملائمة المادة التعليمية	١. ذلك الكتاب بسيط حتى يسهل الطلبة في فهمه					
		٢. المحتوى في الكتاب ذات الصلة لقدرة الطلبة					
		٣. ذلك الكتاب وفقا لإحتياجات الحياة اليومية					

<input type="checkbox"/>				٤ . اللغة في ذلك الكتاب يفهمها القارئ بالسهولة		
	<input type="checkbox"/>			٥ . الصورة في الكتاب واضحة	تقييم المعلم لصور الكتاب	
<input type="checkbox"/>				٦ . شكل الصورة مناسبة		
<input type="checkbox"/>				٧ . انواع التدريبات في ذلك الكتاب متنوعة	تقييم المعلم للتدريبات	
<input type="checkbox"/>				٨ . إرشادات الأسئلة يفهمها القارئ بالسهولة		
	<input type="checkbox"/>			٩ . ذلك الكتاب يدفع الطلبة في كلام العربية بسيطا جيدا	تقييم المعلم وفقا لموافق ورغبة الطلبة	
	<input type="checkbox"/>			١١ . بعدما فهمه الطلبة الكتاب، تكون قدرة الطلبة في كلام العربية أفضل مما مضى		

وتحليل نتائج التحكيم من الخبير:

الجدول (٤.١٩)

تحليل نتيجة الحكيم من مدرس اللغة العربية

مجموعة الدرجة	التكرار	التقدير
٣٥	٧	جيد جدا
١٢	٣	جيد

-	-	مقبول
-	-	ناقص
-	-	راسب
٤٧	مجموعة	

$$P = \frac{47}{50} \times 100\% = \% 94$$

وتصل هذه النتيجة إلى تقدير "جيد جدا" بنسبة إلى المعيار السابق.

تحليل نتائج التحكيم لكل مضمون من مدرستي:

الجدول (٤.٢٠)

تحليل نتيجة الحكيم من مدرستي اللغة العربية

مجموعة الدرجة	التكرار من الخبر	التقدير
١٠	٢	جيد جدا
-	-	جيد
-	-	مقبول
-	-	ناقص
-	-	راسب
١٠	مجموعة	

$$P = \frac{10}{10} \times 100\% = \% 100$$

وتصل هذه النتيجة إلى تقدير "ممتاز" بنسبة إلى المعيار السابق.

٤ - تطبيق مجموعة فردية

طلبت الباحثة ١ طالب اسمه أحمد نصر الله، هو من فصل الرابع

بمدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بمالانج أن يقرأ ويدرس بالكتاب

التعليمي المعدة لتعليم المفردات عن موضوع "حول المدرسة". قبل الدراسة بهذا الكتاب شرحت الباحثة المادة وجميع الأمور المتعلقة بالكتاب حتى يفهمه.

وبعد الدراسة طلبت الباحثة منه الآراء عن الكتاب باستخدام المقابلة والإستبانة، فعرفت الباحثة الأمور التالية:

- إنه موافق جدا أن تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية تساعده في فهم وحفظ المفردات سهلا وجيدا.
- إنه موافق جدا أنه سعيد ومشوق في تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية.
- إنه موافق جدا أن تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية تساعده في فهم المفردات أفضل وأحسن.
- إنه موافق جدا أن عرض المفردات في هذا الكتاب مثيرة للإهتمام.
- إنه موافق جدا أن يوفر هذا الكتاب فرصة لفهم بالطريقة الاتصالية.
- إنه موافق جدا أن تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية يساعده لتطبيق المفردات في الكلام اليومية البسيطة.
- إنه موافق أن الشرح في هذا كتاب واضح وسهل لفهمه.
- إنه موافق جدا أن تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية تجعله يجب تعليم المفردات.
- إنه موافق جدا أن الكتابة والعرض في هذا الكتاب واضحة ومثيرة للإهتمام.

- إنه موافق جدا أن العرض في هذا الكتاب ملونة حتى مثيرة في قراءته.

٥- تطبيق مجموعة الصغيرة

طلبت الباحثة ٤ طلبة من فصل الرابع بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالانج ويحتوى على ٢ طلبين اسمهما جيش محمد حسن الدين ومحمد إرشاد فضيلة الرحمان، و٢ طلبتين اسمهما عقيلة زاتا أؤفا ذكر الله وكاملية حسين أن يقرأوا ويدرسوا باستخدام الكتاب المعدة عن موضوع "الهوايات". قبل الدراسة بهذا الكتاب شرحت الباحثة المادة وجميع الأمور المتعلقة بالكتاب حتى يفهمه.

قدمت الباحثة تعليم الفدرات بأسلوب التوزيع، يعني:

- كل منهم يفهم ويحفظ مفردتين، فكل منهم له ولها مفردتين.
- ثم هناك مبادلة بينهم عن مفرداتهم حتى كل منهم له ولها ثماني مفردات تقريبا، فهم يتصلون بعضهم بعض ويعبرون هذا كاللعبة اللغوية. واستغرق هذا التقديم ٥ دقائق تقريبا.
- ثم قامت الباحثة بتدريبات الحوار باستعمال المفردات المدروسة حتى يفهمون المفردات باستعمالها للكلام اليومي البسيط.
- بعد ذلك هناك تقييم تعليم المفردات بالتدريبات السؤال.

وبعد الدراسة طلبت الباحثة منه الآراء عن الكتاب باستخدام المقابلة والإستبانة، فعرفت الباحثة الأمور التالية:

- ٢ طالبين و ٢ طالبتين أو ١٠٠% موافق جدا أن تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية تساعده في فهم وحفظ المفردات سهلا وجيدا.
- ٢ طالبين و ٢ طالبتين أو ١٠٠% موافق جدا أنه سعيد ومشوق في تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية.
- ٢ طالبين و ٢ طالبتين أو ١٠٠% موافق جدا أن تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية تساعده في فهم المفردات أفضل وأحسن.
- ٢ طالبين و ١ طالبة أو ٧٥% موافق جدا أن عرض المفردات في هذا الكتاب مثيرة للإهتمام.
- ٢ طالبين و ٢ طالبتين أو ١٠٠% موافق جدا أن يوفر هذا الكتاب فرصة لفهم بالطريقة الاتصالية.
- ٢ طالبين و ٢ طالبتين أو ١٠٠% موافق جدا أن تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية يساعده لتطبيق المفردات في الكلام اليومية البسيطة.
- ٢ طالبين و ٢ طالبتين أو ١٠٠% موافق أن الشرح في هذا كتاب واضح وسهل لفهمه.
- ٢ طالبين و ٢ طالبتين أو ١٠٠% موافق جدا أن تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية تجعله يجب تعليم المفردات.
- ٢ طالبين و ١ طالبة أو ٧٥% موافق جدا أن الكتابة والعرض في هذا الكتاب واضحة ومثيرة للإهتمام.
- ٢ طالبين و ٢ طالبتين أو ١٠٠% موافق جدا أن العرض في هذا الكتاب ملونة حتى مثيرة في قراءته.

ج- فعالية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية

١- التطبيق الميداني

وبعد تطبيق المجموعة الصغيرة، طبقت الباحثة إلى جميع الطلبة في فصل الرابع بمدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية بمالنج وعددهم ١٥ طالبا. طبقت الباحثة ٥ موضوعات منها: التحية، والمواد الدراسية، وحول المدرسة، والهوايات، الفواكه والطعام. وبتجربة هذه المادة استغرقت عشرة لقاءات وكل اللقاء ١٠-١٥ دقائق تقريبا في فصل الرابع.

قبل الدراسة بهذا الكتاب شرحت الباحثة المادة وجميع الأمور المتعلقة بالكتاب حتى يفهمه. قدمت الباحثة تعليم المفردات بأسلوب التوزيع، يعني:

- كل منهم يفهم ويحفظ مفردة واحدة، فكل منهم له ولها مفردة واحدة.

- ثم هناك مبادلة بينهم عن مفرداتهم حتى كل منهم له ولها ثماني أو تسع مفردات تقريبا أو جميع المفردات المدروسة، فهم يتصلون بعضهم بعض ويعبرون هذا كاللعبة اللغوية إذا يشعرون سعيدا في تعليم المفردات . واستغرق هذا التقديم ٥ دقائق تقريبا.

- ثم قامت الباحثة بتدريبات الحوار باستعمال المفردات المدروسة حتى يفهمون المفردات باستعمالها للكلام اليومي البسيط.

- بعد ذلك هناك تقييم تعليم المفردات بالتدريبات السؤال.

٢- نتائج الاستبانة من الطلبة بعد استخدام المادة

وفي نهاية عملية التدريس، وزعت الباحثة الإستبانة التي تتضمن الأمور المتعلقة باستخدام مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية، وفيما يلي شرح نتائج الاستبانة:

الجدول (٤.٢١)

نتائج الاستبانة من الطلبة بعد استخدام المادة

الرقم	بنود الأسئلة	التكرار					النسبة المئوية	الصفة
		٥	٤	٣	٢	١		
١	ذلك الكتاب بسيط حتى يسهل في فهمي	٧	٤	٣	١	-	٧٣,٣٣%	موافق
٢	المحتوى في الكتاب ذات الصلة لقدرتي	٦	٦	٢	١	-	٨٠%	موافق
٣	ذلك الكتاب وفقا لإحتياجاتي الحياة اليومية	٨	٥	١	١	-	٨٦,٦٦%	موافق جدا
٤	اللغة في ذلك الكتاب أفهمها بالسهولة	٧	٤	٣	١	-	٧٣,٣٣%	موافق
٥	الصورة في الكتاب واضحة	٩	٤	١	١	-	٨٦,٦٦%	موافق جدا
٦	شكل الصورة مناسبة	١٠	٣	١	١	-	٨٦,٦٦%	موافق جدا
٧	انواع التدريبات في ذلك الكتاب متنوعة	٤	٩	٢		-	٨٦,٦٦%	موافق جدا
٨	إرشادات الأسئلة أفهمها بالسهولة	٨	٥	١	١	-	٨٦,٦٦%	موافق جدا
٩	ذلك الكتاب أدفني في كلام العربية بسيطا جيدا	٩	٤	٢		-	٨٦,٦٦%	موافق جدا

موافق جدا	٩٣,٣٣%	١٠	٤	-	١	-	بعدهما فهمت الكتاب، تكون قدرتي في كلام العربية أفضل مما مضى	١٠
-----------	--------	----	---	---	---	---	---	----

وتحليل نتيجة الإستبانة عن ملائمة مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية لتشجيع مهارات الكلام لدى الطلبة:

الجدول (٤.٢٢)

تحليل نتيجة ملائمة المادة لتشجيع مهارات الكلام لدى الطلبة

مجموعة الدرجة	التكرار	التقدير
٣٥	٧	موافق جدا
١٢	٣	موافق
-	-	موافق إلى حد ما
-	-	غير موافق
-	-	غير موافق جدا
٤٧	المجموعة	

$$\%٩٤ = \%١٠٠ \times \frac{47}{50}$$

وتصل هذه النتيجة إلى تقدير "موافق جدا" بنسبة إلى المعيار السابق.

وتلخص الباحثة من جميع الشرح السابق أن مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية التي اختارتها الباحثة لبحث علميتها، مناسب بحاجات المدرسة ورغبة الطلبة فيها. ثم عيّنت الباحثة هذه المادة التعليمية لتكون مستعملة في هذه المدرسة.

٣- فعالية استخدام مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية

استخدمت الباحثة المعيار في قياس قدرة الطلبة على الكلام بنطق سليم والمفردات والكتابة كما يلي:

الجدول (٤.٢٣)
دليل التقييم لقياس كفاءة الطلبة في تعليم المفردات

تقدير	كلام	نتيجة
جيد جدا	قلة الأخطاء في الكلام	١٠٠-٨١
جيد	أخطاء الكلام واضحة ولكن يفهم المعنى المقصود	٨٠-٦١
مقبول	أخطاء الكلام تقتضي اهتمام أكثر ولكن يفهم المعنى المقصود	٦٠-٤١
ناقص	صعوبة الفهم لأخطاء الكلام تقتضي اهتمام أكثر	٤٠-٢١
ضعيف	أخطاء الكلام الظاهرة تسبب عدم الفهم قطعاً	٢٠-١
	مفردات	نتيجة
جيد جدا	قلة الأخطاء في المفردات	١٠٠-٨١
جيد	أخطاء المفردات واضحة ولكن يفهم المعنى المقصود	٨٠-٦١
مقبول	أخطاء المفردات تقتضي اهتمام أكثر ولكن يفهم المعنى المقصود	٦٠-٤١
ناقص	صعوبة الفهم لأخطاء المفردات تقتضي اهتمام أكثر	٤٠-٢١
ضعيف	أخطاء المفردات الظاهرة تسبب عدم الفهم قطعاً	٢٠-١
	كتابة	نتيجة

جيد جدا	قلة الأخطاء في الكتابة	١٠٠-٨١
جيد	أخطاء الكتابة واضحة ولكن يفهم المعنى المقصود	٨٠-٦١
مقبول	أخطاء الكتابة تقتضي اهتمام أكثر ولكن يفهم المعنى المقصود	٦٠-٤١
ناقص	صعوبة الفهم لأخطاء الكتابة تقتضي اهتمام أكثر	٤٠-٢١
ضعيف	أخطاء الكتابة الظاهرة تسبب عدم الفهم قطعاً	٢٠-١

(١) نتائج الإختبار القبلي لتجربة الميداني لطلبة فصل الرابع بمدرسة خير أمة

٢٠ بمالانج

قبل إجراء العملية التعليمية قامت الباحثة بالإختبار القبلي لتعرف به الكفاءة المفردات والكلامية عند الطلبة قبل استخدام المادة التعليمية المعدة للتجربة الميداني.

الجدول (٤.٢٤)

نتيجة الإختبار القبلي للتجربة الميداني

التقدير	مجموع الدرجة	كفاءة الطلبة في تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية			الرقم
		الكتابة	المفردات	الكلام	
جيد	٧١،٦٦	٧٦	٧٩	٦٠	١
مقبول	٤٥	٤٠	٥٠	٤٥	٢
جيد	٦٨،٦٦	٧٠	٧٥	٦١	٣
جيد	٧١،٣٣	٧٦	٧٧	٦٥	٤
مقبول	٥٥،٣٣	٦١	٦٠	٤٥	٥
جيد	٦٨،٦٦	٧٨	٧٨	٥٠	٦
جيد	٧٣،٦٦	٧٦	٨٠	٦٥	٧

ناقص	٢٨,٣٣	٠	٤٠	٤٥	٨
ضعيف	١٧,٣٣	٠	٢٠	٣٢	٩
مقبول	٥٥	٦٠	٦٥	٤٠	١٠
ناقص	٢٦,٦٦	٠	٣٦	٤٤	١١
جيد	٧٥,٦٦	٨٠	٨٠	٦٧	١٢
جيد	٦٢,٣٣	٦١	٦٦	٦٠	١٣
ناقص	٣٨	٣٤	٣٠	٥٠	١٤
ناقص	٣٩,٦٦	٣٥	٤٠	٤٤	١٥
مقبول	٧٩٧,٨٧	٧٤٧	٨٧٦	٧٧٣	المجموع
	٥٣,١٩	٤٩,٨	٥٨,٤	٥١,٥٣	معدل الدرجة

الجدول (٤.٢٥)

تحليل نتيجة الإختبار القبلي للتجربة الميداني

الرقم	مسافة تحديد النتيجة	عدد الطلبة	الدرجة	نسبة مئوية
١	١٠٠-٨١	-	جيد جدا	-
٢	٨٠-٦١	٧	جيد	٤٦,٦٦ %
٣	٦٠-٤١	٣	مقبول	٢٠ %
٤	٤٠-٢١	٤	ناقص	٢٦,٦٦ %
٥	٢٠-١	١	ضعيف	٦,٦٦ %

نظرا إلى الجدول السابق يتضح أن نتائج الإختبار القبلي للتجربة الميداني

لفصل الرابع في مدرسة خير أمة ٢٠ بمالانج، يمكن تصنيفها إلى ما يلي:

(أ) درجة جيد جدا : لا أحد

(ب) درجة جيد : ٧ طلبة

- (ت) درجة مقبول : ٣ طلبة
 (ث) درجة ناقص : ٤ طلبة
 (ج) درجة ضعيف : ١ طالبة

توضحنا لمعرفة التكرار عن نتائج الإختبار القبلي للتجربة الميدانية لطلبة فصل الرابع في مدرسة خير أمة ٢٠ بمالانج أن قدرة الطلبة في تعلم المفردات واستعمالها في الكلام اليومي ٤٦,٦٦% على مستوى "جيد" و ٢٠% على مستوى "مقبول" و ٢٦,٦٦% على مستوى ناقص و ٦,٦٦% على مستوى ضعيف.

لمعرفة النتيجة المعدلة استخدمت الباحثة الرمز كما يلي:

$$\text{الدرجة المعدلة} = \frac{\text{الدرجة مجموع}}{\text{الطلبة مجموع}} \times ١٠٠\% = ١٠٠\% \times \frac{797,87}{15} = ٥٣,١٩\%$$

من نتيجة المعادلة السابقة، حسب المعيار المستخدم في هذا البحث، نعرف أن قدرة الطلبة في تعليم المفردات واستعمالها في الكلام اليومي البسيط في الإختبار القبلي على مستوى "مقبول" لأن معدلة نتيحتهم ٥٨,١٩% .

(٢) نتائج الإختبار البعدي لتجربة الميداني لطلبة فصل الرابع بمدرسة خير أمة ٢٠ بمالانج

قبل القيام بالإختبار البعدي، قامت الباحثة بتعليم المفردات باستخدام مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية التي انتجها الباحثة من عملية التطوير. وتطبيق هذه المادة استغرقت عشرة للقاءات وفي كل لقاء مدة ١٥-٢٠ دقائق في فصل الرابع للتجربة الميدانية لطلبة.

بعد إجراء العملية التعليمية، قامت الباحثة بالإختبار البعدي لتعرف به مدى الآثار الإيجابية أو فعالية المادة التعليمية التي أعددتها الباحثة وجرّبتها.

وقامت بالإختبار العدي كتابيا ة من عشرة سؤالا وشفهيا من خمسة سؤالا أي
من ناحية الكلام، المفردات والكتابة. ونتائج في الإختبار البعدي فيما يلي:

الجدول (٤.٢٦)

نتيجة الإختبار البعدي للتجربة الميداني

الرقم	كفاءة الطلبة في تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية			التقدير
	الكلام	المفردات	الكتابة	
١	٩٥	٩٥	٩٨	جيد جدا
٢	٧٠	٧٠	٥٣	جيد
٣	٩٠	٩٥	٩٢	جيد جدا
٤	٨٥	٨٧	٨٠	جيد جدا
٥	٦٥	٦٠	٩١	جيد
٦	٨٥	٧٥	٦٥	جيد
٧	٩٥	٩٥	٩٢	جيد جدا
٨	٩٠	٧٠	٩٤	جيد جدا
٩	٦٠	٦٠	٤٥	مقبول
١٠	٨٠	٧٥	٥٨	جيد
١١	٧٥	٧٥	٨٤	جيد
١٢	٧٥	٨٠	٨٦	جيد
١٣	٨٠	٨٥	٧٢	جيد
١٤	٨٠	٨٠	٣٤	جيد
١٥	٦٥	٦٠	٣٦	مقبول
			١١٤٣,٩٧	جيد
			٧٦,٢٦	معدل الدرجة

الجدول (٤.٢٧)

تحليل نتيجة الإختبار البعدي للتجربة الميداني

الرقم	مسافة تحديد النتيجة	عدد الطلبة	الدرجة	نسبة مئوية
١	١٠٠-٨١	٥	جيد جدا	٣٣,٣٣%
٢	٨٠-٦١	٨	جيد	٥٣,٣٣%
٣	٦٠-٤١	٢	مقبول	٢٦,٦٦%
٤	٤٠-٢١	-	ناقص	-
٥	٢٠-١	-	ضعيف	-

نظرا إلى الجدول السابق يتضح أن نتائج الإختبار القبلي للتجربة الميداني لفصل الرابع في مدرسة خير أمة ٢٠ بمالانج، يمكن تصنيفها إلى ما يلي:

- (أ) درجة جيد جدا : ٥ طلبة
 (ب) درجة جيد : ٨ طلبة
 (ت) درجة مقبول : ٢ طالبان
 (ث) درجة ناقص : لا أحد
 (ج) درجة ضعيف : لا أحد

توضحنا لمعرفة التكرار عن نتائج الإختبار القبلي للتجربة الميدانية لطلبة فصل الرابع في مدرسة خير أمة ٢٠ بمالانج أن قدرة الطلبة في تعلم المفردات واستعمالها في الكلام اليومي ٣٣,٣٣% على مستوى "جيد جدا" و ٥٣,٣٣% على مستوى "جيد" و ٢٦,٦٦% على مستوى "مقبول" و ٠% على مستوى "ناقص" و "ضعيف".

لمعرفة النتيجة المعدلة استخدمت الباحثة الرمز كما يلي:

$$\text{الدرجة المعدلة} = \frac{\text{الدرجة مجموع}}{\text{الطبة مجموع}} \times 100\% = \frac{1143,97}{15} \times 100\% = 76,26\%$$

من نتيجة المعادلة السابقة، حسب المعيار المستخدم في هذا البحث، نعرف أن قدرة الطلبة في تعليم المفردات واستعمالها في الكلام اليومي البسيط في الإختبار القبلي على مستوى "جيد" لأن معدلة نتيحتهم 76,26% .

(٣) تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للتجربة الميدانية

ولمعرفة فعالية الكتاب التعليمي المنتج يستخدم الباحثة اختبار "ت" وهو الاختبار الذي يقارن نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي. الاختبار القبلي هو الاختبار قبل تطبيق الكتاب التعليمي المنتج الميداني. أما الاختبار البعدي هو الاختبار بعد تطبيق الميداني. جرى الاختبار القبلي بمدرسة خير أمة ٢٠ بمالانج في التاريخ ١٢ من مايو سنة ٢٠١٤، وجرى الاختبار البعدي فيها في التاريخ ٢ و ٦ من يونيو سنة ٢٠١٤. وفيما يلي نتائج اختبارات الطلبة:

الجدول (٤.٢٨)

نتائج اختبارات الطلبة

الرقم	الاختبار القبلي (X١)	الاختبار البعدي (X٢)	الإخلاف (X١ - X٢)	D ²
١	٧١,٦٦	٩٦	٢٤,٣٤	٥٩٢,٤٣
٢	٤٥	٦٤,٣٣	١٩,٣٣	٣٧٣,٦٤
٣	٦٨,٦٦	٩٢,٣٣	٢٣,٦٧	٥٦٠,٢٦
٤	٧١,٣٣	٨٤	١٢,٦٧	١٦٠,٥٢
٥	٥٥,٣٣	٧٢	١٦,٦٧	٢٧٧,٨٨
٦	٦٨,٦٦	٧٥	٦,٣٤	٤٠,١٩
٧	٧٣,٦٦	٩٤	٢٠,٣٤	٤١٣,٧١

٣١٧٣,٠٦	٥٦,٣٣	٨٤٤,٦٦	٢٨,٣٣	٨
١٤١٩,٠٢	٣٧,٦٧	٥٥	١٧,٣٣	٩
٢٥٦	١٦	٧١	٥٥	١٠
٢٦٣٥,٣٩	٥١,٣٤	٧٨	٢٦,٦٦	١١
٢١,٨٠	٤,٦٧	٨٠,٣٣	٧٥٤,٦٦	١٢
٢٧٧,٨٨	١٦,٦٧	٧٩	٦٢,٣٣	١٣
٧١٠,٧٥	٢٦,٦٦	٦٤,٦٦	٣٨	١٤
١٩٦	١٤	٥٣,٦٦	٣٩٤,٦٦	١٥
	٣٤٦,٥	المجموع		

الجدول (٤.٢٩)

نتائج $\sum x^2d$

الفاعل	D	x_d (d-Md)	x^2d
١	٢٤,٣٤	١,٢٤	١,٥٣٧٦
٢	١٩,٣٣	٣,٧٧-	١٤,٢١٢٩
٣	٢٣,٦٧	٠,٥٧	٠,٣٢٤٩
٤	١٢,٦٧	١٠,٤٣-	١٠٨,٧٨٤٩
٥	١٦,٦٧	٦,٤٣-	٤١,٣٤٤٩
٦	٦,٣٤	١٦,٧٦-	٢٨٠,٨٩٧٦
٧	٢٠,٣٤	٢,٧٦-	٧,٦١٧٦
٨	٥٦,٣٣	٣٣,٢٣	١١٠٤,٢٣٢٩
٩	٣٧,٦٧	١٤,٥٧	٢١٢,٢٨٤٩
١٠	١٦	٧,١-	٥٠,٤١
١١	٥١,٣٤	٢٨,١٤	٧٩١,٨٥٩٦

١٢	٤,٦٧	١٨,٤٣-	٣٣٩,٦٦٤٩
١٣	١٦,٦٧	٦,٤٣-	٤١,٣٤٤٩
١٤	٢٦,٦٦	٣,٥٦	١٢,٦٧٣٦
١٥	١٤	٩,١-	٨٢,٨١
المجموع			٣٠٩٠,٠٠١٢

باستخدام رمز الاختبار "ت" (t-test) عرفت الباحثة النتيجة الأخيرة فيما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

$$Md = \frac{346,5}{15}$$

$$Md = 23,1$$

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

$$t = \frac{23,1}{\sqrt{\frac{3090,0012}{15(14)}}$$

$$t = \frac{23,1}{\sqrt{\frac{3090,0012}{210}}}$$

$$t = \frac{23,1}{\sqrt{14,714}}$$

$$t = \frac{23,1}{3,836}$$

$$t = 6,021$$

أن درجة تاء حساب (t_0) في هذا البحث (٦,٠٢) أكبر من درجة تاء جدول على مستوى ٩٩% (٢,٩٨).

$$٢,٩٨ < ٦,٠٢$$

فعرفنا أن الفرض السابق مقبول، وهذا يعني المادة المعدة لتعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية لطلبة فصل الرابع بمدرسة خير أمة ٢٠ بمالانج فعالة في ترقية مهارة الكلام وتصلح.

المبحث الثاني: تحليل البيانات ومناقشتها

في هذه البحث تقوم الباحثة بتحليل البيانات التس حصلت عليها من الدراسة الميدانية التي عرضتها الباحثة في المبحث السابق. وتكون المناقشة حسب الخطوات المتبعة في إجراءات الإعداد، وفيما يلي بيّناها:

أ- تحليل الحجج

من ملاحظة تعليم المفردات لبرنامج "العربية اليومية" في هذه المدرسة واستبانة الطلبة رأت الباحثة أن بعض الطلبة يرغبون في تعليم المفردات ويتعلمونها بالجدّ ونشاط ويهتمون بشرح المدرس اهتماما كبيرا، لكن الآخرون يشعرون بالملل، لا يحبونها ولا يرغبون فيها فلا يهتمون بها كثيرا و لا يحرصون على تعلمها.

ومن ناحية المدرس، وجدت الباحثة أن المدرس هو مركز ومصدر عملية التليم، لأنه هو الذي يشرح المادة بينها. ورأت الطلبة قلة استخدام الوسائل التعليمية. ومن ناحية المادة التعليمية رأت الباحثة أن الكتاب التعليمي لمادة المفردات غير ثابت في هذه المدرسة. أحيانا يستخدم القاموس أو الكتاب " Cinta Berbahasa Arab". و هذه غير ملائمة بأيدي الطلبة ولا تدافع كفاءة الطلبة لتطبيق المفردات المدروسة في كلامي اليومي البسيط، وكذلك لا تراعي واقع حياة

الطلبة اليومية والمستوعبة للمسطلحات التي يعايشها ويحتاج إليها ولا يطابق مع مستوى قدرتهم.

ب- التخطيط والتطوير

انطلاقاً من نتائج الدراسة ومن احتياجات الطلبة، رأت الباحثة أهمية وجود المادة المناسبة مع مراعاة حاجاتهم وقدرتهم، وأن تكون المادة جذابة حيث يرفع بها اهتمام الطلبة ورغبتهم في تعليم المفردات خاصة لتطبيقها في الكلام اليومي البسيط. وكذلك وجود المادة المناسبة بالأهداف الرئيسية من تعليم المفردات العربية في هذه المدرسة هي لتزويد الطلبة بالمهارات اللغوية الاتصالية.

ثم حاولت الباحثة تعيين المدلولات المناسبة بالأهداف العامة والأهداف الخاص وبأحوال الطلبة، واختارت الباحثة مادة المفردات على أساس الطريقة الاتصالية لترقية مهارة الكلام، هي المادة الملائمة عن هذه كلها ما تحتاج إليها. فصممت الباحثة هذه المادة تعتمد على موازنة بين تدريبات تعليم المفردات وتدريبات الكلام التي تشجعها الطلبة في تعليم المفردات.

وقامت أيضاً باختيار الموضوع المناسب بأحوالهم وحاجاتهم وميولهم ومواقفهم. وكذلك بحثت الباحثة عن الصور التعليمية المطابقة للموضوع المقرر، حيث يمكن بها جذب اهتمام الطلبة وإظهار رغبتهم في تعليم المفردات. وبعد ذلك قامت الباحثة بإطلاع الكتب المتضمنة لمضمون مادة المفردات والكلام العربية اليومية بالطريقة الاتصالية. ثم قامت الباحثة بملاحظة المنهج التعليمي من جهة معايير الكفاءة والكفاءة الأساسية، ثم بدأ الباحثة تعيين المؤشرات.

ج- إعداد المادة التعليمية

بعد أن تم التخطيط، بدأت الباحثة بإعداد مادة المفردات لطلبة فصل الرابع وتنظيمها حسب معايير تنظيم المحتوى. وبعد أن تتم إعداد مادة المفردات المطبوعة

في شكل الكتاب التعليمي، وضعت الباحثة دليل العام لتقديم هذه المادة التعليمية وتطبيقها.

د- التقدير من الخبير

وبعد أن تتم الباحثة إعداد المادة التعليمية قدمتها مع الإستهانة إلى الخبير في مجال اللغة العربية من ناحية مادة المفردات واللغة للحصول على تقديراتهم وتعليقاتهم عليها. ودلت نتائج هذه الإستهانة على أن المادة التعليمية جيد جدا في صفتها العامة ولكن هناك بعض التعليقات عليها، وجعلت الباحثة هذه التعليقات أساسا لتصحيح هذه المادة.

هـ- التصحيح

قامت الباحثة بعد ذلك بتصحيح المادة التعليمية حسب تقديرات الخبيرين وتعليقاتهما.

و- التقدير من مدرس اللغة العربية لملائمة مادة المفردات في تطبيقها

قامت الباحثة بتطبيق هذه المادة التعليمية المعدة بالاستراتيجية المختارة. وبجانب ذلك قدمها الباحثة مع الإستهانة إلى مدرسي اللغة العربية في هذه المدرسة للحصول على تقديراتها، ونتائج هذه الإستهانة دلت أن هذه المادة التعليمية ملائمة لتطبيق في تلك المدرسة.

ز- تجريبية المادة

ومن خلال هذه التطبيق، لاحظت الباحثة اشتراك الطلبة في عملية التعليم واهتمامهم واستجابتهم نحو تعليم المفردات، فوجدت أنهم يهتمون كثيرا ويسرون

كثيرا في تعلمها ويتعلمونها بجدّ ونشاط، فتكون عملية التعليم بهذه المادة التعليمية والطريقة المختارة عملية مريحة غير مملة.

وبعد أن تمت الباحثة من تطبيقها، قامت الباحثة بالاختبار البعدي لمعرفة مدى فعاليتها لترقية استيعاب المفردات وتطبيقها. ونتائج هذا الاختبار تدل على ارتفاع كفاءة الطلبة في كلام اللغة العربية وفهمها. وبجانب ذلك وزّعت الباحثة الاستبانة إلى الطلبة لمعرفة آرائهم عن المادة التعليمية المعدة. وتصبح هذه النتائج دليلا للباحثة في معرفة ملائمة المادة لتشجيع كفاءتهم في استيعاب المفردات وتطبيقها.



الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات

أ- نتائج البحث

اعتماد على البيانات التي حصلت عليها الباحثة ثم القيام بتحليلها. وأما من نتائج الطلبة يمكن أن نلخص نتائج البحث كما يلي:

١- مادة المفردات لبرنامج "العربية اليومية" على أساس الطريقة الاتصالية في المدرسة خير أمة ٢٠ الإبتدائية النموذجية بالانج التي تعتمد على: (١) تقديم المفردات اليومية بالموضوع عن المدرسة والبيت - ٨ أو ٩ لكل الدرس - (٢) وتعتمد المادة على الكلام في تنظيمها (٣) وتجري تدريبات منشورات بعد الكلام التي تهتم إعدادها بموازنة بين تدريبات للمفردات وتدريبات للكلام ولقواعد اللغة. (٤) وتتضمن المادة من اللغة العصرية من حيث المفردات. تحتوي المادة المطور المنتجة في هذا البحث على ١٠ موضوعات. وإنتاج هذه المادة المعدة تتكون من غلاف الأول وغلاف الثاني ومحتويات الكتاب والمقدمة والدليل العام ومعيار الكفاءة والكفاءة الأساسية لكل الدرس وتقديم المفردات الجديدة المدروسة وتطبيق المفردات في الكلام البسيط والتدريبات المنشورات للكلام والأسئلة لمراجعة المفردات والمراجع.

٢- إن صلاحية هذه المادة المعدة مرت بثلاثة الخطوات هي: التحكيم من الخبراء في مجال تعليم اللغة العربية على المادة المعدة. تلخص الباحثة تحليل البيانات من نتائج الإستبانة من الخبيرين، بأن يصل صلاحية هذه المادة مجملًا إلى تقدير "جيد جدا" (٩٣,٣٣%). وتثبيت من المدرسين بأن يصل إلى تقدير "جيد جدا" (٨٦%).

والمادة المعدة للمجموعة الميدانية من الطلبة لتشجيع ولتزويد كفاءتهم في تعليم المفردات واستعمالها في الكلام اليومي البسيط من جهة المفردات والكلام والكتابة ولمعرفة نقصانهم عند الكلام. يبدو ذلك عندما قارنت الباحثة بين النتائج في الاختبار القبلي والاختبار البعدي، وذلك أن درجة تاء حساب (t_0) في هذا البحث (٦,٠٢) أكبر من درجة تاء جدول على مستوى ٩٩% (٢,٩٨). وكذلك من تقديرهم في الإستبانة بأن يصل إلى تقدير موافق جدا (٩٣%).

ب- التوصيات

- ١- أن يقوم المدرس بإعداد المادة التعليمية الجيدة المناسبة للطلبة، وذلك باختيار الموضوعان السهلة وما لها ارتباط بأحوالهم اليومية حتى لا يمل منها الطلبة. ، لأن استخدام المادة التعليمية وتطبيقها في العملية التعليمية يتعلق بخصائص المدرسة وطلبتها.
- ٢- أن يستخدم المدرس أساليب التدريس والنشاطات التعليمية المتعددة ويستعين بالوسائل المعينة المتنوعة حتى يكون التعليم عملية مريحة غير مملة.
- ٣- أن يزيد المدرس الطلبة بأنواع التدريبات لإثراء معرفتهم وتنويع خبراتهم وتوثيق كفاءتهم.
- ٤- وعلى الباحثين المقبلين الذين يكتبون مثل هذا البحث أن يقوموا بتطويره وترقيته وإصلاحه أحسن ما أمكن.

ج- الإقتراحات

بناء على ما جاء في هذا البحث، تقدم الباحثة بعض الاقتراحات منها:

- ١- أن يكمل هذا الكتاب التعليمي بتكوين موضوع المادة ومفردات الأسماء والأفعال.
- ٢- أن تكمل التدريبات والتقويم أكثر تنوعا وجذابة.
- ٣- إن نتيجة هذا البحث هي كتاب التعليمي تعتبر مدخلا وأساسا نافعا في مجال تعليم اللغة العربية على وجه الخصوص تعليم المفردات على أساس الطريقة الاتصالية، فيرجى من الباحثين المقبلين أن يتطوروها للمراحل اللاحقة.



قائمة المصادر والمراجع

أ- المصادر

القرآن الكريم

أحمد ورسون منور ومحمد فيروز. ٢٠٠٧. المنور قاموس إندونيسي-عربي.

ب- المراجع

المراجع العربية

أحمد بدر. ١٩٨٢م. أصول البحث العلمي. الكويت: وكالة المطبوعة عبد الله حرمي

أحمد فؤد محمود عليان. ١٩٩٢. المهارة اللغوية وماهيتها وطرائق تدريسها. رياض: دار المسلم للنشر والتوزيع

أزهر أرشد. مدخل إلى طريقة تعليم اللغة الأجنبية لمدرّس اللغة العربية. ١٩٩٣. أوجونج فاندانج: مطبعة الأحكام

جاك رتشر دز وثيودور روجرز، ١٩٩٠م. مذاهب وطرائق في تعليم اللغات، ترجمة عبد الرحمن عبد العزيز العبدان وآخرون (د.م دار عالم الكتب

حسن عبد الرحمن الحسن، ١٤٢٤ هـ، دراسات في المناهج وتأصيلها، مذكرة الدورة

التدريبية لمعلمي اللغة العربية في البرنامج الخاص د.ن، مؤسسات الوقف

الإسلامي

ذوقان عبيدات وأخرون. ١٩٩٧. البث والعلمي: مفهومه، أدواته، أساليبه. الرياض:
دار أسامة للنشر والتوزيع.

رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة:
جامعة أم القرى) ج ٢

، تعليم العربية لغير الناطقين بها، ١٩٨٩م، مصر: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم
والثقافة

ومحمود كامل الناقية. الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى:
إعداده وتحليله وتقويمه ، ١٩٨٣ ، مكة المكرمة: معهد اللغة العربية جامعة
أم القرى

عبد الحميد عبد الله ، د. ناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير
الناطقين بالعربية (الرياض: دار الغالي، د.ت)

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى
(الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٨)

عمر الصديق عبد الله. ٢٠٠٨. تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: الطرق-
الأساليب- الوسيلة. الهرم: دار العالمية للنشر والتوزيع.

ليلي مزية، إعداد الكتاب التعليمي "قواعد الخط والإملاء" لتنمية مهارة الكتابة،
رسالة ماجستير غير منشورة (مالانج: كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٩م)

ماهر شعبان عبد الباري. ٢٠١١م. تعليم المفردات اللغوية لغير الناطقين بالعربية: ورقة عمل مقدمة مؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها .مصر: جامعة بنها

محمد أحمد السريد، في طرائق التدريس اللغة العربية (دمشق: جامعة دمشق ١٩٩٦م)

نصرالدين إدريس جوهري، د.س، مواد تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، المقالة غير

منشورة، لمادة إعداد المواد في تعليم اللغة العربية

ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير

الناطقين بالعربية (الرياض: دار الغالي، د.ت)

وليد احمد العناتي، ٢٠٠٩. مفردات العربية دراسة لسانية تطبيقية في تعليمها للناطقين

بغيرها. الرياض: جامعة الملك سعود

وليد أحمد جابر، ٢٠٠٢م. تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية،

عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع

نور ياني. أهمية تعليم المفردات. ٢٠١٢. (Online). <http://nuryani27.wordpress.com/>

(diakses pada 16 Februari 2014)

قوائم المفردات [http://faculty.ksu.edu.sa/3046/Publications/Microsoft Word](http://faculty.ksu.edu.sa/3046/Publications/Microsoft%20Word)

الشائعة وتعليم اللغة ص. ٢٠١٤ August 20 2014 diakses

المراجع من البحوث العلمية

أمي سعدة ٢٠١٠، إعداد الكتاب التعليمي لتعليم المفردات العربية للأطفال قبل المدرسة. كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

محمد أسوان إبراهيم ٢٠١١، تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي. كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

مسنون ، ٢٠٠٩، المدخل الإتصالي وفعالته في تعليم مهارة الكلام: بالتطبيق على المدرسة الثانوية دار اللغة والدعوة بانجيل باسوروان جاوا الشرقية. كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

المراجع الأجنبية

- A, Syukur Ghazali. 2013. **Pembelajaran Keterampilan Berbahasa dengan Pendekatan Komunikatif-Interaktif**. Bandung: Refika Aditama
- Abdul Hamid dan Bisri Mustofa. 2012. **Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab**. Malang: UIN Press.
- Abdul Hamid, dkk. 2008. **Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Stategi, Materi dan Media**. Malang: UIN-Malang Press.
- Ahmad Fuad Effendy. 2012. **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab** (Malang: Misykat)
- Andi Prastowo. 2012. **Panduan Kreatif membuat Bahan Ajar Inivatif: Menciptakan Metode Pembelajaran yang Menarik dan Menyenangkan**. Yagyakarta: Diva Press.

- Anonim. 2010. **Prinsip, Pendekatan, Metode, Teknik, Strategi dan Model Pembelajaran** (<http://rahasiablogging.com/?id=aguswuryanto>, diakses 30 Januari 2014)
- Aziz Fachrurrazi dan Erta Mahyudin.2000. **Pembelajaran BahasaAsing: Metode Tradisional dan Kontemporer**. Jakarta: Bania Publising
- Handri Guntur Tarigan. **Metodologi Pengajaran Bahasa**(Jakarta: Departemen Pendidikan dan kebudayaan (1990) hal 2
- . 1990.**Pengajaran kosakata**. Bandung: Angkasa
- Jos Daniel Parera. 1993. **Leksikon Istilah Pembelajaran Bahasa**. Jakarta: Gramedia.
- M.Soenardi Djiwandono. 2008.**Tes Bahasa dalam Pengajaran**. Jakarta: Indeks
- Moh. Ainin.2010. **Metodologi Penelitian Bahasa Arab** .Surabaya: Hilal Pustaka
- Mulyasa,2000. **Menjadi Guru Profesional**. Bandung: PT Remaja Rosda Karya.
- Nazri Syakur. 2010. **Revolusi Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab: Dari Pendekatan Komunikatif ke Komunikatif Kambium**. Yagyakarta: Pedagogia.
- Nuril Huda. 1988.**Metode Audiolingual VS Metode Komunikatif: Suatu Perbandingan dalam PELBA I** (Jakarta: Lembaga Unika Atmajaya
- Punaji Setyosari.2010. **Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan**. Jakarta: Kencana
- Richards, J. C. 2005. **Communicative Language Teaching**. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre
- Sa'dun Akbar.2013. **Instrumen Perangkat pembelajaran**. (Bandung: Remaja Rosdakarya, Cet.2 hal.39
- Sugiono.2009. **Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D**. Bandung: Alfabeta.
- Suharsimi Arikunto.2010.**Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik**. Jakarta: Rineka Cipta, Cet. 14
- Uhar Suharsaputra. 2012. **Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan Tindakan**. Bandung: Refika Aditama.
- Ulin Nuha. 2012. **Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab**. Yagyakarta: Diva Press
- Universitas Negeri Malang. 2010. **Pedoman Penulisan Karya Ilmiah**.Malang: Universitas Negeri Malang, Cet.4